



SAMEDI 5 AOÛT 1995

No 36029 - 115e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00  
(TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Israël

## Rabin rencontre les colons

Les colons juifs ont fait part de leur inquiétude au premier ministre israélien Yitzhak Rabin hier. Ils lui ont demandé de ne pas autoriser les policiers palestiniens à porter une arme quand ils se déploieront en Cisjordanie.

Page 2

Exportations horlogères

## Résultats nuancés

Le chiffre d'affaires des exportations horlogères suisses a progressé de 0,5% à 3,75 milliards de francs au 1er semestre, en regard de la même période de 1994. Avec une inflation de 1,8% à fin juin, le résultat réel est toutefois négatif, du fait d'une reprise hésitante et de la force du franc.

Page 3

## Duo du banc

### VACANCES DISPENDIEUSES

Finalément, ça revient cher des vacances organisées dans les pays touristiques. Notre porte-monnaie est sollicité à tout bout de champ. L'année prochaine, j'envisage d'aller au Pôle Sud!

Ah!.. Qu'est-ce qui l'attire là-bas?



Page 3

Essais nucléaires français

## Poursuite des protestations

A deux jours du 50e anniversaire de l'explosion de la Bombe A sur Hiroshima, les protestations contre la reprise des essais nucléaires français se sont poursuivies en Suisse et dans le monde. Le Parlement japonais a condamné cette reprise dans une résolution.

Page 4

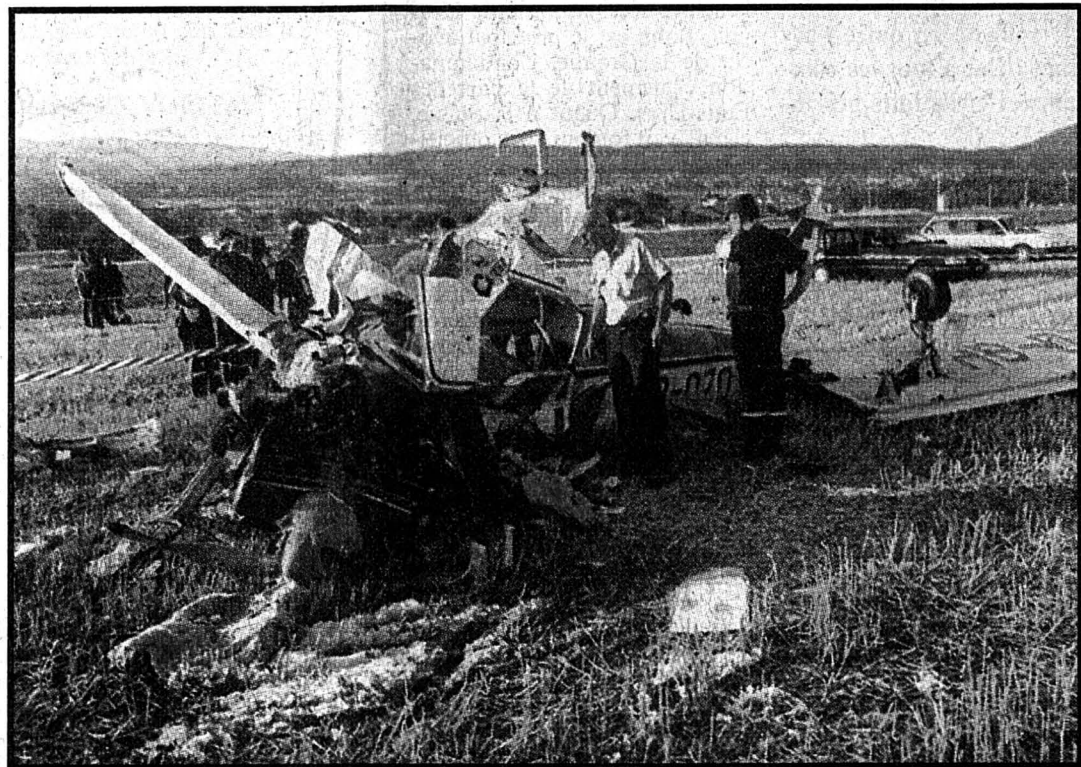
## Colombier et Les Eplatures: série noire pour l'aviation

# Crash mortel

Un piper transportant quatre personnes s'est écrasé hier peu après 17 heures à l'aérodrome de Colombier (photo Impar-Galley). Des tôles déchiquetées de l'appareil, trois corps sans vie ont été extraits tandis qu'une jeune fille, grièvement blessée, était évacuée par hélicoptère. Quelques heures auparavant, vers 13 h, une collision survenue entre un planeur et un avion de tourisme à l'aérodrome des Eplatures faisait deux blessés.

L'avion, un Piper PA 28 de type «Cherokee Air» immatriculé HB-OZO, transportait quatre personnes résidant dans la région genevoise. Peu après 17 h, l'avion s'est présenté en phase finale à l'aérodrome de Colombier. Au moment d'atterrir, il s'est soudainement trouvé derrière un autre avion lui aussi en phase finale d'atterrissage. Le pilote de l'avion genevois a tenté une manœuvre d'évitement en dégageant sur la droite de la piste tout en remettant des gaz. La vitesse de l'appareil n'était cependant pas suffisante et l'avion a décroché sur l'aile gauche pour chuter d'une hauteur de cinquante mètres et s'écraser dans un champ à quelque 100 mètres du milieu de la piste. Le crash de l'avion genevois est intervenu à 17 h 14. L'autre avion s'est lui posé sans encombre.

Des quatre passagers à bord de l'avion sinistré, les trois adultes sont morts quasiment sur le coup tandis que l'adolescente, grièvement blessée, devait



être transportée par un hélicoptère de la REGA au CHUV. Auparavant, les premiers secours de Cortaillod, immédiatement alertés par les services de l'aéroport, avaient dû utiliser leur matériel de désincarcération pour l'extraire de l'amas de tôles.

Encore sous le choc, les responsables de l'aérodrome, pourtant témoins de la scène pour certains, ne s'expliquaient hier que difficilement la dynamique exacte du drame. Selon l'un d'eux, aucun contact radio n'avait pu être établi avec l'avion genevois: «Un troisième pilote en l'air au moment du drame et qui voyait ces deux avions se rapprochant dangereusement avait bien essayé de

prévenir le pilote genevois, mais sans succès». L'un des avions a-t-il coupé la route de l'autre? Y a-t-il eu erreur de pilotage manifeste d'un des pilotes? L'enquête ouverte par le juge d'instruction neuchâtelois en collaboration avec les représentants de l'Office fédéral de l'air permettra peut-être de l'établir.

L'identité des victimes n'a pas été divulguée, les familles n'étant pas encore toutes prévenues. Détail cruel cependant: hier soir vers 20 h, un jeune homme, ignorant tout du drame qui venait de se jouer, se présentait à l'aéroport pour s'enquérir de l'arrivée d'un avion de tourisme en provenance de la région genevoise et transportant quatre personnes... C'était le

propre fils d'une des victimes à qui il a fallu annoncer l'horrible nouvelle...

### ACCIDENT AUX ÉPLATURES

En début d'après-midi, un autre accident d'aviation s'est produit. Un avion à moteur arrivant à contresens a heurté, vers 13 h 30, un planeur sur l'aérodrome des Eplatures, près de La Chaux-de-Fonds.

Les pilotes du planeur ont été légèrement blessés. Une enquête est en cours. Il semble qu'une panne d'électricité dans l'avion soit à l'origine de l'accident et que le pilote n'a pas pu sortir le train d'atterrissage. (cp, ap)

● Page 15

## Offensive contre les Serbes de Krajina L'avancée croate continue

La Croatie a lancé hier une offensive d'envergure pour récupérer les territoires contrôlés par les Serbes de Krajina. Les séparatistes ont répliqué à l'offensive en bombardant plusieurs villes croates. Redoutant une extension de la guerre, la communauté internationale a multiplié les appels au calme.

D'intenses duels au canon opposaient les forces régulières aux Serbes de Krajina en début de soirée. Les Croates ne seraient plus qu'à quelques kilomètres de Knin, le bastion des séparatistes serbes. Des blindés attaquaient ou faisaient mouvement vers différentes villes tenues par les sécessionnistes. Des raids aériens ont également été signalés.

Un missile probablement tiré par les forces rebelles serbes a touché hier un faubourg de Zagreb, ont indiqué des responsables croates. Une centaine de Casques bleus ont par ailleurs été évacués de force de leurs

postes d'observation et emmenés en Croatie par les forces croates. Il n'a été fait état dans l'immédiat ni de victimes ni de dégâts dans la capitale croate. Quelques heures après le début de leur offensive, les troupes croates auraient déjà enregistré d'importants gains territoriaux, selon l'ONU qui ne dispose toutefois que de peu d'informations en raison du black-out imposé par Zagreb. Les indépendantistes serbes ont bombardé une dizaine de villes de Croatie, notamment Sibenik et Mostar.

Le président croate Franjo Tudjman a expliqué vouloir reprendre les territoires de Krajina, quelque 17% du pays perdus au profit de la minorité serbe lors de l'éclatement de l'ex-Yougoslavie. Les autorités de Belgrade ont évoqué le risque d'une «escalade de la guerre dans la région», le parti au pouvoir assurant qu'il faut aider les Serbes de Krajina. (ats, afp, reuter)

## Football - NE Xamax - Etoile Rouge Belgrade Nouveau rebondissement



Gilbert Facchinetti

Hier, le président neuchâtelois a demandé à l'UEFA de dispenser NE Xamax d'affronter Etoile Rouge Belgrade. (Schneider/a)

● Page 5

## OPINION

### L'argent et les Suisses

Pas d'argent, dit l'adage, pas de Suisses. Christoph Blocher, le défenseur intransigent des traditions helvétiques, le sait mieux que quiconque. Depuis des lustres, il attaque ouvertement les autorités fédérales. Cela ne l'empêche pas de toucher de généreux subsides de la Confédération. Il en va de même sur le plan européen. Alors que Christoph Blocher - le politicien - s'oppose violemment au rapprochement entre la Suisse et l'Europe, Christoph Blocher - le financier - demande et obtient de l'Union européenne des subventions pour ses filiales espagnoles.

Sur le fond comme sur la forme, l'ambiguïté du Zurichois est parfaitement justifiée. S'il a droit à l'argent de la Confédération et à celui de Bruxelles, rien ne l'empêche de le demander. Le scandale serait au contraire qu'il ne l'obtienne pas en raison de ses opinions.

La démocratie est ainsi faite et c'est tant mieux.

Enfin, dans cet avatar d'été, les moins démocrates sont les opposants à M. Blocher. Incapables de le prendre de front, inaptes à en découdre efficacement lorsqu'il faut parler d'Europe, les «Jasager» - médias populistes en tête - cherchent à atteindre le Zurichois par la bande.

Ils ont tort. Sur ce point en effet, Christoph Blocher est blindé et lorsqu'on fustige son attitude face aux syndicats, lorsqu'on l'attaque pour sa façon de se tenir au Parlement ou lorsqu'on critique sa duplicité politico-financière, on se trompe de cible. Le vrai débat est uniquement politique.

M. Blocher s'est trompé et a trompé ses partisans lorsqu'il affirmait que l'Europe ne pouvait se passer d'accords bilatéraux - palliatifs à l'Espace économique européen - avec la Suisse. Les négociations en cours avec l'UE sont en train d'échouer.

M. Blocher faisait fausse route lorsqu'il claironnait que l'économie suisse n'aurait pas à souffrir du rejet de l'EEA. La seule procédure d'habilitation des produits suisses sur le marché communautaire prendra à terme deux à trois fois plus de temps que celle des produits de nos concurrents continentaux.

M. Blocher enfin induisait ses troupes en erreur lorsqu'il prétendait que l'Union européenne était une organisation politique avant d'être un organisme économique. Il sait bien en effet, lui qui touche des subventions de Bruxelles, que l'Europe qu'il fustige est avant tout économique.

En clair, Christoph Blocher n'a qu'un tort: celui de se tromper avec la constance opiniâtre des gens de mauvaise foi. Les faits, eux, ne mentent pas: hors l'Europe, les Helvètes perdent leur temps et leur argent.

Pas d'argent, pas de Suisses? M. Blocher l'a déjà compris. Lorsque ses partisans s'en aviseront à leur tour, ils signeront tout simplement l'arrêt de mort politique de leur tribune. Dame! La démocratie est ainsi faite et c'est tant mieux.

Benoît COUCHEPIN

# La communauté internationale préoccupée par les combats

## Eviter l'escalade en Croatie

**5.8.1392** - Charles VI chevauche vers la Bretagne à la tête de son armée pour ramener à la raison le duc Jean IV qui conspire ouvertement avec les Anglais. Il est sujet à des «fièvres» (crises) fréquentes. Ce 5 août, dans la forêt du Mans, un illuminé s'approche du roi et lui crie: «Arrête, noble roi, tu es trahit!» Le mal est fait. Charles sera atteint de folie furieuse, avec des rémissions. Il sera écarté du pouvoir par ses oncles.

### BRÈVES

#### Washington

##### Fonds pour la FRR

Le président Clinton a approuvé le déblocage de 17 millions de dollars en faveur de la Force de réaction rapide déployée en Bosnie par la France et la Grande-Bretagne. Cet argent est un acompte sur l'enveloppe de 60 millions de dollars que M. Clinton a promise à Paris et à Londres et qu'il a prise sur le budget du Pentagone. Cette initiative a été fortement critiquée par les Républicains qui lui ont reproché de contourner ainsi le Congrès.

#### Cambodge

##### Visite américaine

Le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, Warren Christopher, est arrivé à Phnom Penh hier pour une visite d'un jour. C'est la première depuis 40 ans d'un chef de la diplomatie américaine au Cambodge. Warren Christopher doit notamment rencontrer le roi Norodom Sihanouk.

#### Guerre de Suez de 1956

##### Massacre reconnu

Le colonel israélien à la retraite Arié Biro reconnaît avoir personnellement massacré une quarantaine de prisonniers égyptiens lors de la Guerre de Suez en octobre 1956. Il le révèle dans une interview publiée vendredi par l'hebdomadaire «Jerusalem».

#### France-Australie

##### «Il n'y a plus de limites»

Le ministre français des Affaires étrangères, M. Hervé de Charette, a déclaré vendredi sur France-Inter que la France était décidée à répondre aux mesures de rétorsion commerciale adoptées par les Australiens, car «nous voulons faire savoir au gouvernement australien que quand on dépasse les bornes, il n'y a plus de limites».

#### Niger

##### Détournement de fonds

Deux anciens ministres nigériens de la Santé publique, Koullou Mahamane et Issaka Labo, ont été accusés hier de détournement de fonds de l'Etat pour un montant total de 10,1 millions de francs CFA (environ 100.000FF) par une commission nationale chargée d'enquêter sur la gestion des biens de l'Etat.

Les combats en Croatie préoccupent le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) et le HCR, qui se préparent à un exode de milliers de personnes si ceux-ci se poursuivent. Le CICR a lancé un appel aux autorités militaires croates ainsi qu'à toutes les parties impliquées afin qu'elles respectent le droit international humanitaire. Le CICR sollicite en outre l'accès sans délai à tous les combattants et civils faits prisonniers.

Fort de ses récentes victoires dans le sud-ouest de la Bosnie, qui lui ont permis d'isoler Knin, la Croatie avait augmenté sa pression en massant environ 100.000 soldats le long de sa ligne de confrontation avec les Serbes. Ceux-ci ont mobilisé environ 50.000 soldats.

Le risque d'escalade militaire a entraîné une mobilisation de la communauté internationale, qui avait peu réagi la semaine dernière lors de l'offensive de l'armée croate contre les Serbes de Bosnie. La plupart des pays occidentaux ont ainsi condamné l'offensive croate. Ils ont appelé les Croates et les Serbes sécessionnistes à retourner à la table des négociations.

La France a condamné l'offensive croate contre les Serbes de Krajina et a appelé Belgrade à rester en dehors des opéra-

tions. Paris a en outre demandé une réunion immédiate des ministres des Affaires étrangères du groupe de contact. La Russie, qui n'a pas caché son soutien pour les Serbes, a condamné en des termes très vifs l'offensive croate.

#### PAS DE RÉACTION SUISSE

A l'instar de Moscou et Paris, le gouvernement allemand a appelé à l'arrêt des combats et au retour à la table des négociations des Croates et des Serbes de l'enclave sécessionniste de Krajina. Bonn est le principal avocat de la Croatie. Condamnation également de la part des Etats-Unis. Quant à la Suisse, elle n'avait toujours pas officiellement réagi hier.

Berne a demandé à ses quelque 200 ressortissants établis en Croatie de quitter temporairement ce pays en raison des troubles, a annoncé le Département fédéral des Affaires étrangères. En début de semaine, Berne avait conseillé aux Suisses désireux de passer leurs vacances en Croatie d'y renoncer. La Suisse est en contact permanent avec d'autres représentations diplomatiques pour étudier la mise au point d'un plan d'évacuation des étrangers.

#### GEL DE L'AIDE

Par ailleurs, l'Union européenne a reporté sine die les négociations commerciales qui devaient s'ouvrir en septembre avec la Croatie. La Commission européenne a aussi annoncé que l'aide prévue en faveur de Zagreb était gelée.

### LE GOUVERNEMENT CROATE RASSURE LES VACANCIERS



Dans un communiqué, les Quinze expriment «leur préoccupation la plus profonde au sujet de l'offensive des forces armées croates». L'UE condamne aussi «l'implication des Serbes de la Krajina dans les attaques lancées contre la poche de Bihać qui ont contribué à la dramatique aggravation de la situation». Les Quinze demandent à

Belgrade «de s'abstenir de participer aux opérations en cours». Enfin, le président serbe Slobodan Milosevic, généralement considéré comme le principal instigateur du déclenchement de la guerre dans l'ex-Yougoslavie en 1991, a indiqué hier qu'il n'interviendrait pas militairement pour aider les Serbes de Croatie.

Il a toutefois condamné l'offensive lancée par l'armée croate lors d'une rencontre avec les médiateurs internationaux Carl Bildt et Thorvald Stoltenberg vendredi à Belgrade. «La Croatie, a-t-il dit, pose le plus grand danger pour la paix dans les Balkans», selon un communiqué rendu public dans la capitale serbe. (ap)

### Algérie

## Bras de fer décisif?

Un mois après l'échec des négociations entre le pouvoir et le FIS et à quelques mois des élections présidentielles, les autorités algériennes estiment que la confrontation avec les groupes armés - mouvances FIS et GIA confondues - évolue en faveur des forces de sécurité, épaulées par les gardes communaux et les comités villageois «d'auto-défense».

La carte des «fiefs islamistes» évolue vite. Pour arriver à Haouch El-Gros (3000 habitants à 40 km au sud d'Alger) il faut franchir trois ponts sabotés, en cours de réparation. «Ici, c'était le territoire de Antar Zouabri, du GIA, responsable de l'assassinat de soixante civils», précise un membre du «comité d'auto-défense», de Haouch El-Gros. Sur le bas-côté de la route, des carcasses de véhicules brûlés.

«Zouabri est en fuite. Nous reconstruisons», souligne l'un de ses compagnons. Depuis plusieurs semaines, en coordination avec l'armée, le comité s'oppose aux brigades du GIA. «Racket, enlèvement, couvre-feu à 17 heures ou port du hijab pour les fillettes, c'est fini», assurent ses membres, âgés de moins de

trente ans. Les villageois «jouent le jeu. Ils retravaillent la terre».

«Nous ne sommes pas des miliciens, mais des civils organisés», affirment les membres du comité. «Nous restaurons l'essentiel, la confiance». Mais les groupes islamiques n'ont pas désarmé. Ils mènent des attaques répétées contre le comité. «Sans grand succès», selon les «auto-défenseurs».

Avec l'approbation des autorités, des centaines de comités d'auto-défense se mettent en place, partout où c'est possible, en priorité dans les «fiefs islamistes». Avec des résultats «prometteurs» selon des témoignages d'habitants dont ceux de Beni-Bouateb, au pied du massif de l'Ouarsenis, qui font valoir que «la situation est normale» après deux ans de «contrôle islamiste».

Bien que la partition entre zones calmes et zones à risques se modifie, les craintes d'agression sur les routes poussent les voyageurs vers les guichets d'Air Algérie, qui vient d'augmenter ses tarifs intérieurs de 20%. Un ratisage est enregistré depuis quinze jours dans la Casbah d'Alger où les «bayanates» (communiqués) du FIS et du GIA se multiplient. (ap)

### Armée britannique en Irlande du Nord

## Départ des parachutistes

Les parachutistes britanniques, sans doute les troupes les plus controversées en Irlande du Nord, vont quitter la province dans les semaines à venir. Ils vont être remplacés par un régiment non-parachutiste, a-t-on indiqué hier de sources militaires.

Les parachutistes, en 25 ans de présence de l'armée britannique en Ulster, sont sans doute

devenus les troupes les plus honnies par la communauté catholique et nationaliste en Irlande du Nord. Ils sont à l'origine de plusieurs incidents ayant entraîné la mort de civils, dont le «Bloody Sunday» du 30 janvier 1972. Ce jour-là, des parachutistes avaient ouvert le feu sur une manifestation nationaliste à Londonderry, tuant treize civils. (ats, afp)

### Rencontre entre les colons israéliens et Yitzhak Rabin

## Problèmes de sécurité

Les colons juifs ont fait part de leur inquiétude au premier ministre israélien Yitzhak Rabin hier. Ils lui ont demandé de ne pas autoriser les policiers palestiniens à porter une arme quand ils se déploieront en Cisjordanie.

Les colons ont rencontré deux heures durant le premier ministre, après avoir passé quatre jours, de lundi à jeudi, à occuper plusieurs collines de Cisjordanie en signe de protestation contre les perspectives d'extension de l'autonomie palestinienne.

«Les problèmes politiques se heurtent aux problèmes de sécurité», a déclaré le chef des colons Uri Ariel à propos des accords de paix israélo-palestiniens de

1993. «Par exemple, laisser 20.000 prétendus policiers arriver avec leur kalachnikov ne fait qu'aviver nos craintes au sujet de la sécurité, et cela n'augmentera pas la sécurité. Peut-être que la police ne devrait pas être équipée de kalachnikovs, mais juste de matraques et de quelques pistolets», s'interroge Uri Ariel.

La plupart des 100.000 colons juifs qui vivent au milieu d'un million de Palestiniens en Cisjordanie sont eux-mêmes armés. Tsahal a sous sa surveillance les 144 implantations de Gaza et de Cisjordanie.

Yitzhak Rabin rencontrera à nouveau mardi les colons, a annoncé son porte-parole, qui a re-

fusé de dire comment le premier ministre avait réagi à leurs revendications.

Par ailleurs, le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon Peres et le chef de l'OLP Yasser Arafat se rencontreront lundi prochain afin d'accélérer les négociations sur l'extension de l'autonomie palestinienne en Cisjordanie, rapportait hier l'agence palestinienne Wafa qui ne précise pas le lieu.

M. Peres a déclaré à la radio israélienne qu'il entendait évoquer avec M. Arafat des points de blocage dans les négociations tels que la jouissance de l'eau et les questions de sécurité. (ats, afp, ap)

### Italie: après un marathon parlementaire de deux mois

## Réforme des retraites adoptée

Après vingt ans d'attente et deux mois de marathon parlementaire, la réforme du coûteux système des retraites italien a été définitivement approuvée hier. Elle est vitale pour l'assainissement des finances publiques de la péninsule.

Au lendemain de son adoption au Sénat, le texte est repassé une dernière fois à la Chambre des députés. Il a recueilli 266 voix pour (majorité requise de 108 voix), 92 contre et 125 abstentions.

Le projet comporte deux piliers. D'abord, le changement de mode de calcul: les versements se feront en proportion des cotisations effectuées et non plus des meilleurs salaires. Ensuite, la disparition progressive de la retraite à l'ancienneté. Celle-ci permettait jusqu'à présent à un salarié de partir en pension

après 35 ans de cotisations quel que soit son âge. L'objectif de la réforme est de réaliser des économies de 110.000 milliards de lires (plus de 76 milliards de francs) entre 1996 et 2005. Les versements au titre des retraites absorbent actuellement 14,4% du PIB italien. Ils menaçaient au rythme actuel d'en engouffrer 20% en l'an 2000.

La réforme des retraites était l'un des quatre points essentiels du programme que s'était fixé en début d'année Lamberto Dini lors de sa désignation à la tête d'un gouvernement provisoire de techniciens.

Lamberto Dini, ministre du Trésor du gouvernement Berlusconi, avait mis au point une première proposition de réforme beaucoup plus astringente que le texte adopté hier. Le projet avait été abandonné lorsque les trois principaux syndicats du pays, Cgil, Cisl et Uil avaient or-

ganisé fin novembre des manifestations monstres contre la réforme, parvenant à faire défiler plus d'un million de personnes à Rome.

Devenu chef du gouvernement, M. Dini a élaboré une nouvelle mouture début mai en accord avec les syndicats. Ceux-ci ont obtenu un mois plus tard l'assentiment de leur base à travers un maxi-référendum. Une fois le projet au Parlement, le débat a été retardé par le dépôt de plus de 3500 amendements par les marxistes de Refondation communiste et le parti d'extrême droite Alliance nationale (post-fasciste), imposant le recours au vote de confiance.

Vendredi, les syndicats ont revendiqué le mérite de la réforme et expliqué que c'était «la seule possible». Le patronat, qui a récemment jugé la réforme trop laxiste, n'a pas fait de commentaires. (ats, afp)

# Résultats nuancés pour les exportations horlogères

## Le franc fort frappe encore

Le chiffre d'affaires des exportations horlogères suisses a progressé de 0,5% à 3,75 milliards de francs au 1er semestre, en regard de la même période de 1994. Avec une inflation de 1,8% à fin juin, le résultat réel est toutefois négatif, du fait d'une reprise hésitante et de la force du franc.

L'amélioration du climat économique mondial n'a pas eu les retombées escomptées sur l'industrie horlogère d'exportation, estimait hier la Fédération horlogère (FH) dans un communiqué. Le sentiment d'incertitude des consommateurs, la reprise trop timide sur les marchés porteurs et la force du franc ont tempéré les résultats du 1er semestre, qualifiés de nuancés par la FH.

### ASIE EN TÊTE

L'Asie absorbe toujours, avec 41,5% du total, la majeure partie des exportations suisses de montres et de mouvements. Toutefois, le chiffre d'affaires généré par ce marché a légèrement reculé au 1er semestre à 1,383 milliard de francs (-0,7%). Avec 35% des exportations suisses, l'Europe figure en deuxième position. Elle affiche aussi une baisse des ventes en valeur de 0,4% à 1,168 milliard de francs. En revanche, le chiffre d'affaires du marché nord-amé-

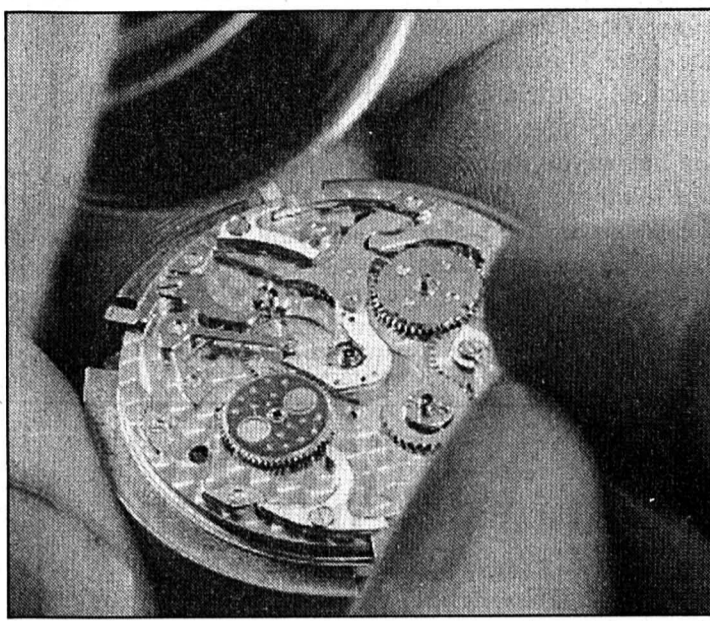
ricain, qui représente 13,7% des exportations, a progressé de 20,5% à 456,8 millions de francs.

Les autres marchés d'exportations ont enregistré des évolutions à la baisse. Ainsi, les ventes au Moyen-Orient (5,2% du marché, 172,9 millions de francs) ont diminué de plus de 15%. Celles réalisées en Amérique latine sont en recul de 9%, comme celles effectuées en Océanie (-1,6%). Seul le continent africain affiche encore une hausse (+5,1%), mais il ne constitue qu'un modeste 0,5% des exportations.

### BAISSE EN VOLUME

Les exportations de montres complètes ont connu une évolution contrastée au 1er semestre. Alors qu'elles s'accroissaient en valeur (+0,7% à 3,254 milliards de francs), elles régressaient en volume (-0,9% à 17,5 millions d'unités). L'industrie horlogère suisse a en outre exporté près de 4 milliards de mouvements (-7,6%), pour un montant se stabilisant à plus de 77 millions de francs.

La tendance a été la plus favorable pour les montres bimétalliques (+2,5% en pièces et +3,6% en valeur), pour celles en acier (+14% et +9,5%) et pour les garde-temps. Par contre, le résultat est mitigé pour les montres en or (+2,4% et -5,9). Les produits plaqués or (-4,3% et -2,6%) et les montres en plastique (-6,7% et -1,1%)



### Exportations horlogères

L'amélioration du climat économique mondial n'a pas eu les retombées escomptées. (Keystone/a)

ont pour leur part notablement reculé.

### CONSOLIDATION ESPÉRÉE

Le nombre des montres et mouvements mécaniques exportés a poursuivi sa progression (+1,3%), diminuant toutefois en valeur de 0,2%. Quoiqu'en baisse de 2,7% en volume, la technologie électronique continue cependant d'occuper une place prépondérante avec 86,3% des pièces et 51,2% de la

valeur de tous les articles exportés.

L'évolution économique des marchés est fondamentale, rappelle la FH dans son communiqué. En effet, de par sa dépendance presque exclusive des exportations, l'industrie horlogère suisse espère en l'affirmation du développement assez positif de la conjoncture mondiale. La FH table sur une consolidation des affaires au 2e semestre 1995, sous réserve d'un franc moins fort. (ats)

Locarno 1995

## Le culot des Iraniennes

Les femmes iraniennes ne manquent pas d'audace au Festival du film de Locarno. Venu tout spécialement pour en juger, un spectateur très averti des réalités persanes jubilait: «Je suis un homme très heureux aujourd'hui, confiait Yadollah Dodge, professeur de mathématiques et de statistique à l'Université de Neuchâtel, Locarno est enfin un endroit où l'on peut être fier de se dire Iranien!»

Les tabous sont bousculés dans «Le foulard bleu», de la réalisatrice iranienne Rakhshan Bani-Etemad, un film projeté hier en compétition à Locarno. Dans une exploitation maraîchère du nord de l'Iran, Rassoul Rahmani est le roi de la tomate, un de ces commerçants à qui profite la difficile situation économique actuelle du pays.

Bien qu'il donne la préférence à des personnes mariées, ce sexagénaire veuf engage comme journaliste Nobar, une jeune femme seule qui a trois personnes à charge. Le patron découvre d'ailleurs avec stupeur que dans sa banlieue misérable, celle-ci prend soin d'une mère opiomane et d'un frère qui survit en jouant les dealers.

Quand Rassoul s'prend de sa nouvelle recrue, il refofle d'abord ses sentiments, car il est respecté pour entretenir pieusement le souvenir de sa défunte épouse. Les conventions l'empêchent également d'avouer la nouvelle à ses enfants, dont l'affection ambiguë n'atténue pas la solitude paternelle.

«C'est comme cela en Iran, sourit Yadollah Dodge, un bourgeois ne se remarie pas. Et surtout pas avec quelqu'un d'une autre classe sociale.»

Effrayée d'entrer par effraction dans un milieu qu'elle sent hostile, Nobar résiste à ses propres sentiments jusqu'au jour où elle admet que l'amour de son patron est sincère. Alarmés, les enfants du roi de la tomate convoquent leur père devant une sorte de tribunal familial pour lui demander des explications. Ils cherchent à se débarrasser de la petite va-nu-pieds qui pourrait les déshériter si elle accouchait d'un ou deux marmots. Contre son démenagement dans une autre région du pays, ils lui proposent une forte somme d'argent qu'elle refuse. Après une alerte cardiaque, Rassoul comprend que le bonheur ne saurait rester caché: il lègue ses biens à ses enfants et annonce son mariage avec la paysanne.

Yadollah Dodge ne tarissait pas d'éloges envers la réalisatrice du film: «C'est un courage révolutionnaire! Ce genre de film est vraiment nécessaire pour ce pays. Il démontre la possibilité pour une femme de résister aux pressions, y compris à l'argent, et de prendre une décision par elle-même.» «Oui, vous pouvez aller jusque-là», dit la cinéaste. Je suis sûr que c'est un message qui va passer très vite en Iran. C. G.

**5.8.1945** - A l'occasion d'une élection partielle, Edmond Jaquet, candidat libéral au gouvernement, est élu conseiller d'Etat du canton de Vaud, en obtenant 25.002 voix. Son adversaire, candidat des partis de gauche, M. Miéville ne réunit que 20.855 suffrages.

## BRÈVES

### Construction En baisse

De janvier à fin juillet 1995, les demandes de permis de construire ont diminué de 15,4% en Suisse par rapport à la même période de 1994. Le recul est imputable en premier lieu à la Suisse alémanique. Une petite reprise se dessine en Suisse romande.

### Artisanat assurance Fuite des clients

La caisse-maladie et accident Artisana a dû enregistrer le départ de nombreux assurés en raison de problèmes financiers qui ont entraîné une augmentation extraordinaire des primes.

### Grindelwald

#### Chute mortelle

Un alpiniste allemand a fait une chute mortelle de 700 mètres hier matin, sur l'Eiger. Il a fait un faux pas et a déroché sous les yeux de son fils, a annoncé la police cantonale bernoise.

### Agriculture

#### Perpectives de récolte

La récolte de pommes de table de cet automne s'annonce inférieure d'un quart à celle de l'année passée. En revanche, celle des poires de table devrait être supérieure de 15% à la précédente.

### Parti radical argovien

#### Décès de Rolf Mauch

Le conseiller national Rolf Mauch (PRD/AG) est décédé mercredi soir à l'âge de 61 ans. Malade, il se trouvait à l'hôpital depuis plusieurs semaines.

### Saint-Gall

#### Lettre au Conseil fédéral

Quelque 80 personnes de Rorschach (SG) ont signé une lettre envoyée au Conseil fédéral suite à une manifestation contre la guerre en Bosnie jeudi. Le gouvernement y est invité à renforcer ses efforts humanitaires.

### Propriété intellectuelle

#### Futur Institut fédéral

La transformation de l'actuel Office fédéral de la propriété intellectuelle (OFPI) en un institut autonome se prépare. L'institut devra s'autofinancer dès le 1er janvier 1996. Il devra être un organisme svelte, efficace et largement ouvert à la clientèle, souhaite Jürg Simon, vice-directeur de l'OFPI.

## L'entreprise Autolux de Mendrisio Contrainte de fermer

L'entreprise Autolux de Mendrisio, qui produit des accessoires pour automobiles, cessera sa production à fin août et la transfèrera en Hongrie. Près de 70 ouvrières, toutes frontalières, perdront leur emploi. La cherté du franc n'a pas laissé d'autres alternatives à la direction de l'usine tessinoise.

A Mendrisio, Autolux ne gardera que le siège fiscal, une petite unité de production ainsi que l'administration. Une dizaine de personnes y seront encore employées. Le directeur de l'entreprise Sergio Rezzonico a confirmé à l'ATS l'annonce de la fermeture et des licenciements parue vendredi dans les quotidiens tessinois.

Le personnel a reçu une lettre de licenciement le 24 juillet dernier avec les explications de la direction. M. Rezzonico a affirmé que tout avait été fait pour tenter de sauver la production

au Tessin, mais que la seule solution aujourd'hui est la délocalisation. Il a ajouté que le personnel comprenait la situation.

### COUPES SALARIALES

Selon le directeur, les ouvrières ont proposé elles-mêmes des coupes dans les salaires allant jusqu'à 30% afin de sauver leur emploi. Une baisse de 10% aurait pu être obtenue sans difficulté mais n'aurait de toute façon pas suffi; 20 à 30% n'est pas légalement possible, a ajouté Sergio Rezzonico.

Autolux transférera en Hongrie la plus grande partie de sa production où elle dispose déjà d'une usine depuis une année. 200 personnes y seront employées. La fabrique tessinoise n'est pas en crise, mais la main-d'œuvre en Suisse coûte trop cher, explique Sergio Rezzonico. En raison de la chute du dollar et de la lire, la concurrence s'est faite trop rude pour Autolux. (ats)

### Affaire Jean-Marie Clerc

## Fin de l'enquête

L'enquête sur le promoteur immobilier Jean-Marie Clerc est close depuis le 28 juillet. En outre, les dessous-de-table dénoncés à cette date s'élevaient à près de 7,4 millions de francs, a annoncé hier la Chambre d'accusation du Tribunal cantonal de Fribourg. M. Clerc a été inculpé d'obtention frauduleuse d'une constatation fautive, appelée communément dessous-de-table, et d'instigation à faux.

L'affaire dite des dessous-de-table, qui a secoué tout le canton, avait éclaté peu après sa mise en faillite le 7 mars dernier. Depuis, 1282 dossiers ont été constitués. 447 personnes ont été entendues et 123 doivent encore l'être. (ats)

### Relations Suisse-Russie

## Octroi de visas facilité

La procédure d'octroi de visas pour la Russie et la Suisse sera facilitée pour certaines catégories de voyageurs. Les collaborateurs d'organisations gouvernementales et les hommes d'affaires des deux pays, se rendant régulièrement en Russie et en Suisse pour des raisons professionnelles pourront obtenir des visas à entrées multiples, valables une année, indiquait hier un communiqué du Département fédéral de justice et police.

Cet arrangement vaut également pour les parents proches (père, mère, frères, sœurs et enfants) et les époux des collaborateurs des représentations diplomatiques et consulaires des deux pays. (ap)

### PTT: faux chèques

## Escroquerie de 2 millions

La Chambre d'accusation de Genève a prolongé hier la détention d'un Français de 42 ans à l'origine d'une vaste escroquerie au détriment des PTT. L'homme, qui aurait encaissé des faux chèques pour deux millions de francs, semble faire partie d'un réseau organisé.

Le Français, qui travaillait dans l'hôtellerie à Lausanne, s'est présenté, en se légitimant avec un faux permis de conduire, aux guichets de plusieurs offices de poste de Genève, avec huit faux chèques postaux BPR (bulletins de paiement avec numéro de référence, utilisés en général par des régies ou des assurances pour le remboursement par exemple de surplus de chauffage ou de primes d'assurances). L'escroc présumé a avoué avoir commis des faits similaires à Zurich, Bâle et Olten avec 26 autres faux chèques. Il est inculpé de faux dans les titres et faux dans les certificats. (ap)

### Banque nationale suisse

## Le prix des billets

La Banque nationale suisse (BNS) devra pour la première fois dédommager les auteurs des œuvres imprimées sur trois nouveaux billets.

Le contrat avec la Société de droits d'auteurs pour l'art littéraire, dramatique et plastique Pro Litteris n'a été signé qu'à l'issue d'après négociations.

Trois nouveaux billets sont concernés, de dix, cinquante et cent francs, qui reprennent respectivement des œuvres de l'architecte Le Corbusier (1887-1965), de la peintre Sophie Taeuber-Arp (1889-1943) et du sculpteur Alberto Giacometti (1901-1966).

### NOUVELLE LOI

Les tractations ont duré plus d'un an et la banque paie un montant «à six chiffres» par billet. Depuis l'entrée en vigueur en 1994 de la nouvelle loi, les œuvres d'artistes décédés sont protégées pendant 70 ans. (ats)

## DUO DU BANC





Football - Coupe de l'UEFA: NE Xamax ne veut pas aller à Belgrade

# Nouveau rebondissement

Nouveau rebondissement hier en fin d'après-midi: par lettre recommandée adressée au président de l'UEFA, le Suédois Lennart Johansson, les dirigeants de NE Xamax demandent à l'UEFA de dispenser leur club de rencontrer Etoile Rouge Belgrade dans le cadre du tour préliminaire de la Coupe de l'UEFA dont le match aller doit se disputer mardi 8 août à Belgrade. Toutefois, si la doléance neuchâteloise ne trouvait pas un écho favorable - hypothèse très vraisemblable - NE Xamax se rendra bien en Serbie. «Si on nous condamne à aller là-bas, nous irons, a lancé Gilbert Facchinetti. Reste que la décision finale appartient à moi seul.»

Par Gérard STEGMÜLLER

Tout d'abord, en date du 31 juillet, NE Xamax envoie une missive à l'UEFA pour la rendre attentive sur quatre points. Point 1: quelles dispositions compte prendre l'UEFA en ce qui concerne la sécurité de la première équipe, de ses accompagnants et des éventuels supporters qui feront le déplacement à Belgrade le 8 août. Point 2: quelles garanties peut fournir l'UEFA au sujet de l'indemnisation par elle-même ou par ses assureurs des éventuels dommages subis (lésions corporelles, décès, dommage au patrimoine, torts moraux, etc...) Point 3: quelles dispositions exceptionnelles NE Xamax doit prendre lors du match retour pour assurer la sécurité et le bon déroulement de celui-ci. Point 4: NE Xamax demande que si, malgré les précautions prises, des accidents liés à la situation politique devaient se produire, qui serait responsable des dommages survenus.

Les dirigeants xamasiens concluent leur lettre en insistant «sur le climat de psychose affectant certains joueurs de notre équipe et leur famille.»

UNE BROCHURE...

Hier, soit le 4 août, l'UEFA répond à NE Xamax. «Aussi longtemps que les Nations Unies ne prendront pas d'autre décision, l'UEFA se réfère à l'assouplissement de l'embargo décidé par l'ONU, écrit l'organe de Lennart Johansson. Malgré les circonstances regrettables qui prévalent sur l'ensemble du territoire de l'ex-République yougoslave, la situation actuelle à Belgrade est telle que le risque lié au déroulement d'un match n'est pas plus élevé qu'ailleurs, ce que nous a également confirmé entre-temps l'ambassade suisse à Belgrade. A l'heure actuelle, il n'y a aucune inquiétude à avoir en ce qui concerne le bon déroulement de cette rencontre de Coupe de l'UEFA. Par conséquent, NE Xamax peut

poursuivre la préparation de ce match.»

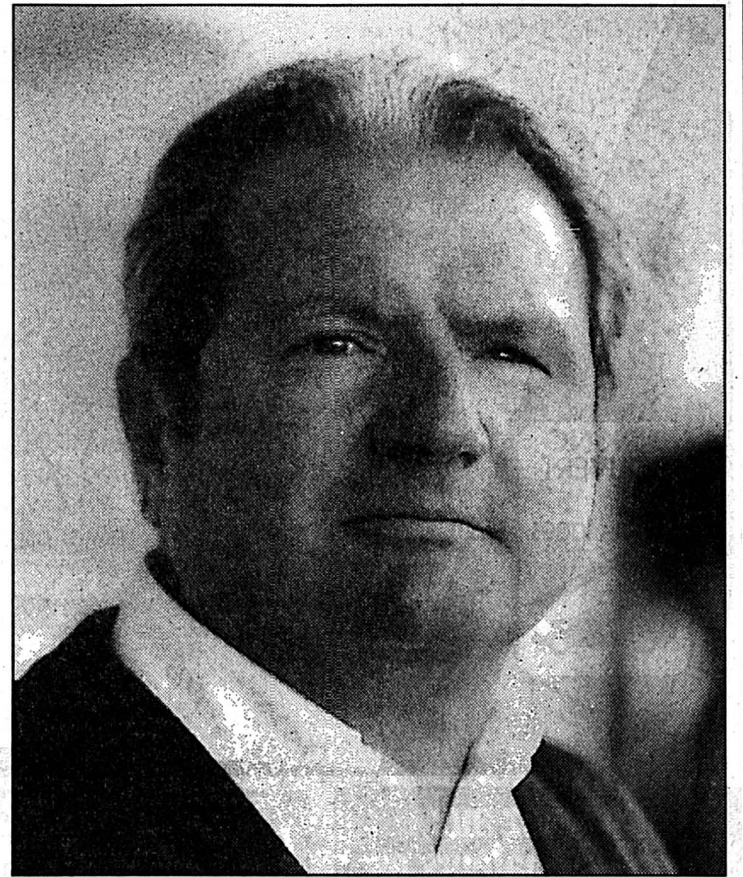
Puis, l'UEFA met le doigt sur un point bien précis du règlement: «Dans le cadre des compétitions de Coupes d'Europe, chaque équipe effectue à ses risques le déplacement pour son match à l'extérieur. Chaque club doit par conséquent contracter les assurances nécessaires. Il est évident que l'UEFA ne peut donner aucune garantie, tant pour le match à Belgrade que pour celui à Neuchâtel.»

Mais, bonne pâte, l'UEFA joint à son envoi une brochure intitulée «Sécurité dans les stades». Merci beaucoup...

«IL EST FACILE...»

Hier toujours, en fin d'après-midi, Gilbert Facchinetti reprend la plume. Le destinataire? L'UEFA, pardi!

«Nous ne cachons pas que votre prise de position nous a fortement déçus, dans la mesure où l'UEFA n'assume pas ses responsabilités. Vous affirmez qu'à l'heure actuelle il n'y a aucune inquiétude à avoir en ce qui concerne le bon déroulement des rencontres de Coupe de l'UEFA. Il est facile de sortir ce genre d'affirmation bien installé dans un bureau à Nyon (ré: brrr!), alors que ce sont des tierces personnes qui risquent leur vie (...) Nous ne saurions admettre une telle irresponsabilité de votre part alors que vous nous imposez, par tirage au sort, d'aller en ex-Yougoslavie, sous peine d'être éliminés par forfait (...) Par conséquent, nous vous prions expressément de: 1) bien vouloir dispenser NE Xamax de rencontrer Etoile Rouge Belgrade; 2) au cas où vous nous donneriez l'ordre de rencontrer l'équipe yougoslave, de nous indiquer clairement les responsabilités que vous assumez et la couverture que vous avez prévue pour les dommages consécutifs aux éventuels incidents, afin que nous puissions rassurer nos joueurs et leurs familles, ain-



Michel Favre

Le directeur technique de NE Xamax, ne sera, en aucun cas, du voyage à Belgrade. (Schneider/a)

si que l'ensemble de notre population.» Copie de cette missive est envoyée au Département fédéral des Affaires étrangères, au Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel, au Conseil communal de la ville de Neuchâtel, à la FIFA, à l'ASF et à la Ligue nationale.

AUCUN SUPPORTER

Et maintenant? La réponse de la FIFA doit être connue aujourd'hui. Aujourd'hui également, les joueurs seront appelés à se prononcer. «Jusqu'à présent, aucun d'entre eux n'est venu me dire qu'il ne veut pas aller là-bas, a dévoilé Gilbert Gress.

Mais il est clair que s'ils venaient à refuser, je n'irais pas tout seul.» Gilbert Facchinetti: «J'ai des responsabilités, ici en Suisse. Supposons qu'il se passe quelque chose à Belgrade. J'ai une entreprise. Personnellement, j'irai à Belgrade. Mais Michel Favre, directeur technique du club et directeur administratif de l'entreprise, restera à Neuchâtel. On doit prévoir le pire.» Quoi qu'il advienne, c'est Gilbert Facchinetti qui aura le mot de la fin. Aujourd'hui, le boss devra trancher. Ultime précision: à ce jour, aucun supporter xamasiens ne s'est inscrit pour effectuer le voyage à Belgrade. Vous avez dit psychose? G.S.

Mutter opéré au ménisque - Beat Mutter (33 ans), le gardien du FC Lucerne, a subi hier à Zurich une opération au ménisque du genou droit. Il sera indisponible trois semaines. Mutter s'est blessé mercredi à Bâle. (si)

Tournoi de Payerne

## Le FCC face à Serrières II

Battu par Bulle 0-1 mardi dernier, le FCC joue aujourd'hui à 17 heures face à Serrières II la petite finale du tournoi de Payerne. L'adversaire initialement prévu, Serrières I, ne disputera pas ce derby de préparation, Pascal Bassi et ses hommes se trouvant en Valais pour y suivre un camp d'entraînement.

Dans quelques heures, Lino Mantoan alignera le même onze de départ que lors des deux premières rencontres en terre broyarde. Néanmoins, l'homme fort de la Charrière a décidé d'effectuer une véritable revue d'effectif face à la seconde garniture serrièreoise, à une semaine de la rencontre de Coupe de Suisse à Boncourt.

Une option prise, à la fois pour reposer certains de ses titulaires et tester valablement ses remplaçants. On verra donc à l'œuvre, lors de la seconde période, les jeunes Sangiao et Schor. Pour ce face-à-face neuchâtelois, l'entraîneur chaud-fonnier sera encore privé des services d'Otero (vacances), Dos Santos et Pitet (blessés).

Annoncé en provenance de son Maroc natal, le Maghrébin Lemghari, le probable renfort offensif que cherchent les dirigeants chaud-fonniers, ne sera pas de la partie. Prévue de longue date, l'arrivée du Nord-Africain devrait avoir lieu, en fin de compte, lundi seulement. Ce qui permettrait à Lino Mantoan de l'aligner lors du match amical prévu face aux Inter A1 de NE Xamax, mardi soir (coup d'envoi 20 h à la Charrière). Lemghari sera mis à l'essai l'espace de deux à trois rencontres.

En l'absence de ce futur attaquant, le FCC s'alignera face à Serrières dans son traditionnel 4-4-2, avec Gigandet et Marchini en pointe. Relativement discret face à Bulle, le duo offensif chaud-fonnier aura une nouvelle fois la possibilité de se mettre en évidence. Satisfait du comportement défensif des siens contre Bulle, Lino Mantoan espérera sans doute observer, face à Serrières, un groupe qui se montrera à son avantage, tant offensivement que défensivement. F.Z.

QUATRE POINTS

Reprenons calmement. Hier, Gilbert Facchinetti et François Laydu ont donné connaissance des échanges de lettres que le club a eus avec l'UEFA.

LA POSITION DE NE XAMAX AU 4 AOÛT

Nous espérons vivement, comme l'UEFA précise que la possibilité existe dans sa lettre du 4 août écoulé, que les rencontres avec Etoile Rouge Belgrade soient supprimées, nombreuses et impératives étant les raisons militantes pour la prise d'une telle décision.

Toutefois, à l'heure actuelle, ni les instances sportives, la FIFA, subsidiairement l'UEFA, ni, au plus haut degré, les autorités politiques, l'ONU et plus directement en ce qui nous concerne le Conseil fédéral par le Département des Affaires étrangères ne sont intervenus dans ce sens. Que faire?

Nous vivons dans un Etat de droit dont nous devons de respecter la législation.

L'UEFA nous enjoint, sous peine de sanctions dont on devine les conséquences, de nous rendre à Belgrade. Les autorités politiques, en confirmation de l'appréciation de l'ambassade suisse à Belgrade, estiment qu'à l'heure actuelle, il n'y a aucune inquiétude à avoir en ce qui concerne le déroulement de cette rencontre de Coupe UEFA.)

Et l'on ajoute, dans la lettre de l'UEFA du 4 août: «Par conséquent, NE Xamax peut poursuivre la préparation de son match.»

Les directives formelles, nous disons bien formelles, sont paradoxalement claires.

«On nous condamne à aller à Belgrade»

Nous irons, notre délégation étant personnellement conduite par notre président central Gilbert Facchinetti et son fils Rodrigue.

Oui, nous ferons notre devoir. Puisse nous être compris et soutenus dans l'effort que nous accomplissons en ces jours dramatiques pour honorer de notre mieux des directives que nous sommes loin de partager.

Neuchâtel Xamax Le comité directeur

PARTI PRIS

Habile manœuvre

Or, les dirigeants de NE Xamax ne veulent pas affronter Etoile Rouge Belgrade. Mais ils ne croient pas trop que leur démarche de dernière minute - nous insistons, de dernière minute - ait des chances d'aboutir. Pourquoi? Tout simplement, parce que Belgrade aujourd'hui, est une cité aussi calme que La Chaux-de-Fonds ou Herzogenbuchsee. Nous n'irons pas jusqu'à écrire que c'est le paradis, mais à Belgrade, actuellement, on entend le vrombissement des moteurs, mais pas un seul coup de canon. «Pas encore» rétorquent certains caciques xamasiens.

On est en droit de se poser une question: pourquoi NE Xamax n'a-t-il pas réagi dès le lendemain du tirage au sort, le 12 juillet dernier, au lieu d'attendre le tout dernier moment pour protester énergiquement? «La situation n'était pas aussi critique», nous a-t-on rétorqué du côté de La Maladière. Oui et non.

On ne nous enlèvera pas de la tête que les dirigeants neuchâtelois ont subi des pressions ces derniers jours. Car ceux qui affirment que NE

Xamax défend la cause serbe en se rendant à Belgrade n'ont pas une grande idée de la politique internationale.

A leur tour, Gilbert Facchinetti et ses collègues du comité tentent de faire pression. Sur l'UEFA. Qui ne va probablement pas varier d'un iota sa position. La démarche xamasiens est louable. Mais ce qu'il ne faut surtout pas oublier, c'est que certains responsables neuchâtelois «flippent» autant en pensant au match retour à La Maladière du 22 août qu'à l'idée de se rendre mardi à Belgrade. On les comprend, même si nous ne partageons pas complètement leur pessimisme.

En demandant à l'UEFA de prendre ses responsabilités, Gilbert Facchinetti vise juste. Sauf improbable retournement de situation, NE Xamax ira à Belgrade. Mais «Facchi» pourra toujours affirmer que «nous avons tout fait pour ne pas nous rendre là-bas. On nous a obligés.» Habile manœuvre. Gérard STEGMÜLLER

Le coup de fil

## SRD: périlleux déplacement

Périlleux déplacement en perspective pour les SR Delémont, aujourd'hui sur le coup de 17 h 30. Face à Soleure, les Jurassiens tenteront de redémarrer une nouvelle série positive, une dynamique interrompue après douze rencontres le week-end dernier face à Locarno.

«Mon équipe ne va pas à Soleure pour se cacher. Son but est clair: tenter de remporter les trois points», affirme Roger Laubli. Discipline et organisation sans faille, nonante minutes durant, seront les maîtres mots d'une formation delémontaine

qui laissera un peu plus qu'à l'accoutumée l'organisation du jeu à son adversaire, cherchant ensuite en contre à récolter un juste salaire pour les efforts consentis.

Pour cette rencontre, l'entraîneur jurassien récupérera Vernaz, mais sera privé de Vukic (dont l'essai effectué hier à l'entraînement ne s'est pas avéré concluant) et de Dominé. Le demi «jaune et noir», qui sera remplacé soit par Lorenzo, soit par Renzi, purgera le premier de ses trois matches de suspension dont il a écoupés à la suite de son expulsion face à Locarno. F.Z.

À L'AFFICHE

LNA	LNB
Aujourd'hui	Aujourd'hui
16.00 Zurich - Bâle	16.00 Wil - Naters
17.30 Young Boys - Lausanne	17.30 Soleure - Delémont
20.00 Servette - Saint-Gall	20.00 Kriens - Baden
Sion - Aarau	Schaffhouse - Chiasso
(Lucerne - NE Xamax sera joué le 12 août, Lugano - Grasshopper le 23 septembre)	Winterthour - Yverdon
	20.30 Locarno - Etoile Carouge

CLASSEMENT	CLASSEMENT
1 St-Gall 4 3 0 1 9- 2 9	1 Schaffhouse 3 2 1 0 6- 2 7
2 Bâle 4 3 0 1 8- 3 9	2 Baden 3 2 0 1 5- 2 6
3 Sion 4 3 0 1 5- 3 9	3 Kriens 3 2 0 1 7- 4 6
4 Young Boys 4 2 1 1 5- 5 7	4 Delémont 3 2 0 1 7- 5 6
5 Lucerne 4 2 0 2 5- 5 6	5 Carouge 3 2 0 1 5- 6 6
NE Xamax 4 2 0 2 4- 4 6	6 Soleure 3 1 1 1 3- 3 4
7 Servette 4 1 2 1 4- 2 5	Winterthour 3 1 1 1 4- 4 4
8 Lausanne 4 1 2 1 5- 4 5	8 Locarno 3 1 0 2 3- 4 3
9 Grasshopper 3 1 1 1 6- 4 4	9 Wil 3 1 0 2 4- 6 3
10 Aarau 3 1 1 1 2- 3 4	10 Naters 3 1 0 2 2- 6 3
11 Lugano 4 0 1 3 2-10 1	11 Chiasso 3 0 2 1 0- 1 2
12 Zurich 4 0 0 4 1-11 0	12 Yverdon 3 0 1 2 2- 5 1

dans la ville  
dans la vie

Jus de pomme-  
super forme



du 7 au 12 août

Durant toute la semaine, une exposition sur le thème "Promotion jus de pomme - jeune espoir", vous sera présentée.

Un parcours didactique, informatif et récréatif, vous permettra de découvrir en jouant, les différentes étapes de la production du jus de pomme.

Dégustations, divers jeux, distribution de ballons et concours avec de nombreux prix animeront cette exposition-animation.

PARKING  
COUVERT  
de  
575 Places

132-773834

Résistez aux  
grosses chaleurs en  
Mazda 626 Supercool  
climatisée.



Pour traverser l'été comme si de rien n'était, et l'hiver aussi: choisissez la Mazda 626 Supercool (2.0i 16V 118 ch). Pour seulement Fr. 30 950.- (TVA incl.) elle vous offre un équipement hors du commun. Garantie 3 ans ou 100 000 km. Financement ou leasing par Mazda Finance.

Garage de l'avenir  
rue du Progrès 90  
La Chaux-de-Fonds  
tél. 039/23 10 77

626Super 2i

132-773424 Rouler de l'avant. MAZDA

SPECTACLES - LOISIRS

5 et 6 août 1995  
de 9 heures à 20 heures  
**BROCANTE**  
à La Theurre  
chez La Castou

14-772346

**KEBELI Müslüm**  
**TYPYARDIM Erdal**  
Salle de jeux - Bar  
**NEW-YORK CITY**

Balance 12, ☎ 039/28 43 01

Du mardi au jeudi:  
7 h 45 à 1 heure  
Vendredi:  
7 h 45 à 2 heures  
Samedi:  
10 heures à 2 heures  
Dimanche:  
10 heures à 1 heure

132-774245

OFFRES D'EMPLOI

Mandatés par nos clients de la région nous recherchons pour des postes stables



**secrétaire aux achats**

(pour la passation des commandes et le suivi, contrôle des factures, contacts fournisseurs, correspondance).

Ce poste demande une expérience dans le secteur des achats. Des connaissances parlées d'allemand et/ou d'anglais constitueraient un atout.

**acheteur(se)**

«adjoint(e) au responsable»

Poste très varié dans la gestion et le suivi complet des commandes auprès des fournisseurs, établissement des achats prévisionnels en relation avec les départements «stocks-production».

Ce poste demande une expérience réussie dans les achats et vous aimez travailler de manière autonome.

**assistante de direction**  
français - allemand - anglais

(gestion et suivi des dossiers clients, administration et suivi des ventes, secrétariat général, contacts clients).

Ce poste offre la possibilité à une personne polyvalente et organisée de seconder certains travaux en toute autonomie.

**secrétaire de direction**  
«administration générale»

(organisation et gestion complète du secrétariat, prise et rédaction des PV, procédures et des rapports, réception et contacts clients).

Ce poste demande une parfaite maîtrise du français, des connaissances en informatique et de pouvoir travailler de manière autonome.

L'un de ces postes correspond à vos attentes, dans ce cas n'hésitez pas à prendre contact avec M. Gonin qui vous renseignera volontiers.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

132-774240

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 La Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Entreprises de la région, recherchent par notre intermédiaire pour des postes fixes



**régleur-programmeur CNC**  
**régleur CNC**

(en mécanique générale ou horlogère «boîtes et bracelets haut de gamme»).

Poste 1 (programmation, réglage, mise en train s/fraiseuses et centres d'usinage 3-5 axes. Prototypes uniquement).

Poste 2 (réglage, corrections, mise en train et usinage s/tours et fraiseuses CNC. Petites séries uniquement).

**opérateur-chargeur CNC**  
**aide-mécanicien s/CNC**

Poste 1 (chargement, réglage, contrôle s/centres d'usinages)

Poste 2 (chargement, contrôle surveillance des cycles, avec possibilité de perfectionnement dans le réglage s/machines spéciales CNC).

Nous désirons rencontrer des personnes expérimentées, ayant soit d'excellentes connaissances en programmation et/ou en réglages soit des connaissances de bases avec la possibilité de perfectionnement.

L'un de ces postes vous intéresse, dans ce cas n'hésitez pas à vous informer en prenant contact avec M. Gonin.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

132-774240

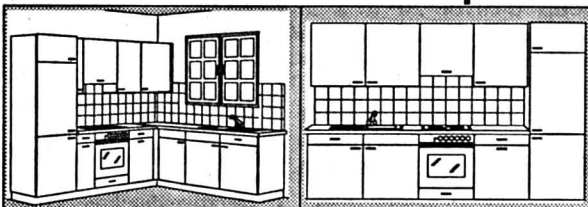
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 La Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

DIVERS

**Super occasion** Cuisines  
d'exposition



- De nombreuses cuisines agencées d'exposition
- Des appareils électroménagers d'exposition de toutes les grandes marques avec de super rabais!

Une visite s'impose.

N'oubliez surtout pas vos mesures!

**FUST** CUISINES  
BAINS

ELECTROMENAGERS, LAMPES, TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CD

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, bd des Eplatures 44, ☎ 039 26 16 50 (EG); Neuchâtel, rue des Terreaux 5, ☎ 038 25 53 70; Bienne, Hyper-Fust, route de Soleure 122, ☎ 032 51 16 04 (EG); Yverdon, rue de la Plaine 5, ☎ 024 21 86 16; EG = Entreprise Générale (transformations de maison, d'appartements, de cuisines et de salles de bains) 05-224842/4x4

A vendre

en ville de Neuchâtel  
**APPARTEMENTS EN PPE**

dans un immeuble de standing élevé, comprenant au total 8 appartements, garage souterrain et places de parc, à conditions particulièrement avantageuses.

Rez-de-chaussée: **appartement de 4½ pièces**, surface indicative: 130 m².

Rez-de-chaussée: **appartement de 2½ pièces**, surface indicative: 62 m².

1er étage: **appartement de 4½ pièces**, surface indicative: 130 m².

1er étage: **appartement de 2½ pièces**, surface indicative: 62 m².

1er étage: **appartement de 3½ pièces**, surface indicative: 110 m².

2e étage: **appartement de 5½ pièces**, surface indicative: 155 m².

2e étage: **appartement de 4½ pièces**, surface indicative: 121 m².

Chaque appartement dispose de balcon, terrasse ou droit exclusif de jouissance sur jardin attenant.

Possibilité de financement.

Pour traiter: Etude Ribaux von Kessel, service immobilier, Promenade-Noire 6, Neuchâtel, ☎ 038/24 67 41.

28-25075

10000

Veuillez me verser Fr. \_\_\_\_\_ Profession \_\_\_\_\_ Adresser à Banque Procrédit, Av. L.-Robert 25, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner au \_\_\_\_\_

Je rembourserai par mois env. Fr. \_\_\_\_\_ Employeur \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_ (aucune demande de renseignements)

Prénom \_\_\_\_\_ Depuis quand \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_ Etat civil \_\_\_\_\_ Salaire mensuel Fr. \_\_\_\_\_

Lieu d'origine \_\_\_\_\_ Nationalité \_\_\_\_\_ 13<sup>ème</sup> salaire (gratification)  oui  non

Rue \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ Revenus accessoires par mois Fr. \_\_\_\_\_ (par ex. épouse)

NPA/Domicile \_\_\_\_\_ depuis \_\_\_\_\_ Autres engagements de crédit \_\_\_\_\_

No de tél. \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

Adresse précédente \_\_\_\_\_

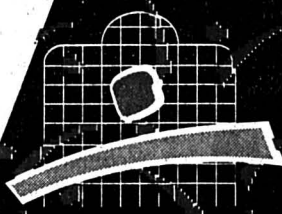
J'autorise la Banque Procrédit à utiliser les indications précitées pour l'examen de cette demande et pour la ZEK.

039-23 16 12  
**BANQUE**  
**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000 - p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.0% total des frais de fr. 390.40 pour 12 mois (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD) - Le crédit à la consommation est interdit lorsqu'il a pour effet de provoquer le surendettement de l'emprunteur - (selon Loi sur la police du commerce du Canton de Neuchâtel)

D/Im/31/Sa

# CONCOURS



**METROPOLE**  
**CENTRE**  
LA CHAUX-DE-FONDS

A 2 minutes à pied de la gare. Horaire: lundi 13.00 - 18.30 mardi/vendredi 8.00 - 18.30 samedi 8.00 - 17.00 sans interruption. Parking de 575 places, ouvert 24/24 h. et 7/7 j. 17 commerces, 2 restaurants, 1 bar à café, 1 pharmacie...

## OFFRES D'EMPLOI

### EMPLOIS

### FÉDÉRAUX

Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emplois» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel. On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stämpfli+Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/3006342), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 40 fr. 80 pour 6 mois et 50 fr. par an. Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

#### Un/une secrétaire

dans le Service spécialisé (droit, transports). Vous cherchez un emploi varié dans un petit secrétariat traitant des affaires législatives et politiques d'actualité? Vous serez responsable de l'organisation de séances de commissions parlementaires, de la préparation de leurs rapports, documents de travail et procès-verbaux; de la constitution de dossiers, outre les tâches quotidiennes de secrétariat, telles que téléphone, correspondance. Nous cherchons un/une collaborateur/trice disposant d'une bonne formation générale et professionnelle, s'intéressant à l'activité parlementaire, apte à la collaboration tant au sein de l'équipe qu'avec l'extérieur, et capable d'accomplir ses tâches de manière souple et autonome. Expérience en TED désirée. Langues: le français, év. l'allemand, bonnes connaissances de l'autre langue.

**Lieu de service:** Berne  
Poste à temps partiel: 80-100%  
Services du Parlement, service du personnel, Palais fédéral, 3003 Berne

#### Employé/e d'administration

à la Chancellerie centrale pour le classement aux archives et la destruction de dossiers de la Caisse suisse de compensation. Tri des dossiers selon directives de l'Office fédéral des assurances sociales et élimination des documents périmés. Classement et microfilmage des documents à conserver. Recherches sur l'écran de visualisation. Collaboration au service du courrier. Personne précise et consciencieuse. Formation d'administration. Connaissances des langues officielles souhaitées.

**Lieu de service:** Genève  
Centrale de compensation, service du personnel, 18, av. Ed.-Vaucher, 1211 Genève 28, ☎ 022/7959397

#### Un/une secrétaire

du chef de la section de l'office Jeunesse-Sport et du service «Examen des aptitudes physiques des conscrits» ainsi que collaborateur/trice du service des cours. Activité exigeante et variée comprenant notamment la gestion du secrétariat de la section, y compris tous les travaux d'administration qui en découlent, travaux de rédaction et de correspondance, établissement de procès-verbaux, gestion des dossiers et des documents, élaboration de décomptes et de statistiques. Connaissances des moyens TED et bonnes facultés d'élocution. Intérêt évident pour les questions sportives. Formation commerciale, quelques années d'expérience. Langues: l'allemand et bonnes connaissances du français. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

**Lieu de service:** Magglingen-Macolin  
Ecole fédérale de sport de Macolin, service du personnel, 2532 Macolin/Magglingen

#### Employé/e de commerce

Responsable du service financier et de la comptabilité de la Station. Facturation, encaissements, établissement des ordonnances, surveillance des débiteurs et des créanciers ainsi que des achats et de la tenue de l'inventaire. Langues: allemand ou français, avec d'excellentes connaissances de l'autre langue. La préférence est donnée aux candidates et candidats de l'Office fédéral de l'agriculture (stations de recherches incluses).

**Lieu de service:** Posieux  
Station de recherches sur la production animale, service du personnel, 1725 Posieux FR, ☎ 037/87 7251

#### Collaborateur/trice spécialiste

Collaborer au programme de révision des statistiques économiques dans la Section des prix et de la consommation de l'Office fédéral de la statistique. Participer aux travaux de préparation et de réalisation des enquêtes menées dans le cadre des projets «statistique des prix du sol» et «statistique des prix à la construction». Envoi des documents d'enquête, contrôle des documents reçus, saisie des données sur ordinateur, contacts avec les informateurs, demandes de renseignements supplémentaires. Travaux de secrétariat: écrire et mettre au point des textes à l'aide du système de traitement de textes Winword, répondre au téléphone, distribuer le courrier, s'occuper de la documentation. Formation commerciale ou expérience professionnelle équivalente; connaissances du PC, flexibilité, entregent et esprit d'équipe. Bonnes connaissances de deux langues officielles. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

La durée de l'emploi est limitée.  
**Lieu de service:** Berne  
Office fédéral de la statistique, service du personnel, Schwarztortstrasse 96, 3003 Berne, ☎ 031/322 28 43, Réf: SA-PREIS

#### Employé/e de commerce

Travaux de chancellerie en français et en allemand pour les sections d'état major et les sections de recherches; correspondance et rapports scientifiques en français et en allemand sur traitement de texte; responsable du central téléphonique et de l'accueil des visiteurs. Langues française ou allemande avec d'excellentes connaissances de l'autre langue. La préférence est donnée aux candidates et candidats de l'Office fédéral de l'agriculture (stations de recherches incluses).

**Lieu de service:** Posieux  
Poste à temps partiel: 2 emplois à 50%  
Station de recherches sur la production animale, service du personnel, 1725 Posieux FR, ☎ 037/87 7251

#### Un/une secrétaire au sein de la Division principale Procédure d'asile

Assurer la correspondance en français à partir de textes manuscrits ou du dictaphone en s'aidant du traitement de textes. Exécuter divers travaux de secrétariat. Dresser les procès-verbaux des auditions. Vous disposez d'une formation commerciale ainsi que d'une expérience du TED (Winword 6.0) et aimez le travail d'équipe. Langues: le français, bonnes connaissances de l'allemand. La préférence sera donnée aux candidatures des employés/es du Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat et de la Commission de recours en matière d'asile, dont les postes sont supprimés.

**Lieu de service:** Berne  
Poste à temps partiel: 80%  
Office fédéral des réfugiés, section personnel et finances, Réf. BE913, 3003 Berne, ☎ 031/3259925

#### Téléphone et réception

Etes-vous intéressé/e par une tâche très vivante et variée ainsi que par le contact avec nos assurés? Si vous avez terminé un apprentissage de téléphoniste, que vous disposez d'une expérience professionnelle et de connaissances du français, de l'allemand et de l'italien, nous vous invitons à nous faire parvenir votre candidature.

**Lieu de service:** Genève  
Centrale de compensation, service du personnel, 18, av. Ed.-Vaucher, 1211 Genève 28, ☎ 022/7959397

#### Collaborateur/trice à la Chancellerie centrale

Activité variée touchant à tous les domaines de la chancellerie (courrier, microfilm, travaux de bureau, etc.). Personne précise, rapide avec expérience professionnelle et sens pratique pour les machines. Formation PTT, employé/e de bureau ou certificat de capacité d'une branche mécanique. Connaissances orales de l'allemand et de l'italien souhaitées.

**Lieu de service:** Genève  
Centrale de compensation, service du personnel, 18, av. Ed.-Vaucher, 1211 Genève 28, ☎ 022/7959397

#### Collaborateur/trice du service d'entretien des bâtiments

L'Office fédéral de la protection civile souhaite engager, pour son centre d'instruction à Schwarzenburg, une personne disposant d'un certificat de fin d'apprentissage dans l'un des domaines suivants: installations sanitaires, électricité, ventilation, mécanique. Le cahier des charges concernant ce poste comprend notamment l'entretien des installations techniques, des machines, des équipements complémentaires et du parc automobile, ainsi que les travaux de conciergerie à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments (service d'hiver inclus). Cette personne sera également appelée à collaborer à la gestion du matériel technique et didactique destiné aux cours d'instruction - distribution du matériel aux participants, contrôle et emmagasinage de ce matériel -, ainsi qu'à l'exécution de diverses tâches liées à l'organisation des cours. Ce poste requiert des aptitudes à travailler en équipe et de l'entregent. La préférence sera par ailleurs donnée à une personne possédant le permis de conduire C (camions). L'occupation de ce poste implique l'emménagement dans un logement de service, la prise en charge de services de piquet et, dans certains cas, un horaire de travail irrégulier.

**Lieu de service:** Schwarzenburg  
Office fédéral de la protection civile, section personnel, Monbijoustrasse 91, 3003 Berne, ☎ 031/3225037, M. B. Pianta ou ☎ 031/3225216, M<sup>me</sup> G. Oswald

#### URGENT!

#### Pour raison d'accident, engageons chauffeur de car remplaçant

pour une durée de 8 semaines environ. Entrée immédiate.  
**Voyages FAVRE, Rochefort**  
☎ 038/45 11 61

28-25413

L'annonce, reflet vivant du marché

L'AFS Programmes Interculturels, une organisation d'échange de jeunes représentée dans le monde entier, cherche pour le 1er septembre

#### un/e responsable des programmes (40% = 4 demi-journées)

Conditions: intérêt pour les jeunes, leurs parents et les écoles. Langue maternelle française, bonnes connaissances d'anglais et d'allemand. Expérience: organisation et ordinateur. Offres à l'AFS Programmes Interculturels, 1007 Lausanne.

22-329262

## SPECTACLES - LOISIRS

#### Relais du Cheval-Blanc

Boinod (sur route Neuchâtel - La Chaux-de-Fonds)

#### Brocante tous les week-ends

132-774268

#### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement.

On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

#### SOS DETTES

aide efficace  
GESTIFIN sa MEZIÈRES  
021 903 24 45



## Marché-Concours national de chevaux Saignelégier

11, 12 et 13 août 1995

Hôte d'honneur: Canton de Fribourg

Office du Tourisme - Tél. (039) 51 21 51

Samedi 12 et dimanche 13 août DIRECTEMENT AU COEUR DE LA FETE

... en train et bus CJ

#### CARTE JOURNALIERE

à fr. 8.- (abt ½ et enfants)  
fr. 12.- (adultes)

- valable dans tous les trains/bus CJ  
- réduction pour familles

En vente dans toutes les gares de la région

**P** Automobilistes: facilitez-vous la vie! Vous parquez votre véhicule à la gare et accédez en train au coeur de la manifestation.

#### GLOVELIERS/SAIGNELEGIER

- samedi, un train toutes les heures (de 9h19 à 12h19)  
- dimanche, un train toutes les heures de 9h19 à 13h19

#### DELEMONT

- samedi, un train toutes les heures de 9h03 à 12h03  
- dimanche, un train toutes les heures de 8h03 à 13h03

#### PORRENTURY

- samedi et dimanche, un train toutes les heures de 7h22 à 12h22

#### LA CHAUX-DE-FONDS TAVANNES TRAMELAN

- un train chaque heure

Publicité intensive, Publicité par annonces



☎ 039/ 51 18 25

## Athlétisme - L'Ajoulotte Nelly Glauser au départ du marathon

## «Je me sens bien»

C'est le jour J pour Nelly Glauser. Cet après-midi, à 15 h 10, la Jurassienne du CA Sion s'élancera pour les 42,195 km de son marathon, à l'instar de quarante-trois autres athlètes. L'Ajoulotte ne craint qu'une chose: non pas que le ciel mais la chaleur lui tombe sur la tête!

De notre envoyé spécial  
**Alexandre LACHAT/ROC**

«Fixer le départ d'un marathon à 15 h 10 en plein mois d'août, c'est n'importe quoi, s'est plainte hier matin la citoyenne de Boncourt, lorsque nous l'avons rencontrée à l'entrée de l'hôtel où loge toute l'équipe de Suisse. Personnellement, je préférerais courir à 6 heures du matin, lorsqu'il fait bien frais. L'après-midi, la température approche les 30 degrés!»

Les impératifs de la sacrosainte télévision étant ce qu'ils sont, c'est donc très probablement sous la canicule que se déroulera ce marathon féminin, au terme duquel sera attribué le

premier titre de ces cinquantièmes championnats du monde d'athlétisme.

## PROBLÈMES DE SOMMEIL

Nelly Glauser, qui s'est distinguée plusieurs fois au Tour du canton de Neuchâtel, a débarqué mardi, en fin d'après-midi, à Göteborg. Contrairement à la grande majorité des autres délégations qui logent au village officiel des athlètes, l'équipe de Suisse, à l'initiative de son chef technique Peter Schlöpfer venu en reconnaissance l'hiver dernier, a élu domicile dans un hôtel qui présente le double avantage d'un plus grand confort et d'un meilleur emplacement. Le stade Ullevi, théâtre de ce Mondial, n'est en effet situé qu'à un jet de pierre!



«Les chambres sont petites, mais j'ai la chance d'en avoir une pour moi toute seule jusqu'à

mardi, poursuit une Nelly Glauser qui peine à trouver le sommeil. A cause du bruit dans le quartier, il est difficile de s'endormir avant minuit. En plus, tard hier soir, un hélicoptère a survolé l'hôtel durant une bonne heure. Quel potin!»

## PARCOURS DIFFICILE

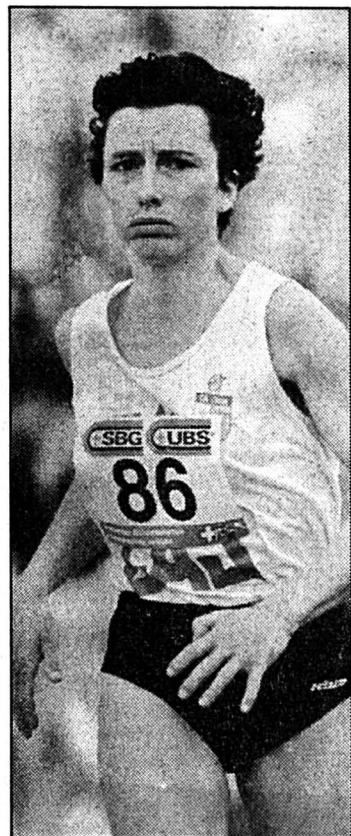
Entourée de son ami et conseiller Antonio Figueiredo et de l'entraîneur national Richard Umberg, la Boncourtoise, âgée de 29 ans et demi, s'en est allée reconnaître le parcours jeudi après-midi. Une fois à pied, une fois en bus. Sa première impression: dur, dur...

«Par rapport au tracé de Worben où, le 30 avril dernier, j'ai obtenu le titre national et mon billet pour Göteborg avec mon chrono de 2 h 34'55", le parcours, ici, présente bien plus de difficultés. Il est composé de trois boucles de 13,600 km chacune avec, bien sûr, départ et arrivée au stade. La course s'annonce dure, car le tracé n'est pas totalement plat. Au contraire. Il y a deux petites montées qu'il s'agira d'avaler trois fois, ce qui en fait six au total. C'est tout sauf négligeable.»

L'athlète du CA Sion n'en demeure pas moins confiante, très confiante. Parmi les quarante-quatre engagées, elle détient la vingt-cinquième meilleure performance de l'année avec son chrono record de Worben (2 h 34'55"). Et puis, si ce Mondial de Göteborg représente sa première grande sélection au plus haut niveau international, la Jurassienne a déjà derrière elle trois championnats du monde de cross-country. C'est dire qu'elle ne partira pas dans l'inconnu cet après-midi.

«Je me sens bien et je crois m'être bien acclimatée à l'ambiance très particulière d'un tel rendez-vous, estime la Jurassienne. Si la température peut baisser de quelques degrés d'ici à samedi, je pourrai peut-être approcher mon record de Worben, malgré la difficulté du parcours. Sinon, il s'agira d'ajouter quelques minutes. Quant au rang, je me suis fixé comme objectif de prendre place parmi la première moitié des classées.»

Hier matin, Nelly Glauser s'est contentée d'un entraînement léger en forêt. Fort logiquement, elle a été dispensée de la cérémonie d'ouverture qui a



**Nelly Glauser**  
La Jurassienne ne craint que la chaleur. (Keystone)

ouvert les feux de ce cinquième Mondial hier soir, entre 20 h et 23 h. A.L.

## BRÈVES

## Basketball

## Calendriers connus

Les garçons du BBCC et ceux d'Union NE sont fixés, ils connaissent le calendrier de la saison 1995-96. Les Chaux-de-Fonniers entameront le championnat de LNB le samedi 23 septembre à domicile contre Birsfelden, alors que les Unionistes recevront Regensdorf le 16 septembre.

## Athlétisme

## Cortailod: victoire américaine

L'Américain Jeff Hartwig a remporté la réunion internationale à la perche de Cortailod, en franchissant une barre posée à 5,65 m.

## Automobilisme

## Villeneuve en F1: décision sous peu

Le Canadien Jacques Villeneuve, actuellement en tête du Championnat IndyCar, a déclaré à Silverstone, que sa décision de courir ou non en Formule 1 l'année prochaine «ne devrait pas tarder».

## Des regrets pour Moser

La grande favorite de ce marathon féminin sera la Portugaise Manuela Machado, championne d'Europe et vice-championne du monde en titre. En revanche, la Russe Valentina Yegorova (championne olympique en 1992), la Japonaise Junko Asari (championne du monde en 1993) et l'Allemande Uta Pip-pig (meilleure performance mondiale cette saison) manqueront toutes trois à l'appel. De quoi faire nourrir bien des regrets à Franziska Moser, détentrice du record de Suisse (2 h 27'44") depuis l'automne dernier et qui a dû déclarer forfait en raison d'une périostite. Une place dans les six premières lui était promise. A.L.

## SAMEDI

TSR  
23.50 C'est très sport

Suisse 4  
15.00 Athlétisme

DRS  
21.45 Sport aktuell

TSI  
22.25 Dopo partita

TF1  
00.30 Formule foot

France 2  
14.35 Athlétisme  
16.45 Tiercé  
17.00 Cyclisme  
17.10 Athlétisme

France 3  
09.25 Athlétisme  
20.35 Tout le sport

TV5  
10.45 Magazine olympique

M6  
19.05 Turbo

## ARD

17.30 Sportschau  
19.10 Football

ZDF  
09.03 Athlétisme  
15.00 Athlétisme  
22.10 Das aktuelle Sportstudio

TVE  
19.30 Football, Utrecht-Barcelone  
22.00 Football, Tenerife - Real Madrid

Eurosport  
08.30 Athlétisme  
13.40 Tennis: open d'Autriche  
16.00 Athlétisme  
20.00 Golf  
22.00 Athlétisme  
24.00 Tennis: tournoi de Prague.

DIMANCHE

TSR  
18.25 C'est très sport.  
23.20 Top chrono.

Suisse 4  
16.00 Athlétisme.  
22.45 C'est très sport.

## TV-SPORTS

TSI (chaîne sportive).  
15.00 Cyclisme: Leeds classic.

DRS  
13.05 Sport aktuell.  
16.20 Sport.  
18.30 Sportpanorama.

TSI  
21.50 La domenica sportiva.

TF1  
10.20 Auto moto.  
11.05 Téléfoot.

France 2  
17.55 Athlétisme.  
18.55 Stade 2.  
01.40 L'heure du golf.

France 3  
09.25 Athlétisme.  
14.00 Cyclisme.  
14.45 Athlétisme.  
15.35 Tiercé.  
15.45 Athlétisme.  
16.30 Cyclisme: Leeds classic.  
16.45 Athlétisme.

M6  
20.40 Sport 6.

ARD  
09.15 Athlétisme.  
13.45 Sport-extra.

ZDF  
17.25 Motorsport.  
21.55 Sport am Sonntag.

Rai uno  
23.30 La domenica sportiva.

Rai due  
18.50 Athlétisme.  
20.00 Domenica sprint.

TVE  
13.30 Area deportiva.

RTP  
01.30 Desporto.

Eurosport  
08.30 Athlétisme.  
09.30 Athlétisme.  
13.00 Tennis: open d'Autriche.  
16.00 Cyclisme: Leeds classic.  
17.00 Athlétisme.  
19.00 Course de voitures DTM.  
20.00 Golf.  
22.00 Athlétisme.  
24.00 Tennis: tournoi de Prague.

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

RESTAURANT LA CHAUX-D'ABEL  
Dimanche 6 août 1995  
TOURNEDOS AUX MORILLES  
Dessert compris Fr. 29.-  
Réservez, s.v.p.: ☎ 039/61 13 77  
132-774249

Hôtel de la Gare  
2012 Auvignier  
☎ 038/31 21 01

**Bon appétit!**

Filets de perche  
Pommes nature ou frites, avec salade.  
Fr. 19.50  
28-26250

LE MENU LA CARTE PAR LE MENU LA CARTE

Place réservée pour votre annonce.  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 04 10  
Le Locle  
Tél. 039/31 14 42



PUBLICITAS

## IMMOBILIER

## LIGNIERES

habitation 285 m<sup>2</sup>  
atelier 85 m<sup>2</sup>  
terrain 1309 m<sup>2</sup>  
volume 2778 m<sup>3</sup>  
Fr. 785'000.-  
021/903.24.84  
077/23.35.82

AUTOS  
MOTOS  
VÉLOSOpel Omega  
2.0i GLS

4 portes,  
beige métal, 1987  
Fr. 12 900.-  
☎ 038/33 90 33  
077/37 53 28  
28-26169

Achète au plus haut prix  
**VOITURES**  
BUS  
CAMIONNETTES  
Kilométrage, état sans importance.  
 Paiement comptant.  
☎ 077/47 61 89  
28-8407

Opel Omega  
2.4i CD

Caravan, gris métal, automatique, 1989  
Fr. 17 500.-  
Echange - Crédit  
☎ 038/33 90 33  
077/37 53 28  
28-26168

## Les voyages d'été de L'Impartial

## À LA DÉCOUVERTE DE LA SUISSE

En collaboration avec les cars **WITTWER**

Jeudi 10 août 1995

## Voyage No 4

Engelberg:  
au cœur du temps

D'Engelberg, téléphérique jusqu'au Trübsee. Découverte de la nature sauvage du Engstlensee.

Départ:  
7 h 30, Place de la Gare,  
La Chaux-de-Fonds.

Prix:  
Fr. 64.- par personne.  
Abonnés à L'Impartial:  
Fr. 54.-.

Renseignements:  
Cars Wittwer - Rue de la Serre 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 24 15 24



Inscriptions:  
Service de promotion de L'Impartial  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 210 314



Lire notre page 12



Athlétisme - Linford Christie veut prouver qu'il reste le maître

# «Je ne suis pas un croulant»

**Dopage: la procédure de contrôle** - A Göteborg, les trois premiers de chaque épreuve, plus un ou deux finalistes tirés au sort, subiront un contrôle antidopage à l'issue de toutes les finales. Mais les contrôles ne se limiteront pas qu'aux finales. «Il y en aura dans les demi-finales, les séries et les qualifications des concours», a annoncé le responsable des contrôles antidopage du Mondial. (si)

## AUJOURD'HUI ET...

- 9 h 30: 400 m dames, séries.
- 9 h 40: lancer du poids dames, qualifications.
- 9 h 50: triple saut messieurs, qualifications.
- 10 h 10: 400 m messieurs, séries.
- 11 h : lancer du marteau messieurs, qualifications.
- 11 h 05: 100 m haies dames, séries.
- 11 h 45: 100 m messieurs, séries.
- 15 h 10: marathon dames, départ.
- 15 h 30: 100 m messieurs, quarts de finale.
- 16 h : saut en longueur dames, qualifications.
- 16 h 15: 800 m messieurs, séries.
- 17 h 25: lancer du poids dames, finale.
- 17 h 30: marathon dames, arrivée.
- 18 h 20: 100 m haies dames, demi-finales.
- 18 h 40: 10.000 m messieurs, séries.

## ... DEMAIN

- 9 h 30: décathlon messieurs (100 m).
- 9 h 45: lancer du javelot dames, qualifications.
- 10 h : 100 m dames, séries.
- 10 h 15: saut en hauteur messieurs, qualifications.
- 10 h 25: décathlon (saut en longueur).
- 10 h 55: 10.000 m dames, séries.
- 12 h 30: décathlon (lancer du poids).
- 14 h : 20 km marche messieurs, départ.
- 14 h 15: lancer du marteau messieurs, finale.
- 15 h 15: 20 km marche messieurs, arrivée.
- 16 h 05: 100 m messieurs, demi-finales.
- 16 h 15: décathlon (saut en hauteur).
- 16 h 25: 800 m messieurs, demi-finales.
- 16 h 50: saut en longueur dames, finale.
- 16 h 55: 100 m dames, quarts de finale.
- 17 h 25: 1500 m dames, séries.
- 18 h 10: 100 m haies dames, finale.
- 18 h 25: 400 m messieurs, quarts de finale.
- 18 h 55: 100 m messieurs, finale.
- 19 h 10: 400 m dames, demi-finales.
- 19 h 35: décathlon (400 m).

## GRAND7

Combinaison gagnante de vendredi:

3 - 4 - 7 - 12 - 5 - 6 - 8.

Rapports pour 20 centimes

7 gagnants: tirelire.  
6 gagnants: 55.823,50 fr.  
5 gagnants: 399,00 fr.

## BANCO JASS

- ♥ 6, 7, V, D
- ♣ 7
- ♦ 6, 7, R
- ♠ 8, D, R, A

Il y a une chose que Linford Christie ne supporte pas, mais alors pas du tout. S'il vous plaît, si un jour, par le plus grand des hasards, votre chemin croise celui du Britannique, ne lui dites surtout pas qu'il est vieux! Il pourrait alors se fâcher tout rouge et vous envoyer son poing à la figure. Non, à 35 ans et quatre mois, Christie se porte comme un charme et continue de galoper comme un poulain. Ceci même s'il vient d'apprendre qu'il est grand-père depuis le mois dernier!

De notre envoyé spécial  
**Alexandre Lachat/ROC**

Sacré champion olympique en 1992 à Barcelone, champion du monde en 1993 à Stuttgart et accessoirement triple champion d'Europe du 100 m, Linford Christie se remet en campagne. Lieu des opérations: stade Ullevi, Göteborg.

Lors de cette première journée des cinquièmes championnats du monde d'athlétisme, le sujet de Sa Gracieuse Majesté fera son entrée en lice à 12 h 27, dans la huitième des douze séries du 100 m. Son seul et unique objectif: conserver son titre mondial à l'issue de la finale, programmée demain à 18 h 55. Ce qui clouerait le bec à bon nombre de ses détracteurs, journalistes britanniques pour l'essentiel.

«C'est incroyable, se plaint Christie. Je gagne coup sur coup le titre olympique, le titre mondial et le titre européen et qu'est-ce que ces scribouillards osent écrire sur moi? «Christie est trop vieux!» C'est un peu fort, tout de même! C'est simple: désormais, je ne lis plus du tout la presse de mon pays.»

Le record du monde de Pedrosa n'est pas homologué

## Les Cubains font appel

Le sauteur en longueur cubain Ivan Pedrosa, auteur d'un bond à 8,96 m samedi à Sestrières (Italie), n'est plus détenteur du record du monde, la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) n'ayant pas homologué sa performance.

Toutefois, l'affaire n'est pas terminée et l'IAAF pourrait rouvrir le dossier après l'appel de la Fédération cubaine. «Appeler cela comme vous voulez, appel,

La tension entre Christie et nos peu estimés confrères du Royaume-Uni atteint un point tel ce printemps que le champion olympique de la rectiligne annonça, le 12 juin dernier et à la surprise générale, qu'il mettrait un terme à sa prestigieuse carrière à la fin de la saison. Il faut dire que le Britannique venait de vivre des jours particulièrement difficiles: quatre défaites d'affilée, à Saint-Denis, Crystal Palace et Rome, et, surtout, la maladie de sa mère, qui devait céder quelques jours plus tard.

L'arrivée de l'été donna toutefois un coup de fouet salutaire à Christie qui enchaîna triomphalement Madrid, Villeneuve-d'Ascq, Paris, Birmingham, Oslo et Sheffield, au nez et à la barbe des sprinters canadiens et américains. Seule ombre au tableau: ses deux défaites concédées le 5 juillet à Lausanne sur 100 et 200 m.

«Il n'y a pas d'âge pour le sprint, a répété le sculptural britannique hier à Göteborg, à 24 heures de son entrée en scène. Moi, à 35 ans, je me sens comme un gamin de 20 ans qui découvre l'athlétisme!» Un gamin de 20 ans qui présente toutefois la particularité d'être grand-père depuis le mois dernier! Son fils Merrick, né il y a 16 ans et que Christie n'a jamais reconnu,

s'est montré plus précoce encore que son géniteur, lui qui est désormais le jeune papa d'une petite Shakira, comme l'a annoncé cette semaine et en exclusivité notre confrère britannique The Sun, l'un de ces tabloïds tant haïs par Christie.

### LE PLUS ÂGÉ

Il en faudrait cependant bien plus pour troubler la tranquille sérénité affichée par Linford Christie. Débarqué en Suède avec le quatrième temps de référence (10''05), le loup-garou de St-Andrews a l'expérience des grands championnats pour lui. C'est là, dans ces compétitions où un titre est en jeu et non pas dans les meetings, qu'il a toujours accompli ses meilleures performances.

Christie est-il vraiment trop vieux pour le sprint? Lui est persuadé que non et entend bien le prouver, malgré le fait que, parmi les 91 engagés, il soit, avec ses 35 ans et quatre mois, le plus âgé derrière le Zurichois Stefan Burkart (37 ans et huit mois). «Je ne suis pas un croulant», clame-t-il à qui veut l'entendre.

Nous, nous en sommes convaincus. Raison pour laquelle Linford Christie, Great Britain, dossard No 533, sera notre favori numéro 1 demain sur le coup de 18 h 55. A. L.

## La menace canadienne

Avec des chronos de 9''91 et de 9''97 réalisés le mois dernier à Montréal lors de leurs championnats nationaux, les Canadiens Bailey et Surin, âgés de 28 ans tous les deux, mènent le bal sur 100 m cette saison, devant le mystérieux nigérian Deji Aliu (19 ans, 10''02) et, donc, Christie (10''05). «Les Canadiens ont fait fort dernièrement mais ici, à Göteborg, les compteurs seront remis à zéro» a assuré Christie hier matin.

Les Américains? Privés des services de leur recordman du monde (9''85) Leroy Burrell et de leur légende vieillissante Carl Lewis, tous deux éliminés lors des sélections nationales, ils s'apprentent à recevoir une gifle monumentale par l'intermédiaire de Dennis Mitchell (auteur de la 16e meilleure performance de l'année avec 10''12), Mike Marsh (20e avec 10''14) et Maurice Greene (32e avec 10''19). A.L.

protestation ou demande d'explication, a déclaré Alberto Juantorena, membre cubain du conseil de l'IAAF. Nous sommes totalement contre la position italienne. Le perdant dans cette affaire c'est l'athlète.»

Le secrétaire général de l'IAAF, Istvan Gyulai, a indiqué par lettre au président de la Fédération italienne (FIDAL), Gianni Gola, qu'il «prend acte» de la décision de la FIDAL de ne pas demander l'homologation

du record. Mais il invite également la FIDAL à conserver tous les documents, pour le cas où «un membre de la Fédération internationale protesterait contre votre décision».

Mercredi, Alberto Juantorena, membre cubain du Conseil de l'IAAF, avait annoncé son intention de protester au cas où le record de son compatriote ne serait pas homologué. «Il n'y a aucune preuve que ce record n'est pas valable», avait-il déclaré. (si)

## LA PREUVE PAR SEPT

### Des hauts et des bas

Il y a des semaines comme ça, où ça bouge de tous les côtés. En bien ou en mal, c'est selon.

Il y a exactement une semaine, Ivan Pedrosa entraînait dans l'Histoire en sautant 8,96 m à Sestrières. Un authentique exploit. Malheureusement pour le Cubain, son record du monde ne sera probablement pas homologué, un quidam - qui plus est imposant... - se trouvant debout devant l'anémomètre, l'appareil destiné à mesurer la vitesse du vent.

Monica Seles a également connu un grand moment d'émotion en effectuant sa rentrée après vingt-sept mois d'inactivité. Michael Schumacher itou qui, deux jours après avoir enfin triomphé sur le circuit d'Hockenheim, a convolé en justes noces. Non sans mal d'ailleurs, une meute de journalistes ayant fait réfléchir «Schumi» à deux fois avant que celui-ci ne lâche le «Ja» solennel. Autre grand moment d'émotion, pour Linford Christie cette fois, le champion britannique devenant grand-père alors qu'il n'est âgé que de 35 ans! Pas de doute: chez les Christie, on aime la rapidité... Cette semaine nous a encore réservé

d'agréables surprises, avec notamment l'entraînement public d'un Mike Tyson que son entourage dit fin prêt pour le 19 août, date de son combat de rentrée. N'oublions pas non plus la performance prometteuse du Roumain de NE Xamax, Dinu Moldovan, mercredi soir à Lugano.

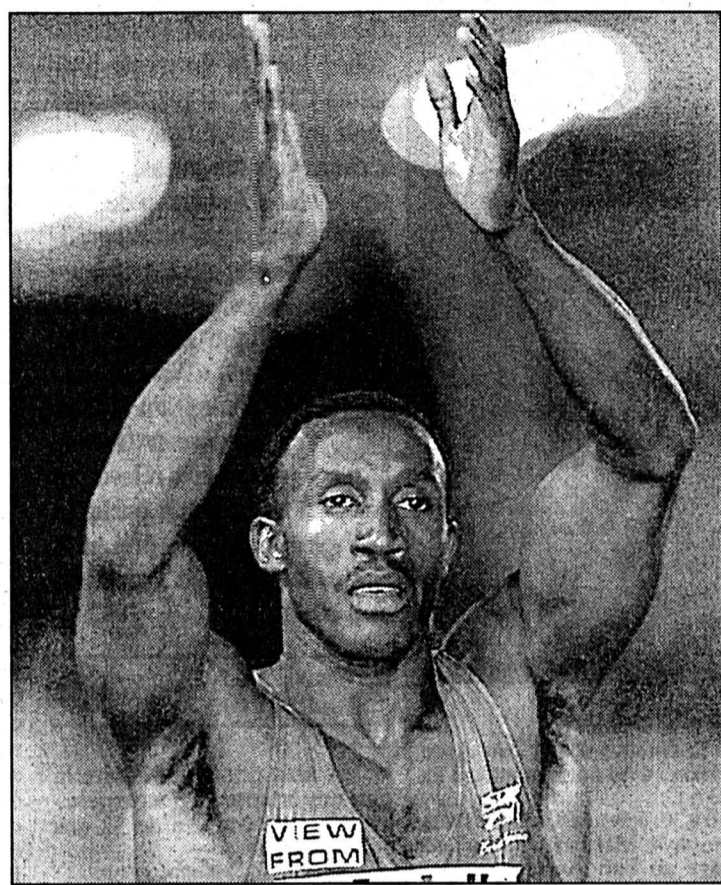
Mais l'actualité, sportive, régionale, nationale comme internationale, est faite de hauts et de bas. Au Danemark, et ce pour la troisième fois cette année (sic!), la rupture d'une balustrade a provoqué une panique bien compréhensible parmi les spectateurs. Au bout du compte, on ne déplore qu'une trentaine de blessés légers. Mais on est passé tout près d'une catastrophe.

On ne peut pas passer sous silence la psychose qui s'est installée du côté de NE Xamax à la veille du périlleux déplacement à Belgrade. Ni le drame qui est en train de secouer la famille Graf.

Le calme plat, pendant les vacances? Tu parles!

Gérard STEGMÜLLER

PS: le Marocain pressenti au FCC n'est toujours pas arrivé à bon port. Prémonitoire...?



Linford Christie

Le Britannique compte bien prouver à tous ses détracteurs qu'il est encore le meilleur. (Keystone)

Carl Lewis n'est pas optimiste

## Sans grand espoir

Pour la première fois de sa carrière, Carl Lewis pourrait vivre un championnat du monde en spectateur. Qualifié uniquement pour le concours de la longueur, l'Américain s'est rendu à Göteborg sans grand espoir de coiffer une neuvième couronne.

La douleur à une jambe, ressentie la semaine dernière sur une piste d'élan du Colorado, est toujours là et celui que l'on appelait «King Carl» ne souhaite pas concourir s'il n'est pas à 100% de ses moyens, lui qui a désormais du mal à s'imposer quand il est pleinement en forme.



5TH IAAF WORLD CHAMPIONSHIPS IN ATHLETICS  
GÖTEBORG 1995

«Actuellement, étant donné la situation, je ne suis pas physiquement en mesure de concou-

rir», a assuré Lewis au cours d'une conférence de presse de son nouveau parraineur où il est apparu, le crâne rasé, aux côtés d'autres vedettes telles Johnson, O'Brien, Bubka et Joyner-Kersey.

«Je me suis entraîné ce matin et je pense que ma jambe ne supportera pas la compétition, a-t-il expliqué. Je pourrais m'aligner dans une épreuve de sprint, mais en saut c'est différent. Et il s'agit d'un Mondial.»

Toutefois, Lewis a encore près d'une semaine pour arrêter définitivement sa décision, avant le début des qualifications de la longueur. S'il affirme vouloir envisager toutes les éventualités - «Je ferai une annonce si quelque chose venait à changer» - il semble déjà prêt à vivre la compétition depuis les gradins.

Cette décision n'est pourtant pas synonyme de retraite imminente, mais plutôt de sagesse. «Si je me blesse de nouveau, ce sera pire», explique Lewis qui affirme ne pas avoir l'intention de raccrocher ses pointes. (si)

Sept Suisses en lice ce week-end

## Rusterholz et les autres...

Pas moins de sept athlètes helvétiques entreront en scène ce week-end à Göteborg. Ce matin à 10 h 30, Mathias Rusterholz s'élancera au couloir 4 de la cinquième série du 400 m avec notamment le recordman du monde Butch Reynolds à ses côtés. Détenteur du quatorzième temps de référence (45''24) des cinquante-deux engagés, l'Appenzellois devrait se qualifier sans aucun problème pour les quarts de finale, prévus demain à 18 h 25.

La tâche s'annonce plus difficile en revanche pour Julie Baumann, engagée, elle, à 11 h 29 dans la cinquième et dernière série du 100 m haies. Seules seize des trente-quatre inscrites passeront en demi-finales. Or, la Vaudoise du LC Zurich ne présente que le vingt-troisième chrono (13''11) de référence.

Mission quasi impossible pour Stefan Burkart et Arnold Mächler. A 12 h 45, dans la onzième série du 100 m, le premier surgira de ses starting-blocks aux côtés de Dennis Mitchell. A 18 h 40, le second tentera de prendre la foulée de Khalid Skah et de Haile Gebreselassie dans la première série du 10.000 m. Tous deux n'ont que peu de chances de passer ce cap.

Les trois autres Suisses engagés: Nelly Glauser (marathon, aujourd'hui dès 15 h 10, lire en page 10), Mirko Spada et Rolf Schläfli (décathlon, demain dès 9 h 30). A.L./ROC

### LA PHRASE DU JOUR

«Il y a 98% de chances pour que nous nous rendions à Belgrade.»

Gilbert Facchinetti

# Hippisme - CHNT: splendide victoire de Viviane Auberson

## La plus importante

### SOUS LES SABOTS

#### UN JOURNALISTE AU FRONT

Son journal étant le sponsor de la dernière épreuve qui s'est déroulée hier aux Reussilles, un de nos estimables confrères a été désigné pour remettre les récompenses aux cavaliers lors de la traditionnelle cérémonie des prix. Acte que ce courageux jeune homme accomplit avec un plaisir non dissimulé pour la deuxième fois de sa prestigieuse carrière, le tout malgré la sainte peur qu'il a des chevaux. Décidément, rien n'arrêtera jamais «Bacchus». Allez, sans rancune...

#### APPRECIÉE ET BIENVENUE

Histoire de remplir les pauses très importantes entre les épreuves, les organisateurs ont eu la bonne idée de permettre aux éleveurs indigènes de présenter à plusieurs reprises les produits de leur élevage. Des présentations bienvenues pour combler les temps morts et appréciées par le public. Encore bravo pour cette bonne idée.

#### CHAUX-DE-FONNIERS MAUDITS?

En l'absence de Stéphane Finger, il ne reste plus qu'Aurélien Jambé pour représenter notre bonne vieille Métropole horlogère aux Reussilles. Las, pour cette amazone qui monte chez Daniel Schneider à Fenin, cela ne tourne pas très rond ces temps-ci et il n'y a pas eu d'amélioration sur les hauteurs de Tramelan puisque la Chaux-de-Fonnière n'est pas parvenue à se classer lors des épreuves M auxquelles elle a participé depuis deux jours. Espérons pour la charmante cavalière de nos montagnes que cela ira mieux aujourd'hui même si quelque chose nous dit que les Chaux-de-Fonnières doivent être maudits au CHNT.

#### LE COUP DE MAIN DE VORPE

S'il est l'une des coqueluches du public des Reussilles, le Tavanais François Vorpe n'est pas pour autant du genre à jouer les vedettes. Il se montre même toujours prêt à rendre service et on l'a ainsi vu hier aider les constructeurs à remonter un obstacle qu'Andrea Fuchs venait de bousculer sur «Singapur». Une attitude exemplaire et assez rare pour être soulignée.

On espérait que lors de la deuxième journée du trente-troisième CHNT un représentant régional se distinguait et nous n'avons pas été déçus. En effet, Viviane Auberson de Saignelégier a signé un magnifique succès hier sur le pâturage des Reussilles. Sur le dos de son magnifique hongre allemand de 9 ans, «Wizzard», la Taignonne d'adoption a remporté une épreuve MII avec barrage intégré très relevée au nez et à la barbe de quelques grosses pointures présentes sur les hauteurs de Tramelan. **Joli coup!**

qui se distingue souvent lors des concours régionaux mais qui n'avait jamais triomphé aux Reussilles. C'est désormais chose faite et l'heure de gloire est arrivée pour cette ex-Neuchâteloise qui avait longtemps monté à Lignières. «Je me suis classés quelques fois au CHNT, précisait-elle. Il y a quatre ans j'avais ainsi terminé deuxième de cette même épreuve (ré: un MII bar. A avec barrage intégré au bar. C) et j'ai fini cinquième hier du premier MII sur «Wizzard»»

Retenez d'ailleurs autant le nom de cette amazone que de sa monture, car à 9 ans son hongre alzan est doté d'un potentiel très intéressant. Les divers classements (troisième d'un MII le week-end dernier et neuvième d'un S) qu'il a obtenus cette année sont là pour en attester. «Il a été blessé pendant une année et c'est la première saison que je le monte, explique Viviane Auberson. C'est vraiment un super cheval qui n'en est qu'au début de sa carrière.» Autant dire que ce quadrepède propriété de M. Perrin devrait encore faire souvent parler de lui.



**Viviane Auberson sur «Wizzard»**

Des honneurs bien mérités.

(Impar-Galley)

lisé par Hansueli Sprunger dans la plus relevée des compétitions du jour, un SI au barème A. Longtemps premier du classement avec «El Padrino M», ce cavalier du cadre national élite se fit un instant détrôner par le Seelandais Peter Schneider sur «Der Kleine Lord». Mais, sur la selle de sa seconde monture de pointe présente à Tramelan,

«Lion's Son M», ce Bâlois de 42 ans, récent vainqueur du GP d'Ascona sur «Master Maddox M», se rebiffa et reprit les commandes pour ne plus les lâcher en réussissant un super parcours sans faute avec son magnifique hongre bavarois de 14 ans extraordinaire dans ce tracé exigeant et long (480 m).

S'il faudra indiscutablement compter sur Hansueli Sprunger, qui est tout de même le numéro 6 en Suisse actuellement, dans le Grand Prix d'aujourd'hui, il se serait prématuré d'enterrer les autres concurrents qui se sont distingués hier. On pense bien sûr à Laurence Crot, Peter Schneider, Mandy Porter, Markus Hauri et Urs Fäh, mais aussi à quelques régionaux qui, à l'image de Laurence et Philippe Schneider ainsi que François Vorpe, ont manqué de réussite lors de cette deuxième journée et qui pourraient tirer leur épingle du jeu tout à l'heure.

A suivre de très près, comme toutes les épreuves et attractions auxquelles nous aurons la joie d'assister ce week-end dans cette charmante région du Jura.

J.C.

#### Les Reussilles Julian CERVIÑO

«C'est sans doute la victoire la plus importante de ma carrière» lâchait cette écuyère de 32 ans



#### SPRUNGER SE REBIFFE

Si la victoire de Viviane Auberson a réjoui tout le monde hier aux Reussilles, elle ne doit pas masquer les brillants exploits réussis par les autres cavaliers au cours des diverses épreuves. Tout particulièrement celui réa-

### Classements

**Epreuve 5, MI bar. C:** 1. P. Putallaz (Versoix), «Gin Tonic», 59''47. 2. Crot (Savigny), «Aubade», 65''06. 3. Röthlisberger (Hasle-Ruegsau), «Caletto», 65''43. 4. L. Schneider (Fenin), «Caruso XIX», 65''97. 5. Vorpe (Tavannes), «Hassan», 66''90. **Puis:** 6. Auberson (Saignelégier), «Royal Star II», 66''93. 8. S. Kohli (Les Reussilles), «Karajan P», 68''63. 10. Pa. Schneider, «Contrast», 71''66. 11. P. Kohli (Les Reussilles), «The Magic Mam», 72''20. 15. Meyer (Les Reussilles), «Iona X CH», 73''75. 16. Rais (Bassecourt), «Celli», 73''92. 17. Aesbacher (Delémont), «Lombardi II», 75''23.

**Epreuve 4, MII bar. A au chrono:** 1. Donnet (Martigny), «Vilouette», 0/64''92. 2. Humbel (Kradolf), «Sienna», 0/65''36. 3. Markus Hauri (Seon), «Ontario», 0/65''86. 4. Ph. Schneider (Fenin), «Dietlof», 0/68''20. 5. Gavillet (La Roche), «Navarra», 0/68''95. **Puis:** 6. C. Kohli (Les Reussilles), «Charles Town», 4/65''38.

**Epreuve 6, MII bar. A au chrono avec barrage intégré au bar. C:** 1. Auberson, «Wizzard», 0/31''74. 2. Hanley (Monsmier), «Gisconsin», 0/32''40. 3. Strobel (Burg), «Grand Seigneur M», 0/33''66. 4. Pe. Schneider (Ipsach), «Sparky Boy», 0/34''48. 5. Egeli (Wittenbach), «Wiener Song», 0/36''11. **Puis:** 8. Kato (Fenin), «Fabiola XXIII», 0/39''19. 11. Oeuvray (Chevezey), «Cabdillac CH», 0/56''80. Tous au barrage. 15. Vorpe, «Feriata CH», 3/58''72. 16. Schürch (La Heutte), «Playback II», 4/48''85.

**Epreuve 7, SI bar. A au chrono:** 1. Sprunger (Bubendorf), «Lion's Son M», 0/68''56. 2. Pe. Schneider (Ipsach), «Der Kleine Lord», 0/69''74. 3. Sprunger, «El Padrino M», 0/70''38. 4. Porter (Monsmier), «Cora VII», 0/72''25. 5. Heiniger (Holderbank), «Eminent», 0/72''76. **Puis:** 14. Vorpe (Tavannes), «Roy d'Artoire», 4/69''46. 17. L. Schneider, «My Way», 4/73''32. 18. Vorpe, «Dino VI», 4/74''10. 19. L. Schneider, «Wandonga du Cerisier CH», 4/76''01.

**NBA: négociations suspendues** - Les négociations entre les propriétaires des clubs de NBA et le syndicat des joueurs ont été suspendues et la question de l'impôt sur les salaires pour les clubs dépassant un certain seuil menace plus que jamais la prochaine saison de NBA. Il reste trois mois avant le début de la saison. (si)

#### AUJOURD'HUI

**8 h:** épreuve 9, MI bar. A au chrono avec barrage intégré au bar. C.  
**10 h 30:** épreuve 8, «Swiss Team trophy», MII bar. A avec barrage au bar. A (réservés aux jeunes-cavaliers).  
**12 h:** épreuve 10, Grand Prix de Tramelan, SII bar. A au chrono en deux manches avec barrage bar. A au chrono.  
**17 h:** concours d'attelage à quatre chevaux, bar. A avec barrage.  
**17 h 45:** épreuve 11, SI difficultés progressives avec joker.

#### DEMAIN

**7 h 30:** épreuve 15, Prix de la Fédération suisse d'élevage chevalin, RIV/MI super promotion CH bar. A au chrono.  
**9 h:** épreuve 12, Prix de la Municipalité de Tramelan, MII bar. A au chrono avec barrage bar. A au chrono.  
**11 h:** épreuve 16, Prix du Marché-Concours national de chevaux de Saignelégier, RIV/MI super promotion CH bar. A au chrono et top-barrage.  
**12 h:** épreuve 13, SI bar. A au chrono avec un barrage unique au chrono.  
**15 h:** concours d'attelage à quatre chevaux, épreuve contre la montre.  
**16 h 30:** épreuve 16 (suite), top-barrage du Prix du Marché-Concours de Saignelégier.  
**17 h 30:** épreuve 14, Prix du Conseil d'Etat du canton de Berne, SII Puissance bar, A sans chrono.

### PMUR

**Demain à Deauville, Prix du Pont de Normandie (plat-handicap réunion I, 2500 m, 3e course, départ 15 h 40).**

Cette rubrique vous est offerte par un dépositaire local du PMU:

*Restaurant Cortina*

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	COTE	PERF.	NOTRE OPINION
1	Digital-Blues	59	17	C. Asmussen	J Hammond	12/1	3p(94)0p	9 Avec le bon terrain, il se retrouve, comme le démontre sa dernière performance.
2	Math-Spe	58,5	15	G. Mosse	J. Foresi	14/1	1p1p4p	7 Assez régulier à ce niveau, il est capable de rééditer ses performances et peut surprendre.
3	Sang-Bleu	58,5	16	O. Peslier	E. Lellouche	18/1	3p(94)5p	6 Pas très heureux la dernière fois, on préfère le racheter, car sur sa pointe finale, il peut mettre tout le monde d'accord.
4	Port-Plaisance	58	8	F. Head	D. Smaga	15/1	9p6p3p	5 Ce véritable stayer revient de l'obstacle et avec une course dans les jambes, il sera dangereux.
5	Strike-Oil	57,5	13	W. Mongil	R. Collet	7/1	7p9c7o	4 Il cherche indiscutablement sa course et on devrait s'en méfier.
6	Aksu	57	11	S. Maillot	H. Van De Poele	9/1	6p9p3p	2 Reste sur deux bons succès mais les pénalités qui s'en suivent ne lui laisse aucune marge.
7	Highbeau	57	7	D. Boeuf	A. Bates	5/1	4p6p0p	11 Pour sa rentrée, il a pris une belle seconde place dans un lot bien composé, mais on a fait appel à Jarnet; attention.
8	On-Ne-Sait-Jamais	56,5	6	Y. Barberot	S. Wattel	16/1	5p0p0p	1 Sa rentrée en province est bonne et comme il dépend d'un entraînement en super forme, il peut s'illustrer.
9	Apyre	55,5	9	S. Guillot	C. Lerner	7/1	5p4p5p	15 <b>LES REMPLAÇANTS:</b> De par ses origines, il devrait bien faire à ce poids.
10	Akwaba	54	2	E. Saint-Martin	R. Collet	13/1	0p5p0p	16 Si son entraîneur insiste dans cette catégorie, c'est qu'il y voit une chance.
11	Sharepar	53	1	T. Jarnet	A. De Royer-Dupre	10/1	2p(94)0p	5 9 10 3
12	Diamona	52,5	14	A. Sanglard	J.-B. De Balanda	17/1	4p3oTp	
13	NON-PARTANT							
14	Davidou	52	12	T. Thuillez	P. Lenogue	32/1	1o0pAo	
15	Ming-Dynasty	52	18	C. Ramonet	D. Smaga	11/1	4p3p3p	
16	Top-Juve	52	3	F. Sanchez	E. Le Guen	18/1	8p5p4p	
17	Dioscoride	51,5	10	N. Jeanpierre	B. Secly	19/1	4p0p0o	
18	Superable	51	5	W. Messina	J. Fellows	20/1	8p0p1p	

IMPARG-PRONO

9\*  
7\*  
6\*  
5  
4  
2  
11  
1  
\*BASES

COUP DE POKER

2

AU 2/4  
9 - 6

AU TIERCÉ  
POUR 16 FRANCS  
9 - 7 - X

IMPARG-SURPRISE

7  
15  
16  
5  
6  
9  
10  
3

# Voile - Admiral's Cup: la Fastnet aujourd'hui à Cowes

## Mythe parmi les mythes

**Un second Russe à Coire** - Après Valeri Chorny, le HC Coire a engagé un second attaquant russe. Le choix du club grison s'est porté sur Valeri Belov (28 ans), sociétaire du Dynamo Moscou. (si)

### BRÈVES

**Football**  
**Le PSG s'impose à Nantes**

Après une série d'invincibilité qui a duré 31 matches, le FC Nantes a trouvé son maître. Hier soir, le PSG s'est imposé à la Baujoire par 2-1 face au champion de France, après avoir été mené 1-0, devant 32.000 spectateurs (guichets fermés). Le remplaçant Pascal Nouma a marqué le but décisif à sept minutes de la fin. Trois minutes plus tard, il était expulsé pour avoir écopé d'un deuxième carton jaune. Classement: 1. Monaco 2-6 (5-2). 2. Bordeaux 2-6 (3-0). 3. Nantes 3-6. 4. PSG 3-5.

**Martin Vazquez hors de combat**

Ancien joueur du Real Madrid, Rafael Martin Vazquez, le milieu de terrain espagnol du Deportivo La Corogne, sera indisponible pour une durée de six mois en raison d'une grave blessure au genou gauche (ménisque et rupture des ligaments croisés). Le joueur (29 ans), qui s'est blessé lors d'un match amical mercredi dernier, a subi une intervention chirurgicale vendredi à Madrid.

**Tennis**

**Joyce sort Courier**

Surprenant vainqueur de Marc Rosset à Wimbledon, l'Américain Michael Joyce (ATP 91) s'est offert un autre «top-20» du Circuit. En huitième de finale du tournoi de Los Angeles, le Californien a battu Jim Courier (ATP 13) 7-6 (7-4) 7-5. Joyce devait affronter le Suédois Thomas Enqvist (ATP 19) en quart de finale, Jakob Hlasek étant opposé à l'Australien Patrick Rafter.

**Aviron**

**Deux bateaux suisses en finale**

Aux championnats du monde juniors de Poznan (Pol), deux embarcations suisses ont obtenu leur qualification pour les finales. En skiff, la Vaudoise Suzanne Gergely (Lausanne-Sports), l'an passé championne du monde juniors en double scull, a terminé troisième de sa demi-finale. Idem pour le grand huit, troisième de sa série et qualifiée pour la finale. En revanche, le deux sans barreur de Daniel Gfeller-Georg Gerber et les deux bateaux de quatre ont connu l'élimination.

Pour beaucoup, l'île de Wight, c'est le souvenir des festivals hippies des mois d'août 1969 et 1970, avec Bob Dylan en tête d'affiche devant des centaines de milliers de spectateurs. Mais dans le monde de la voile, l'île de Wight rime avec Admiral's Cup. Et plus particulièrement avec Fastnet. La Fastnet... mythe parmi les mythes de la voile, la dernière épreuve de l'Admiral's Cup prendra son envol aujourd'hui. Et toute l'île de Wight - voire le sud de l'Angleterre - vit au rythme des voiliers qui se disputeront les trophées Kenwood dès aujourd'hui.

De notre envoyé spécial  
**Renald TSCHOUMY**

L'île de Wight se trouve à une dizaine de kilomètres au sud de Southampton. Sa principale localité, Cowes, est une petite cité typiquement britannique, où toutes les maisons se ressemblent, et qui n'aurait rien de particulier... si elle n'était pas considérée comme la Mecque de la voile. C'est en effet de Cowes que, tous les deux ans, s'élancent les voiliers inscrits à la Fastnet.

La Fastnet, soit le parcours Cowes - rocher de Fastnet (situé à 4000 du cap Clair, sur la côte sud-ouest de l'Irlande) - Plymouth. Longueur de l'épreuve: à peine moins de 1000 km.

**POUR PROTÉGER DUBLIN**

Le rocher de Fastnet est certainement l'un des phares les plus célèbres dans le monde maritime. Il a été érigé en 1848 dans le but de préserver le port de Dublin. Cette première version du phare a fait long feu, les conditions météorologiques ayant eu raison de sa vétusté. Après treize ans de projet, le feu actuel était enfin allumé. On était le 21 juin 1904, et le rocher

**Tennis - Tournoi de Prague: Rosset battu**

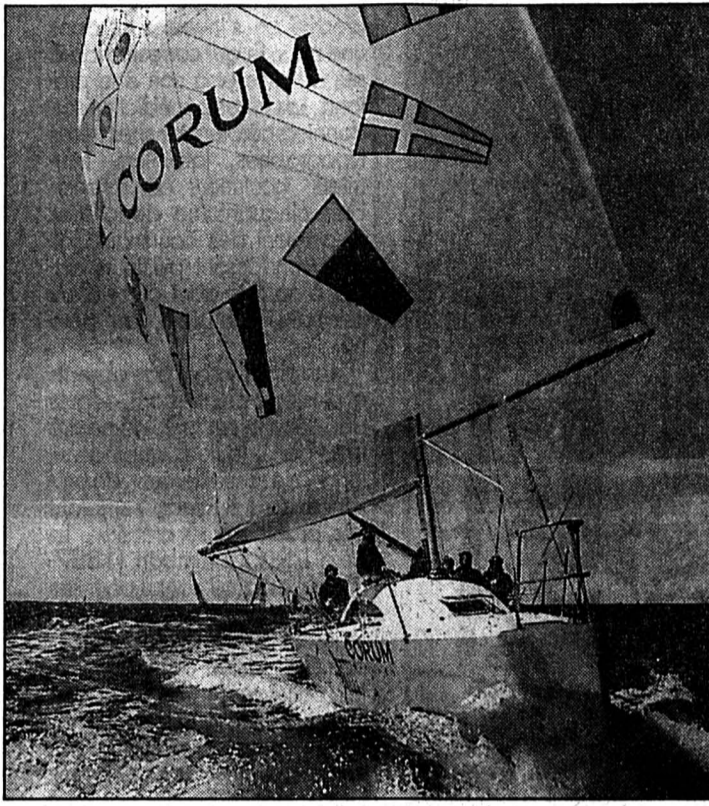
### Top-ten malgré tout

Marc Rosset n'a pas su saisir l'occasion en or qui s'offrait à lui à Prague. En jouant sur sa valeur, le champion olympique aurait très aisément pu cueillir un onzième titre sur le Circuit de l'ATP-Tour. Mais dans la capitale tchèque, il a buté sur le seul véritable «client» présent dans son tableau, Javier Sanchez (ATP 60).

Battu 6-4 6-4 par l'Espagnol, Marc Rosset, tête de série numéro 1 de cette épreuve de l'ATP-Tour dotée de 365.000 dollars, a clos sans gloire sa saison sur terre battue.

Après la perte du premier set sur un break concédé au septième jeu, Marc Rosset a laissé passer sa chance dans la seconde manche. Il a mené 3-1, puis 4-3 0-40 sur le service de Sanchez avant de concéder une dernière fois son engagement au neuvième jeu sur deux grosses erreurs à la volée. Javier Sanchez pouvait, tout tranquillement, goûter à son troisième succès sur terre battue sur le Genevois, après Barcelone 1991 et Nice 1993.

Cette semaine pragoise, qu'il avait entamée en signant deux succès laborieux sur les Tchèques Jaroslav Bulant (ATP 259) et David Skoch (ATP 161), ne



**«Corum Meteorite»**

Le bateau chaux-de-fonnier sera dans le coup à la Fastnet. (Privé)

de Fastnet servait surtout de point d'atterrissage pour les navires venus d'Amérique. Les moyens modernes de navigation et de communication ont cependant fait qu'on ne passe pratiquement plus à proximité de ce phare.

Mais si les navires marchands ou de plaisance ignorent le Fastnet, ce n'est pas le cas des voiliers de compétition. En août 1925, sept bateaux prenaient en effet part à la première Fastnet de l'histoire. A l'époque, s'élan-

cer dans une telle entreprise tenait de la gageure pure et simple. Le tout nouveau British Ocean Racing Club vivait la première phase glorieuse de son existence.

**TRAGIQUE ÉDITION**

Tous les deux ans, le monde de la voile a donc rendez-vous à Cowes pour la Fastnet. Où l'on essaye, tant bien que mal, d'oublier la tragique édition de 1979. Des 303 bateaux au départ,

seuls 88 ont rallié l'arrivée. La raison: une tempête soudaine, de force 9 à 10, a cueilli tous les participants par surprise.

Si les plus gros voiliers ont pu éviter le pire, il n'en a pas été de même pour tout le monde. De nombreux yachts ont chaviré, leurs occupants devant embarquer à bord des canots de survie. Plus tragique encore, quinze personnes et cinq bateaux ont disparu lors de cette dramatique Fastnet. Paradoxalement, cette édition endeuillée a contribué à faire de la Fastnet une course plus légendaire encore.

**«CORUM METEORITE» FAVORI**

Cette année, on ne devrait pas vivre pareils drames. Foi d'habitants de Cowes, on n'avait jamais vu le beau temps s'installer pareillement sur l'île de Wight. Cela fait maintenant dix jours que le soleil brille sur le sud de l'Angleterre, et les conditions sont tellement bonnes qu'on devrait partir sous spi aujourd'hui. Ça promet.

Parmi les 240 bateaux inscrits, «Corum Cup Hong Kong», bien sûr, qui cherchera à améliorer son décevante septième rang du général provisoire des M 36. Mais aussi «Corum Meteorite», un double VOR 60, dont l'équipage comprend des vétérans de la Whitbread comme le skipper Pierre Mas, le second Knut Frostad, le navigateur Jean-Yves Bernot, le chef de quart Tim Cröger ou encore Lionel van der Houwen, tout auréolé de son récent titre de champion du monde de Mumm 36 à la barre de «Corum Watches».

Le défi de «Corum Meteorite»: tout simplement franchir la ligne d'arrivée de Plymouth en tête, toutes classes confondues. Hier, lors de sa sortie d'entraînement, la présence de nombreux bateaux de presse dans le sillage de «Corum Meteorite» indiquait que le bateau qui avait participé à la dernière Whitbread sous le nom de «Tokyo» avait les moyens de ses ambitions.

Il sera en tout cas à suivre de très près, aujourd'hui dès 17 h 30.

R. T.

### TOUTES VOILES DEHORS

**TOUT POUR LA VOILE!**

Si la Fastnet et l'Admiral's Cup focalisent l'attention dans les environs de l'île de Wight, elles n'occultent cependant pas le reste des activités nautiques. Le Solent, ce bras de mer entre Southampton et l'île de Wight, ne cesse de désemplir de voiliers qui, pour la plupart, participent à des régates inscrites dans le cadre de l'annuelle Semaine de Cowes. Mille deux cents (!) bateaux se sont inscrits pour la Semaine 95. Si l'on y ajoute les voiliers qui sortent par plaisir, vous comprendrez sans peine que ça «boucheonne sec» à l'entrée du port de Cowes en fin de journée.

**MAISONS LOUÉES**

Les habitants de Cowes ont compris les affaires qu'il était possible de réaliser grâce à l'Admiral's Cup, puisqu'ils désertent leur localité durant les premiers jours d'août, histoire de se faire un peu d'argent sur le dos des touristes ou des entreprises nautiques, qui leur louent leurs maisons ou appartements. Bien vu!

**SANTÉ!**

A propos de Cowes, n'allez pas croire que la ville est vide. Bien au contraire, même! Le port de la principale localité de l'île de Wight ressemble en effet fortement à l'avenue Léopold-Robert un soir de Braderie. Guinguettes, animations, musique: durant l'Admiral's Cup, on ne s'ennuie pas vraiment à Cowes. On s'est même laissé dire qu'il se vendait plus de bière en dix jours d'Admiral's Cup que le reste de l'année à Cowes. Santé!

**PRÉSIDENT DANS LE COUP**

Jusqu'à présent, il n'avait toujours vécu la Fastnet que «par procuration». Mais cette lacune sera comblée dès aujourd'hui: président de Corum, Jean-René Bannwart fera partie de l'équipage de «Corum Meteorite» dans la Fastnet. Ce qui s'appelle être un président dans le coup.

**TIRER DE CORDE**

On croyait cette coutume propre aux vieux Suisses à bras noueux... mais on s'est trompé. Hier en début d'après-midi, un match de tirer de corde a eu lieu devant le bus de Corum, au port de Cowes. Ce match opposait... l'équipage de «Corum Cup Hong Kong» à celui de «Jameson III», le bateau irlandais qui précède de peu le voilier chaux-de-fonnier au classement général provisoire des M 36. Et les Irlandais n'ont laissé aucune chance à leurs adversaires, même si la revanche a été plus disputée que le premier match. En ira-t-il de même ce week-end sur les flots?

**LES ETATS-UNIS EN TÊTE**

Le classement de l'Admiral's Cup se fait par pays, chacune des huit nations représentées alignant un bateau dans les trois catégories. Troisièmes en maxis avec «Blue Yankee», deuxième en ILC 40 avec «Pigs in Space» et leaders des M 36 avec «No Problem» - bateau qui n'a rien à voir avec le «Corum no Problem», soit dit en passant - les Etats-Unis mènent largement le bal avec 67.250 points devant l'Italie (92.875) et l'Allemagne (102.500). Honk Kong, qui concerne Corum, pointe au septième rang (170.000). On doute que la Fastnet inverse l'ordre des tendances... R.T.

### Record à battre

Le record de la Fastnet est détenu depuis 1985 par le maxi américain de Marvin Green «Nirvana», qui avait couvert la boucle Cowes - rocher de Fastnet - Plymouth en 2 jours 12 heures 41 minutes et 15 secondes. A titre de comparaison, le vainqueur de l'édition 1977, «Ballyho», a mis 5 jours 7 heures et 4 minutes pour couvrir le même parcours... R. T.

**Le père de Steffi Graf reste en prison**

### L'enquête continue

Soupçonné de fraude fiscale et incarcéré depuis mercredi, Peter Graf, le père de la meilleure joueuse de tennis au monde Steffi Graf, reste en détention provisoire, a indiqué le juge chargé de la mise en détention à Mannheim.

Le juge Johannes Juelch a expliqué que l'avocat de Peter Graf n'avait encore soulevé aucun moyen de droit contre le mandat de dépôt. Il a confirmé que les investigations menées contre Steffi Graf étaient en étroite relation avec celles diligentées contre son père. Il n'existait toutefois aucune raison d'interpeller la sportive. Le parquet de Mannheim avait indiqué jeudi que la jeune femme était également formellement soupçonnée de fraude fiscale.

Johannes Juelch a précisé qu'il n'était pas possible de prévoir la durée du maintien en détention de Peter Graf. «Les investigations du parquet n'en sont qu'à leur début» a-t-il dit. Le juge a précisé que Peter Graf était en bonne santé et se trouvait dans l'hôpital pénitentiaire de Hohenasperg, près de Ludwigsburg, où il a été conduit mercredi après une audition de

cinq heures parce qu'un médecin, appelé à la demande du suspect et de son conseil, avait émis des réserves sur son état de santé.

Le magistrat a toutefois démenti des informations selon lesquelles le père de la joueuse professionnelle avait subi un accident cardiaque: «Il était déprimé, mais en bonne santé». La justice avait rejeté mercredi soir une demande de mise en liberté sous caution, alléguant d'un risque de disparition de preuves. Le parquet de Mannheim avait par ailleurs fait état jeudi d'indices très concrets» selon lesquels Peter Graf aurait pu prendre la fuite avant d'être interpellé.

**STEFFI N'ARRÊTE PAS**

Steffi Graf, soupçonnée par la justice allemande de fraude fiscale, a affirmé qu'elle ne songeait nullement à mettre fin à sa carrière. «Cette pensée ne m'est jamais venue, a affirmé Steffi Graf dans une interview à la première chaîne de télévision publique allemande «ARD». C'est la première fois que la meilleure joueuse mondiale s'exprimait depuis que son père, Peter Graf, a été écroué mercredi pour fraude fiscale. (si)

Un monastère riche et vivant, une nature sauvage et accueillante

# Engelberg: au cœur du temps

**V**agues de verdure, de prairies et de forêts qui semblent monter jusqu'au ciel, lignes onduyantes et mélodieuses qui appellent à la rêverie et au recueillement, Engelberg avait déjà fasciné et inspiré Conrad Ferdinand Meyer au XIX<sup>e</sup> siècle qui aimait ce coin de pays «vallée alpestre éclairée par les névés». Le lieu de par sa pureté, son innocence, sa candeur, sa sérénité prête au regard intérieur et ce n'est pas pour rien si son monastère, son couvent, sont connus loin à la ronde et abritent d'innombrables richesses.

### Tourisme et cure

Engelberg compte aujourd'hui 3500 habitants qui, pour beaucoup, sont occupés au tourisme: station de sport et lieu de cure, les saisons n'ont pas de prise sur ce lieu enchanteur qui accueille tout au long de l'année de nombreux visiteurs à la recherche d'un ressourcement physique et psychologique.

Il faut dire que la région offre un éventail de possibilités de randonnées hors du commun, avec notamment une quarantaine de kilomètres de sentiers balisés dans des paysages qui rivalisent d'originalité et de beauté pure comme celui nommé «Das Ende der Welt»; de nombreuses pistes de ski de fond et de ski alpin permettent aux amoureux de la saison blanche de parcourir de vastes étendues rendues au silence et



Un des multiples autels de l'église d'Engelberg  
Richesse stylistique et spiritualité. nf/ROC

à la mémoire du temps en une féerie de paysages encore sauvages et préservés. De multiples équipements et aménagements modernes complètent un ensemble d'infrastructures très bien développé avec notamment des piscines couvertes, courts de tennis, piste de

luge. Une offre touristique complète et vivante, un lieu de villégiature très fréquenté par des hôtes aux provenances sociales diversifiées.

### L'abbaye d'Engelberg

Le monastère d'Engelberg fait partie d'un patrimoine cher à tous les Obwaldiens mais également à tous les Suisses. D'un style rigoureux et serein, sobre et dépouillé, qui invite à la méditation, à la contemplation, le monastère d'Engelberg a été totalement reconstruit au XVIII<sup>e</sup> siècle. Y cohabitent moines prieurs, frères manuels, intellectuels, dans une harmonie et un équilibre qu'envieraient nombre de communautés: il s'agit en fait de cette composition magique qui permet à chacun de connaître un plein épa-

nouissement et de trouver une identité en s'investissant dans une mission qui correspond à ses affinités et à son être profond. Les frères bénédictins cordonniers côtoient ainsi les frères typographes, jardiniers, infirmiers, couturiers ou relieurs. Une cinquantaine de prêtres dispensent des cours au Collège, endossant plusieurs statuts à la fois dont ceux d'enseignant, sacristain, ou père hôtelier.

Les arts n'y sont pas absents et plusieurs peintres ont, depuis des décennies déjà, démontré leurs dons, le lieu, emplî de silence, de recueillement, de présence de l'Au-delà, semblant très propice à la création. Le frère Louis Colomban (1887-1966) est ainsi connu pour ses incrustations sur bois, qui ont la légèreté et la délicatesse de la dentelle, taillée dans l'ébène, le palissandre ou l'érable. Eugen Bollin, aussi, est un véritable artiste qui reçoit la vénération d'anges du ciel «Engelberg»; quatre heures par jour, le prieur du couvent d'Engelberg peint, en un style expressionniste incomparable, des figures surnaturelles, dans une émotion et une authentique expression de l'âme comme avant lui Munch, Ensor ou Gauguin. Le père Eugen enseigne par ailleurs l'histoire de l'art, l'esthétique et le dessin, perpétuant cette tradition de la transmission de la culture chère aux bénédictins: le couvent d'Engelberg a été fondé en 1120 par l'abbé Frowin qui, à l'époque déjà, répandit le goût de la calligraphie et de la peinture loin au-delà des frontières helvétiques. Le père Eugen s'adonne également à l'écriture, une autre facette d'un être très sensible et ouvert à tout ce qui touche l'humain. Les anges et les oiseaux d'Eugen Bollin dessinent en filigrane les courbes d'un cosmos que nous devinons mais qui ne nous appartient pas encore: un moment d'éternité s'entrouvre à Engelberg...

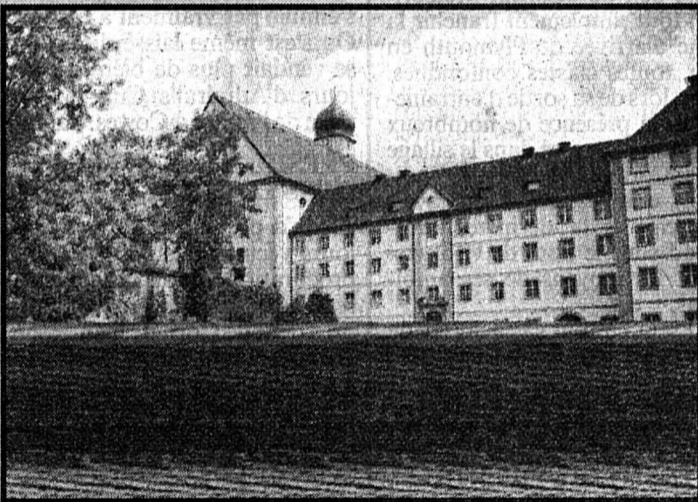
Jean-Marc Theytaz/ROC

### La Suisse d'en haut...

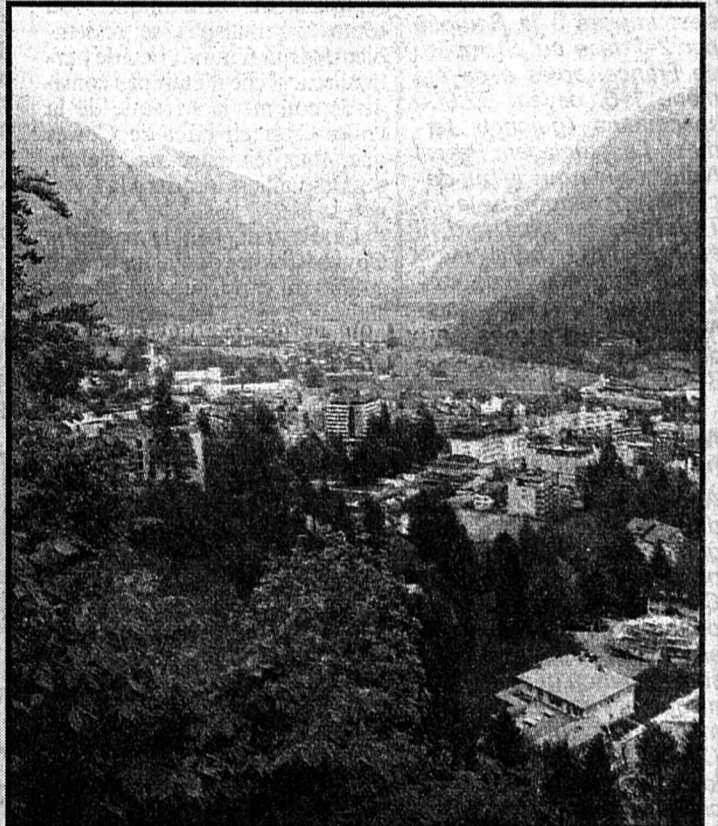
Joyau de blancheur immaculée qui domine la Suisse centrale, élévation et surgissement alpestres emmenant l'esprit dans un émerveillement et un silence évocateurs, le Titis draine chaque année sur ses hauts refuges des dizaines de milliers de touristes. Si, l'hiver, vous y rencontrerez beaucoup de skieurs descendant de Tell, durant la saison estivale il ne fait pas bon ignorer la langue de Shakespeare. Le français y est en effet beaucoup plus rare que le japonais, le coréen ou l'indonésien dont les fines calligraphies ornent certaines signalisations vous emmenant sur ce haut lieu du tourisme alémanique. Avec quelque deux mille mètres de dénivellé, la montée de Engelberg au Titis vous emporte des prairies verdoyantes de la station vers les étages glaciaires en traversant les alpages merveilleux du Trubsee: un moment de rencontre privilégié avec les différents visages du paysage helvétique dans toute sa diversité, son unicité et son universalité. Des tonalités et des lumières chatoyantes, des reliefs parfois déchirés par des ombres suggestives, en haut les réverbérations aveuglantes qui jouent dans les courbes adoucies du glacier: l'émotion naît, discrète mais profondément ressentie, on se trouve tout à coup seul au monde, seul et plein de cet univers grandiose qui vous envahit de par sa majesté et sa noblesse. Ces dimensions hors du commun vous renvoient à vous-même et vous vous sentez humble, mais heureux d'être là, simplement. Une joie qui n'a peut-être pas la valeur du sommet gagné après plusieurs heures de peau de phoque mais qui, quand même, pour le Japonais, l'Américain ou le Brésilien n'a pas d'équivalent.

Une ombre au tableau, les prix relativement élevés pratiqués par les remontées mécaniques de la région, près de 80 francs avec le parking, de quoi remettre les pieds sur terre...

(jmt/ROC)



Le monastère d'Engelberg  
Des lignes pures et franches. nf/ROC



Engelberg  
Un lieu enchanteur qui accueille tout au long de l'année de nombreux visiteurs. nf/ROC

En coopération avec Suisse Tourisme.

**Enfin les vacances.  
A vous la Suisse.**



### RÈGLEMENT

Cet été, les partenaires du pool publicitaire Romandie-Combi, dont L'Impartial, mais aussi La Liberté, le Nouvelliste, L'Express, le Quotidien Jurassien et le Journal du Jura, partent, durant six semaines, «A la découverte de la Suisse». Une sorte de voyage initiatique avec, en prime, deux grands concours, «La Suisse en questions» et «Enigmes 95». Pour le premier, pas de problème. Une question, en rapport direct avec le thème du jour, vous invite à tenter sans difficulté votre chance. Quant au second, constitué d'amusantes énigmes, il vous permet, d'abord, de vous divertir. Mais chaque solution fournit également un élément de la réponse du concours, sous la forme d'une lettre inscrite dans une case grise. Il vous suffit de les placer dans la grille ci-dessous, à l'emplacement indiqué en tête du jeu, pour, à la mi-août, trouver la phrase qui constitue la solution du concours. Une démarche d'autant plus aisée que la plupart des lettres seront fournies deux fois durant les trente jours que dure l'épreuve.

### Concours-vacances



#### Jeu No 58 - Lettre No 35

Dans l'église d'Engelberg, trois tableaux de Melchior Wirsch représentent trois saints dont vous pourrez découvrir les noms en remplissant la grille ci-dessous avec les mots donnés, placés horizontalement et verticalement, après avoir écrit le premier mot horizontal selon la définition.

	a	b	c	d	e	f	g
1							
2							
3							
4							
5							
6							

1. Amas de pierrailles éroulées. 2. Saint. 3. Saint. b. Saint.  
DO - ES - NO - SI - LEI - OUT - ADNE - ETON - SEES - INNEES - NINIVE - UGOLIN

#### Jeu No 59 - Lettre No 26

Le couvent actuel d'Engelberg est l'œuvre d'un architecte du Vorarlberg (à qui un moine aurait remis les plans!). Trouvez son nom en disposant dans la grille cinq des mots horizontalement et trois verticalement (flèches). Le nom en question apparaîtra une fois de haut en bas et dans la colonne suivante de bas en haut.

	↓	↓	↓	
	U			
				T
				E

BLET - FRET - FUTE - NEUF - OREE - PONT (à écrire à l'envers) - SUER - TURF

#### Jeu No 60 - Lettre No 30

Au début de ce siècle, on a découvert trois haches de bronze, de pierre et de fer, attestant d'une occupation très ancienne de la région d'Engelberg. Cette découverte fut faite dans la direction d'un antique passage dont vous connaîtrez le nom lorsque vous aurez placé tous les chiffres de 1 à 9 dans la grille ci-dessous, de façon à ce que la somme de ces chiffres, à chaque ligne et colonne, soit identique.

Reportez cette grille sur l'autre

			6	=
		8	4	=
	8	4		=
4	5			=

J	E	K		
I	O			
R		C		
	Z	H	9	7
			3	8

et lisez

### LA SUISSE EN QUESTIONS

Question du 5 août  
Quel moine et peintre d'Engelberg a réalisé de nombreux anges en style expressionniste à la manière de Gauguin?



Envoyez cette semaine encore votre réponse à: **L'Impartial Service de promotion Rue Neuve 14 2301 La Chaux-de-Fonds** Si votre solution est la bonne, vous participerez au tirage de la semaine qui vous permettra (peut être) de gagner, notamment, un chèque Reka de Fr. 100.- Vous serez du même coup sélectionné pour le tirage final qui, à la fin du mois d'août, désignera les grands vainqueurs du concours Romandie-Combi «La Suisse en questions», avec à la clé, plus de Fr. 3000.- de prix en chèques Reka.

Chaque coupon-réponse envoyé multiplie vos chances de gain! 20

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52

Nom: ..... Prénom: ..... Retournez les bulletins dès le 19 août et avant le 3 septembre 1995 à minuit à: **L'Impartial, Concours-vacances, Case postale, 2300 La Chaux-de-Fonds**

Rue: ..... NP: ..... Localité: .....

Samedi 5 août 1995

Fête à souhaiter: Oswald

Lever: 6 h 16 31°  
Coucher: 21 h 00

Lever: 15 h 59 16°  
Coucher: 0 h 48

0°  
4000 m

Lac des Brenets  
749,80 m  
Lac de Neuchâtel  
429,43 m



Tramelan: l'EX-TRA s'adresse à tout l'Arc jurassien

# Cherche professeurs Tournesol

L'EX-TRA, le grand rendez-vous que les commerçants tramelots donnent chaque automne à toute la population régionale, s'enrichit cette année d'une exclusivité marquante: un concours ouvert à tous les inventeurs de l'Arc jurassien. Parmi ces professeurs Tournesol, un lauréat sera désigné, à qui il sera offert un stand durant toute la durée de l'exposition.

L'EX-TRA 1995 se tiendra du jeudi 26 au dimanche 29 octobre. Une bonne trentaine d'exposants ont d'ores et déjà assuré le comité organisateur qu'ils mettront tout leur savoir-faire et toute leur imagination au service de la manifestation. Celle-ci présentera donc, une fois de plus, quantité de produits et autres services de qualité irréprochable, nouveautés techniques et tendances de la mode automnale et hivernale à la clé, notamment.

### INGÉNOSITÉ RÉCOMPENSÉE

Aux animations plus ou moins traditionnelles et néanmoins très prisées, telles que tombola, défilés de mode, soirées dansantes et concours divers, le comité de l'EX-TRA a choisi cette année d'ajouter plusieurs nouveautés qui ne manqueront pas d'intéresser le toujours très vaste public de cette exposition.

Or parmi ces nouveautés, il en est une qui ne peut attendre d'être annoncée, à savoir le premier Concours d'invention Tramelan/Arc jurassien.

Ce concours est ouvert à tous les inventeurs de la région dans son sens large et permettra donc à l'un d'entre eux de faire connaître aux très nombreux visiteurs de l'EX-TRA le fruit né de son imagination, de ses connaissances, de son habileté.

### DE 7 A 77 ANS

Pratiquement, chaque personne ayant mis au point une invention, quelle qu'elle soit, est invitée à la présenter dans un dossier explicatif, photographie(s) à l'appui si possible.

Tous les dossiers récoltés jusqu'à la date limite de postulation seront examinés par un jury ad hoc, qui désignera le lauréat du concours, à la fin du mois de septembre. Ce lauréat disposera ensuite d'un stand bien situé, que lui offrira gracieusement l'EX-TRA durant toute l'exposition et sur lequel il pourra présenter son produit.

Et l'EX-TRA fait mieux encore que Tintin, puisqu'aucune limite d'âge n'est imposée aux candidats de ce concours, le bambin qui aurait inventé la «chique» qui ne colle pas, ou la glace qui ne coule pas, étant le bienvenu...

De surcroît, les inventions présentées peuvent toucher à n'importe quel domaine. Seule restriction: il est bien clair qu'elles ne doivent en aucun cas être déjà commercialisées.

### ET CE N'EST PAS TOUT!

Pour le reste, on peut d'ores et déjà préciser que la tombola de l'EX-TRA 95 revêtira un caractère innovateur elle aussi, puisque les lots seront tirés quotidiennement et remis en jeu immédiatement si leurs lauréats ne répondent pas présent. Ces lots, précisons-le, prendront la forme



de billets d'entrée à des rendez-vous sportifs ou culturels importants.

L'EX-TRA 1995 sera exceptionnelle, on vous le disait bien et on vous en reparlera bien sûr d'ici à octobre prochain. (sp)

Les inventeurs intéressés par ce concours adresseront leurs dossiers de candidatures à Roland Pelletier, membre du comité de l'EX-TRA, Grand-Rue 147, 2720 Tramelan. Délai d'envoi: le 20 septembre (le

cachet postal faisant foi). Pour tous renseignements complémentaires, les concurrents potentiels s'adresseront à la même personne, au tél. (032) 97.55.66 ou au fax (032) 97.44.66.

- LA CHAUX-DE-FONDS
- LE LOCLE
- HAUT-DOUBS
- NEUCHÂTEL
- VAL-DE-RUZ
- VAL-DE-TRAVERS
- JURA BERNOIS
- JURA

Le Locle

### Chirurgie élastique

Le local du club de pétanque du Locle s'est trouvé une vocation supplémentaire: l'autre jour, Claude-Alain Aellen, patron de l'association «Elastic Jump», et son coéquipier Gian Carlo Moret étaient en train de fabriquer des élastiques destinés aux sauts du même nom.

Page 16

Neuchâtel

### Buskers Festival

Avec un événement, venu de Mongolie, et des revenants anglais croqueurs de saucisses, la cuvée 95 du Buskers Festival de Neuchâtel, festival des musiciens de rue, du 15 au 19 août, s'annonce excellente avec 11 groupes, soit 52 musiciens, en plus d'un mime.

Page 17

Jura

### Monuments mal protégés

Le responsable de la protection des monuments historiques Michel Hauser ne mâche pas ses mots au sujet de la réduction des subventions de l'Etat en faveur de la protection des monuments historiques. Selon lui, la réduction du budget contraint son office à recourir à un «sauvage» aussi vil qu'inefficace.

Page 18

### Plage Le Corbusier

## Tout baigne!

Le premier festival de la Plage Le Corbusier a pris un excellent rythme de croisière. Chaque soir, la foule de curieux investit la place d'Espacité pour assister aux spectacles de rue ou aux concerts. On ne sait si les architectes y avaient songé, mais le plan incliné de la place se prête particulièrement bien au théâtre de plein air, car elle sert en quelque sorte de gradins naturels. Autre avantage, on peut fort bien suivre musique ou représentation du bar de la «plage» ou de la terrasse du Forum.

C'est dire que le soir, la place grouille d'une foule de badauds où se mêlent tous les âges et tous les milieux. C'est bien la preuve

éclatante de la réussite de l'entreprise, puisqu'elle permet d'abattre les barrières culturelles. S'il est encore trop tôt pour tirer un bilan provisoire du niveau moyen de la manifestation, tout au plus, faudrait-il veiller à ne pas privilégier exclusivement les musiques relativement bruyantes, qui, elles, font fuir les moins jeunes. Difficile de contenter tout le monde simultanément! Lire le programme de samedi et dimanche en page 15. (Imp)

### Tout public

Une plage estivale et chaleureuse. (Henry)



### MÉTÉO

### Le temps qu'il fait

Le soleil domine sans partage sur l'Europe.

En Suisse: temps ensoleillé et très chaud. Cumulus sur les reliefs l'après-midi. Orages possibles dans les Alpes.

Température: 16° le matin, 31° l'après-midi.

Vents faibles.

### Le temps qu'il faisait hier à...

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam	14°	29°	Lisbonne	24°	28°
Nuageux			Nuageux		
Athènes	22°	34°	Londres	16°	28°
Beau			Nuageux		
Barcelone	22°	31°	Madrid	21°	34°
Beau			Beau		
Beyrouth	22°	31°	Moscou	17°	25°
Beau			Beau		
Berlin	16°	28°	New York	25°	32°
Nuageux			Nuageux		
Bruxelles	19°	30°	Paris	19°	31°
Beau			Beau		
Copenhague	19°	27°	Rome	18°	32°
Beau			Beau		
Francfort	16°	30°	Stockholm	16°	25°
Beau			Nuageux		
Genève	16°	30°	Sydney	7°	18°
Beau			Nuageux		
Helsinki	11°	25°	Varsovie	13°	26°
Nuageux			Nuageux		
Jérusalem	18°	29°	Vienne	18°	29°
Beau			Beau		

### Le temps qu'il va faire...

La dépression sur le proche Atlantique et la zone d'averses qui lui est liée, atteindront la Suisse en début de semaine prochaine.

Dimanche: bien ensoleillé et chaud, risques d'orages le soir.

De lundi à mercredi: temps variable, en partie ensoleillé et les averses seront fréquentes. Il fera nettement moins chaud.



JOLLY AND THE FLY TRAP  
(CH Folk)  
Dimanche 6 août à 20 h

Tous les jours à partir de midi  
Plage Le Corbusier



Table with 2 columns: Church Name and Services. Includes sections for LA CHAUX-DE-FONDS, LE LOCLE, and JURA BERNOIS.

Table with 2 columns: Church Name and Services. Includes sections for LE LOCLE, JURA BERNOIS, and JURA.

MÉDITATION
Sur les routes de l'été, le temps est à la découverte, l'esprit en quête de nouveauté, le cœur plus disponible peut-être? Alors, au hasard d'une balade, à la table d'une terrasse ou au passage d'une frontière, des rencontres se font.

DIVERS
Location 28-11395
Robes de mariées Smokings
Annette Gougis Beau-Site 3
2016 Cortaillod ☎ 038/42 30 09

Restaurant des Combettes «Le Galetas»
FERMÉ
132-773904

Feu: 118

IMMOBILIER
A LOUER
Faites des économies... avec un loyer modéré
Neuchâtel
\* Chemin des Trois-Portes 17 2 pièces à Fr. 750.-
\* Rue des Fahys 57-59 3 pièces à Fr. 880.-
\* Rue des Parcs 137 2 pièces dès Fr. 710.-, plus charges

Colombier, 3 1/2 pièces
Immeuble en PPE à louer pour le 1er octobre. Cuisine entièrement agencée avec bar, cheminée, grand balcon. Fr. 1400.- + Fr. 150.- charges. ☎ 038/41 19 53.

A vendre MAISON FAMILIALE
Quartier nord-ouest de la ville, 6 pièces, confort, Garage et jardin. Très bonne occasion. Décision rapide souhaitée. Ecrire sous chiffre K 132-774267 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

LE LOCLE
SPECTACLES - LOISIRS
CLUB DES LOISIRS - LE LOCLE
RAPPEL
COURSE À TRAVERS LE JURA LE JEUDI 17 AOÛT 1995
Inscriptions et encaissements de 10 à 11 h 30 au Cercle de l'Union, M.-A.-Calame 16, les mardi 8 et jeudi 10 août. Carte de membre s.v.p. 157-716721

Feuilleton de «L'IMPARTIAL» 50
André Besson
Le secret du colporteur
Roman
(Droits réservés: Editions Mon Village)
- Parce que j'ai appris que ce château venait d'être récemment cambriolé.

châtelaine...?
En évoquant ces noms, ces lointains souvenirs, les yeux de la veuve se voilèrent légèrement. Elle prit une expression mélancolique et murmura:
- C'était une autre époque. Tout a beaucoup changé pour moi depuis... Elle se ressaisit pour s'enquérir:
- Qu'a-t-on volé à Filain?
- Je l'ignore, dit Hubert.
- On a peut-être dérobé le fameux trésor du général?
- Quel trésor?
- Le colonel m'en a parlé plusieurs fois. On raconte que le général Marulaz aurait rapporté de ses campagnes sous le Premier Empire un magot composé de pierres précieuses, de bijoux, de monnaies d'or et d'argent. Il aurait si bien caché cette fortune qu'après son décès, malgré toutes les recherches entreprises dans la pro-

priété, ses huit enfants n'en auraient retrouvé qu'une toute petite partie. Le reste serait enfoui en plusieurs endroits, soit dans le parc, les caves ou les murailles du château.
Après avoir écouté ce récit avec une grande attention, ce fut au tour de Jeanneret de demeurer un long instant silencieux. La tiédeur de la pièce, la digestion, la fatigue d'une journée de marche le plongeaient dans une sorte de béatitude euphorisante, ralentissait ses pensées.
- J'espère que la justice retrouvera les voleurs, dit-il banalement.
- Je l'espère aussi. Un châtimement rigoureux servirait d'exemple. Depuis la guerre, le brigandage a beaucoup augmenté. Il ne se passe guère de mois sans qu'on apprenne une vilaine histoire. Si on ne châtie pas énergiquement les malfaiteurs, notre province deviendra vite aussi peu

sûre que Paris où, dit-on, le banditisme sévit journellement.
A cet instant, l'horloge comtoise, au superbe balancier peint sur émail, se mit à sonner.
- Onze heures! constata Hubert en se levant. Une nouvelle fois, Madame, le temps a passé sans que nous nous en rendions compte. Je vous remercie pour cette agréable soirée.
- Ne me remerciez pas. Vous savez combien j'apprécie votre visite. Vous qui connaissez tant de choses, tant de gens, apportez dans ma solitude une grande bouffée d'air frais. La vision d'un monde que je ne connaissais pas sans vous.
La vieille servante étant revenue tisonner les braises du foyer, le visiteur ne manqua pas d'ajouter à son intention:
- Votre civet de lièvre était fameux Madame Gertrude. (A suivre)

## Accident d'aviation aux Eplatures

## Vernis, ces fous volants!

Contrairement au drame de Colombier, l'accident d'aviation des Eplatures, hier vers 13 heures, n'a fait que des blessés légers. Une chance vu le scénario qui aurait pu tourner au drame. Quant un avion, train d'atterrissage rentré, vient s'écraser sur un planeur en passe de décoller, on peut redouter le pire.

cherché à atterrir coûte que coûte. Ainsi s'est-il présenté au-dessus de la piste, à l'envers, contrairement à l'usage qui veut que l'on décolle et atterrisse contre le vent. Selon des témoins, l'avion s'est posé à grande vitesse, train d'atterrissage rentré (il existe pourtant un manivelle manuelle pour les sortir, l'enquête en dira certainement plus sur ce qui s'est passé) et bien trop tardivement, rebondissant à plusieurs reprises sur le tarmac.

«Ce qui m'impressionne le plus, c'est la chance que tout le monde a eue!» Le major Monard, des pompiers de la ville, ne saurait dire mieux. Hier après-midi à 13 h 08 à l'aéroport des Eplatures, un Piper privé de quatre places piloté par B. M., de Schaffouse, parti de Samedan aux Grisons, est venu percuter en bout ouest de piste un planeur qui s'apprêtait à décoller. Au bilan, deux blessés légers, un avion bon pour la casse, et un planeur mal en point.

A l'extrémité ouest de la piste, un planeur tracté par un avion se préparait à décoller pour un vol d'initiation. Le personnel au sol était sur le point de fixer le câble, et n'a eu que le temps de s'écarter en voyant le Piper foncer sur lui. Avec un sang froid impressionnant, le pilote de l'avion tracteur est parvenu à sortir son appareil de cette ligne de mire. Restait le planeur et ses deux occupants: l'instructeur, Philippe Maréchal, et Antoine Hebling, installé à la place du commandant. «On a assisté passifs à l'arrivée du boulet, j'ai cru que j'étais foutu», devait ensuite confier Philippe Maréchal. Un spécialiste sur les lieux au moment de l'accident s'étonne: «le pilote aurait pu remettre les gaz et repartir, car l'avion n'avait pas encore décroché».



Crash chanceux aux Eplatures

L'appareil en perdition est venu heurter un planeur au sol.

(Photos Henry)

## LE PLANEUR TOURNE COMME UNE TOUPIE

Mais changeant de cap à la dernière seconde, l'avion de B. M. a piqué vers sa gauche en levant l'aile droite. Conséquence: l'impact frontal fut évité de justesse, pour se reporter sur l'aile droite du planeur, emporté dans un tourné sur lui-même de 180°. «Impressionnant! Je n'ai jamais vu un planeur tourner comme ça, telle une toupie!» raconte un témoin. «Une véritable explosion», s'émeut un autre, alors qu'un troisième se souvient: «Sur le moment, ça m'a fait mal au ventre».

Retombée d'éclats de fibre composite. Puis le silence. Sous l'effet du choc, l'aile du planeur apparaît totalement déchiquetée. Le cockpit en plexiglas, décapité, a lui volé en éclats, blessant légèrement au visage les deux adeptes du vol à voile. Ceux-ci sont sortis d'eux-mêmes de l'appareil, pour être soignés par le personnel de l'aéroport et du club, au bord du terrain. A quelques mètres de là, l'avion a terminé sa course dans un champ de foin. Le pilote en est sorti indemne, se hissant aisément hors de son engin. Tout trois ont été emmenés à l'hôpital par deux ambulances, pour en ressortir en milieu d'après-midi.

## DISPOSITIF SPECTACULAIRE

Pour l'un des instructeurs témoins du crash, «il faut noter l'excellente gestion de la procédure d'urgence à la tour de contrôle». De fait, une trentaine de secondes après l'accident, les services d'intervention étaient avertis. Les secours sont intervenus en deux vagues successives: d'abord le camion de désincarcération et deux ambulances, puis le tonne-pompe, le camion-tuyau, le camion-poudre et le véhicule hydrocarbures. Vu l'enjeu, «lorsque l'aéroport est concerné, on vide d'office la caserne», explique le major Monard. Un dispositif spectaculaire, replié à partir de 14 h 30.

«Pour nous, ce ne fut pas en soi une grosse intervention», continue le major, «seul le risque de l'embrasement de l'avion était à craindre». Le pilote a certainement eu la chance de sa vie. Ayant terminé sa course au milieu de l'herbe séchée, le feu à l'appareil aurait exclu toute possibilité de le sauver.

Après avoir arrosé l'avion de poudre et de mousse, les pompiers sont parvenus à retirer les 35 litres d'hydrocarbure restants. Une opération rendue

dangereuse par la chaleur provoquant l'évaporation du liquide. Trente-cinq litres de ce dernier se sont en outre écoulés dans le sol. Dans cette zone sensible, du fait des captages de la ville du Locle situés en contrebas, il a également fallu avoir recours à l'avis des services de l'environnement de La Chaux-de-Fonds. Au milieu de l'après-midi, le major Monard rassurait déjà: «il n'y a pas de danger pour l'environnement, même si le Service des eaux du Locle a été averti».

## CLOUÉS AU SOL

Quant aux suites à donner à cet accident, le premier depuis près de 10 ans aux Eplatures, elles dépendront des conclusions de l'Office fédéral de l'aviation civile. C'est à lui qu'il reviendra de définir les responsabilités (un enquêteur était déjà à la tâche à 15 h hier). Si faute il y a eu, le dossier parviendra à la juge d'instruction des Montagnes, ou directement au ministère public.

Pour la petite histoire, la mise hors service de l'unique planeur biplace de l'école des Eplatures met un terme, provisoire sans doute, au camp de formation organisé ces temps-ci. Sept élèves pilotes se retrouvent cloués au sol. PFB



Le planeur a viré de 180 degrés

Ses deux occupants sont sortis quasi indemnes.

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

## BRÈVE

## Aux dames de la piscine

## Bons baisers d'Israël!

L'humour ne manque pas aux vacanciers. Preuve en est cette carte adressée de Tibériade, sur le lac de Génésareth, en Israël, aux deux dames de la piscine des Mélézes, Ginette et Yvette. Ces deux lectrices de «L'Impartial» ont été fort touchées de cette attention de la part d'un couple qui avait pris la précaution de préimprimer l'adresse. Les touristes ont poussé la plaisanterie jusqu'à ajouter aux grosses bises, un post-scriptum: «Pour les deux majorettes!». On ne sait si la remarque est ironique ou flatteuse. En tout cas, elle a fait plaisir aux destinataires, selon leurs propres dires. (nm)

## AGENDA

Plage Le Corbusier  
Week-end de rével

L'été des arts a gagné la Plage Le Corbusier; on y prend des coups de soleil émotionnels! Ce samedi, le programme débutera à 16 h avec la Radio détente d'Okupa Mobil, et continuera à 17 h avec le Johnny Staccato des Barbarins Fourchus, poètes du quotidien à l'humour plus corosif que l'eau de javel. A 18 h, Jeff Mastroianni à la guitare. A 19 h 30, les Barbarins Forchus reprendront la plage d'assaut, proposant le show qu'ils nous ont concocté. Dès 21 h 30, le Cirque Mibol d'Okupa Mobil entrainera le public dans ses dérives grotesques, mais si justifiées (les spectateurs présents sur la plage jeudi soir notamment s'en souviennent!) A 22 h, Quartier de nuit donnera à déguster son Fibras Divinos. Dimanche, le menu n'est pas moins alléchant. En journée, les quatre Hommes en Noir transformeront la voie publique en terrain de délire total. En dignes successeurs des Marx Brothers et de Coluche, notamment, ces saltimbanques s'amuseront, joueront et attireront les passants dans leur farandole d'imbécillités, plaisanteries et autres canulars. A 19 h est prévu le concert du New York Atelier Jazz band, en stage à La Chaux-de-Fonds. L'ensemble sera mené par le percussionniste Bruce Smith, qui a travaillé avec Gil Evans, John Scofield ou Billy Harper, pour ne citer qu'eux. En rafraîchissement, on prendra un cocktail de styles musicaux avec le combo oberwaldien Jolly and the Flytrap à 20 h. Et dès 21 h 30, les Mange Cailloux prendront le relais au son de leur musique acoustique. (pfb)

## Sorbiers 19 vendu aux enchères

## Affaire rondement menée

Une seule surenchère a suffi hier matin à l'entreprise de peinture chaux-de-fonnière Carmine Panizza, représentée par Géco-gérance et courtage S.A., pour acquérir l'immeuble locatif de la rue des Sorbiers 19. Le bâtiment, situé dans un quartier des plus plaisants, a changé de mains pour la somme de 527.000 francs. L'UBS, créancière pour près d'un million de fr, avait formulé une première offre à 522.000 fr. La banque s'en est toutefois tenue à ce plafond fixé préalable-

ment. Sept appartements de deux pièces et demie à six pièces (états entre «très vieux» et «satisfaisant»), jardin, garage, et pour un cinquième, locaux artisanaux; l'immeuble fut construit en 1900. La façade en témoigne, seules quelques rénovations mineures lui ont été

prodigées. Pour le représentant de l'acquéreur d'hier, «des travaux seront prévus, il y en a pour plusieurs centaines de mille». Le jeu en vaut selon toute évidence la chandelle. L'expertise ne fait-elle pas état d'une situation locative «excellente»?

Selon l'estimation des mêmes experts, la valeur 1995 du locatif s'établit à 670.000 francs. Le cadastre l'évaluait à 534.000 fr en 1985. L'état des charges lié aux poursuites engagées contre l'expropriétaire fait notamment référence à diverses créances pour un montant de près d'un million de fr en faveur de l'UBS, et d'environ 180.000 fr au nom de la SBS. Quelque peu laconique, mais se montrant rassurant à l'égard des locataires, le représentant de l'acheteur avertit: «les baux seront respectés».

(pfb)

## Sur la Plage Le Corbusier

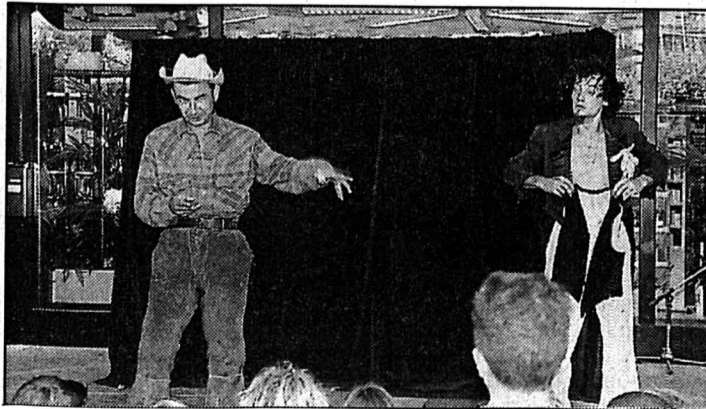
## Du délire et du ragga

Une nouvelle fois très courue, la Plage Le Corbusier, jeudi soir! Des spectateurs de tous âges ont notamment pu se dégourdir l'esprit et les mâchoires grâce aux fables délirantes, tantôt brutales («Do you want some Moyen Age?») ou grotesques, tantôt poétiques, des Okupa Mobil et de leur cirque (ou Cyrk) Mibol. Une succession de tableaux où l'humour noir s'est fait politiquement très incorrect, pour dé-

noncer l'ignoble et le ridicule de notre monde. Parfois dans le seul but de déclencher le rire.

Le public chauffé à blanc ne s'est pas fait prier pour soutenir le spectacle de ses ardeurs zygomatiques. Un nombre incroyable de trouvailles, des décors pour le moins mouvants, le spectacle sera rejoué ce samedi à 21 h 30. A ne pas manquer!

Plus tard dans la soirée, les



La Plage Le Corbusier fait le plein

A mi-parcours ou presque, l'événement est une réussite. (Henry)

## NAISSANCE

## GASTON

«Y'a le téléphon-qui-son»  
le 3 août 1995, à 17 h 22Annabelle et Juliette  
sont très heureuses  
d'annoncer la naissance  
de leur petit frèreJudith et Rodolphe  
CATTIN-KAELINCouvent 29  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

## Haute couture particulière au club de pétanque

# Chirurgie élastique

Le local du club de pétanque du Locle, installé dans l'ancienne usine Aciera au Col-des-Roches, s'est trouvé une vocation supplémentaire: l'autre jour, Claude-Alain Aellen, patron de l'association «Elastic Jump» et son coéquipier Gian Carlo Moret étaient en train de fabriquer des élastiques destinés aux sauts du même nom. Toute une technique.

«Depuis le Doubs, on s'est toujours amélioré, et de fil en aiguille, on est arrivé à ça», résume Claude-Alain Aellen désignant du doigt des bandes d'élastiques composées de multiples fils de latex provenant des hévéas de Malaisie. Elastic Jump a d'ailleurs changé de fournisseur, continue M. Aellen. Chaque brin de latex supporte 2,100 kilos et entre dans la fabrication des élastiques, à raison de 860 fils par exemple, voire 1400 fils pour les élastiques bi-places. Ces élastiques peuvent mesurer 6, 7, 9 mètres, et même 20 mètres «pour les sauts depuis des ponts de 110 mètres de haut».

Si l'équipe avait besoin d'un local tout en longueur, c'est qu'il



Tirer, treuiller, ligaturer...

Le patron d'Elastic Jump et son coéquipier en pleine action.

(Favre)

faut tendre au maximum ces élastiques dans le processus de la fabrication. On ne va pas en découdre toutes les arcanes. Du reste, Cl.-Alain Aellen, assez fier de son système, affirme que «beaucoup aimeraient connaître nos secrets. Mais quand les nœuds sont faits, on ne voit plus rien!»

### HAUTE COUTURE

En gros, ces bandes d'élastique sont ligaturées, puis tendues au treuil, puis attachées serrées avec d'autres brins de latex, à l'aide d'une machine spécialement conçue pour cela (invention maison), sans compter une housse de protection contre les UV autour des mousquetons

«qui sont tous radiographiés et qui ont une charge de rupture de 12 tonnes».

Reste à étirer chaque élastique au dynamomètre à 600 kilos avant d'aller sauter.

A noter encore que les élastiques fabriqués par les deux «chirurgiens» sont déjà à l'origine de 59.500 sauts.

Tout affairé, Claude-Alain Aellen affirme que son entreprise marche plutôt bien. «On travaille pour les gens qui ont été formés au Doubs et qui font des shows en Italie. On travaille aussi pour l'Allemagne. Cette année, nous avons déjà fait 50 ou 60 élastiques et là, nous avons une commande de 13 pièces».

«Nous avons tous les deux une formation d'électricien», continue Cl.-Alain Aellen en désignant son collègue Gian Carlo Moret. «On croyait s'en sortir et puis... on est toujours dans la filasse!» CLD

## Saut toujours en suspens

Le dossier du saut à l'élastique sur la rive française du Doubs est toujours en suspens. D'après Claude-Alain Aellen, la balle est dans le camp des autorités françaises. Si elles donnent leur accord, les sauts pourraient reprendre l'année prochaine. De son côté, le secrétaire de mairie de Villers-le-Lac confirme que les autorités villeraines ne sont surtout pas opposées à ce saut à l'élastique. (cld)

Rédaction  
du LOCLE  
Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

## BRÈVES

### Morteau Changement au Crédit Mutuel

Hughes Perrin, directeur de la caisse locale de Crédit Mutuel, a souhaité, pour raison de santé, ne plus exercer des responsabilités qu'il jugeait trop lourdes. Il sera remplacé dans ses fonctions par M. Bruno Abenante qui arrive de la Direction régionale sud. Toutefois, M. Perrin restera employé de la caisse dans un secteur de relations avec la clientèle. Jean Mazzotti, président, commente ainsi cette réorganisation: «Nous aurons en fait un poste de plus qui devrait nous permettre de dynamiser notre secteur commercial et améliorer les relations avec nos sociétaires et clients». (dry)

### Morteau Animation au camping

A l'initiative de Sandra, la nouvelle gestionnaire du camping mortuacien, des animations sont organisées tous les mardis soir pour les nombreux campeurs qui ont envahi les rives du Doubs à la Nautique et sur les terrains voisins mis à disposition. Repas collectif et animation musicale par des formations locales sont au programme. Un plus pour le camping du «Cul de la Lune» qui voit chaque année ses fidèles habitués revenir respirer l'air du Val. (dry)

## AGENDA

### Morteau Bientôt les Francas

Alors que le centre de loisirs de la MJC qui a accueilli les enfants au mois de juillet vient de fermer ses portes, les Francas vont prendre le relais à partir du lundi 7 août et jusqu'au vendredi 25. Les activités se dérouleront à l'Ecole Pergaud. Inscriptions encore possibles en mairie de Morteau ou à l'Ecole Pergaud le lundi 7 août au matin. (dry)

### Le Locle Winston Rabbit's à la place du Marché

Plage du Marché nouvelle formule, top deuxième: dans le cadre de ses animations estivales, l'ADL propose ce soir samedi 5 août le groupe chaux-de-fonnier «The Winston Rabbit's» qui avait également joué pour l'inauguration du Tunnel. Ces jeunes musiciens joueront dès 21 h sur le podium dressé sur la place du Marché. (Imp)

## Fête nationale à La Chaux-du-Milieu La solidarité fiche le camp

La célébration de la Fête nationale à La Chaux-du-Milieu a été marquée par le discours du tout nouveau président de commune, Eric Choffet. Elle a aussi été l'occasion, pour les citoyens qui le désiraient, de réfléchir à leur véritable appartenance. A quelle patrie ont-ils le sentiment d'appartenir? Quelle entité géographique ou humaine désirent-ils célébrer? Pour l'orateur, la clé de voûte de toute forme de groupement, communauté ou société prend ses racines dans les principes de liberté, de responsabilité et surtout de dignité, sans lesquelles aucune évolution sociale ne serait possible.

Pourtant, cette solidarité semble aujourd'hui perdre un peu de sa force: «La recrudescence du chacun pour soi paraît en effet bien préoccupante pour l'avenir de la société, à quelque niveau que ce soit. Il n'y a pas si longtemps encore, le contexte était très différent. Le mot chômage

était inconnu au vocabulaire. Nous nagions dans une douce utopie. Depuis, il a fallu déchanter. Les difficultés sont arrivées et il a fallu prendre contact avec la réalité de notre monde.» Ainsi, ce sentiment de solidarité s'est petit à petit étioilé, au profit d'un très (trop!) grand individualisme.

M. Choffet de prendre en exemple le massacre de populations innocentes en Bosnie et de demander combien de fois a-t-on entendu dire «plus jamais ça!», sans que ces horreurs ne cessent réellement: «Il est vrai que la solution doit être extrêmement difficile. Mais lorsque la barbarie atteint de tels sommets, une réaction des nations de ce continent ne devrait-elle pas avoir lieu? Notre pays, qui s'est souvent targué de sa vocation de paix, ne pourrait-il pas une fois prendre les devants pour crier tout haut son indignation? Notre pays, qui s'est à plusieurs reprises distingué par

son repli sur lui-même, ne pourrait-il pas faire preuve d'initiative et d'imagination en s'engageant pour la paix?»

### SYSTÈME ABERRANT

Sur un plan national, l'orateur a évoqué le délicat problème de la fiscalité: «Est-il normal qu'en raison d'un système de répartition des charges complètement aberrant, on en vienne à pénaliser les communes comptant un grand pourcentage de jeunes en âge de formation? Il est temps que l'on mette sur pied une véritable péréquation financière, même si on y perdra quelque peu en autonomie.»

Pour terminer, il s'est justement adressé aux jeunes en leur demandant, malgré les énormes difficultés qui les attendent, de garder confiance en leur avenir: «Essayez de garder dans votre esprit une petite place pour un peu d'utopie. Il en restera toujours quelque chose.» (paf)

## Francis Sermet au 1er Août des Ponts-de-Martel Un miracle oublié...

Francis Sermet, délégué aux questions économiques, a rappelé quelques vérités lors de son message du 1er Août aux Ponts-de-Martel. Notamment que nous avons de la chance d'habiter ici, et que bien d'autres populations, qui n'ont pas choisi de naître là où elles sont, nous envient...

Sur un ton non dénué d'humour, Francis Sermet a résumé le rôle d'un orateur lors de la Fête nationale: «Au milieu des pétards, des éclats de rire et des conversations particulières, il partage ses réflexions avec un auditoire généralement impatient de passer à la fête proprement dite».

La Suisse «tient du miracle et de la persévérance», continuait-il sur un ton plus sérieux, relevant les trois principes du système politique imaginé au siècle passé. Premièrement, la décentralisation du pouvoir (on n'enseigne pas autre chose actuellement dans les multinationales). Deuxièmement, le respect et la défense des minorités et, malgré les frustrations engendrées par certaines votations, «je ne connais aucune minorité qui soit aussi bien traitée que les Romands et les Tessinois en Suisse».

### Besançon

## Braqueur distrait

Un malfaiteur fébrile et probablement ivre a oublié ses lunettes de soleil, sa gourmette et même la culasse de son revolver dans la grande surface qu'il venait d'attaquer en début de semaine, à Besançon. Il avait déjà en poche plusieurs centaines de francs quand il a vu avec stupéfaction la culasse se détacher du pistolet et tomber. Décontenancé par cet incident, il a perdu dans la foulée ses lunettes noires qui dissimulait partiellement son visage puis la gourmette qu'il portait à un poignet avant de s'enfuir. (psch)

## Trois artistes du Val dans leurs œuvres Peinture à Morteau

La salle d'exposition du château Pertusier de Morteau propose actuellement à l'appréciation des visiteurs les œuvres de trois artistes locaux qui, chacun à sa manière et avec sa propre technique, présentent le Val, ses paysages, ses personnages sous leurs différentes facettes.

Les œuvres proposées forment un ensemble très complémentaire. Les huiles et gouaches de Fernand Roger et Michel Droz-Vincent alternent avec les aquarelles de Jean-Louis Duvernois. De l'église de Morteau aux bassins du Doubs en passant par quelques paysages typiques de notre Haut-Doubs, chacun peut y trouver matière à s'émerveiller. Et, ce qui ne gâche rien bien au contraire, une permanence est assurée tour à tour par chacun des trois artistes qui ne sont pas avares de leurs explications techniques ou artistiques. (dry)



Trois artistes au château

Un regard vrai sur le Haut-Doubs.

(Roy)

se». Troisièmement, ce système a donné au pays une grande stabilité.

De plus, et depuis plusieurs siècles, la Suisse a échappé à tous les grands conflits européens. Pourtant, «généralement personne ne se félicite d'être né ou de vivre en Suisse». Il faut parcourir le monde pour découvrir ce privilège, constatait M. Sermet, évoquant non seulement les victimes des guerres ou du sous-développement, mais aussi les populations forcées d'émigrer, les minorités menacées, tous ceux qui doivent vivre dans des régimes incompatibles avec leurs convictions. Toutes ces personnes n'ont pas choisi leur sort et aspirent à trouver quelque part un cadre de vie qui réunit le respect des droits de l'homme et un minimum de prospérité économique.

### UN MIRACLE QUI S'EXPORTE

La richesse de ce pays, ajoutait l'orateur, c'est sa diversité, ses traditions différentes, son esprit de tolérance. «Un miracle qui ne cesse d'inspirer des responsables politiques», comme le fondateur de Singapour en 1965, qui a fait de son pays la Suisse de l'Extrême-Orient, ou le vice-président de l'Afrique du Sud. La Suisse est aussi construite sur le principe de la solidarité entre villes et campagnes, jeunes et vieux, fortunés et démunis... Ces vérités, M. Sermet estimait nécessaire de les rappeler face aux doutes profonds de nombre de compatriotes.

Ses fonctions cantonales affleurant, il affirmait encore qu'«un pays, c'est un peu comme une entreprise, il faut toujours avoir un œil sur la concurrence», avant de conclure que notre responsabilité «consiste à léguer aux nouvelles générations un pays au moins aussi bon, aussi fort et aussi uni que celui qui nous a accueillis». Une responsabilité qui existe aussi au niveau international, puisqu'on ne peut être prospère tout seul.

Le mot de la fin: «Le village des Ponts-de-Martel est en quelque sorte une Suisse en miniature, où toutes les valeurs sont présentes». (cld)



**Rédactions**  
**NEUCHÂTEL**  
Tél: 038/24 34 76  
Fax: 038/24 34 67  
**VAL-DE-TRAVERS**  
Tél: 038/53 16 46  
Fax: 038/53 43 31  
**VAL-DE-TRAVERS**  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

**BRÈVES**

**Neuchâtel**

**Volours arrêtés**

Dans l'après-midi de jeudi dernier, la police de la ville de Neuchâtel a interpellé sur rue deux hommes de nationalité étrangère, auteurs de nombreux vols dans plusieurs grandes surfaces de la capitale. Leurs cibles étaient les portemonnaie laissés sans surveillance dans les caddies. C'est sur la base d'un signalement précis que l'opération a pu avoir lieu. Ils ont été remis à la police de sûreté qui poursuit l'affaire.

**Les Verrières**

**Chute d'une terrasse**

Un jeune homme est tombé d'une terrasse, haute de 2 à 3 mètres et dépourvue de barrières, dans la nuit de mardi à mercredi aux Verrières. S.H., 25 ans, qui a heurté un mur dans sa chute, souffre notamment de diverses blessures à la tête. Les ambulanciers du Val-de-Travers sont intervenus et, par précaution, ont fait appel à un hélicoptère de la Rega qui a chargé le blessé vers 4 heures pour le conduire au Chuv. Une précaution qui s'est avérée fort utile, le jeune homme ayant dû être rapidement opéré à la tête. (mdc)

**AGENDA**

**Au Camp de Vaumarcus René Felber et la politique**

Dimanche 20 août, à 14 h 30 au Camp de Vaumarcus, René Felber, ancien président de la Confédération, donnera une conférence sur le thème: «La primauté du politique dans le monde d'aujourd'hui». Nul n'est mieux placé pour traiter ce sujet d'une brûlante actualité que M. Felber qui, en tant que conseiller fédéral et chef du Département des Affaires étrangères, a été mêlé de très près à tous les grands problèmes que la Suisse a dû et doit affronter en cette époque de rapides mutations. De son «centre de créativité» au bord du lac, non loin de Vaumarcus, M. Felber ne se contente pas d'observer l'évolution du monde, il met sa riche expérience au service de l'humanité. Dans le cadre du Camp de Vaumarcus, roulant cette année sur le thème «Les valeurs porteuses de demain», le message de M. Felber va certainement ouvrir de nouveaux horizons. (comm-se)

Patinoires du Littoral: «Neuchâtel Dance Festival»

**Objets-Fax: haute tension**

«White spirit»? Ce titre susciterait-il une quête métaphysique... Pas du tout. Dans l'esprit poético-concret d'Objets-Fax, il s'agit d'un dissolvant, celui qui ronge les sentiments humains si on le laisse faire. L'œuvre, présentée en première suisse hier soir à la Maladière, s'articule en deux parties: «Grossesse nerveuse» et «Pluies acides» chorégraphiées par Jean-Claude Pellaton et Ricardo Rozo.

A l'origine d'Objets-Fax, il y a des yeux et des oreilles. Avant de danser, Ricardo Rozo, a fait les «Beaux-arts» à Paris, tandis que pour le Chaux-de-Fonnier Jean-Claude Pellaton, la connaissance commence par la musique. Les deux parties de l'œuvre sont marquées de la patte Objets-Fax. Très physique, la danse s'y déchaîne, les corps se lancent dans l'espace, se disloquent, comme s'ils étaient de caoutchouc. Mais un caoutchouc aux bords coupants, comme la violence du monde qu'ils stigmatisent.

«Grossesse nerveuse», chorégraphiée par Jean-Claude Pellaton, pourrait s'intituler «Il y eut

un soir, il y eut un matin». Les séquences volent et virevoltent, avec précision, basées sur une bande son, faite de bruits de voitures, de marteaux piqueurs, sur lesquels viennent se greffer des chants d'oiseaux, des airs de Verdi, Rossini, et les vocalises «coloratur» du répertoire lyrique.

Un petit chef-d'œuvre. Plein d'humour et de vie, le travail de Pellaton parvient à marier une énergie physique époustouflante avec de vrais moments de tendresse.

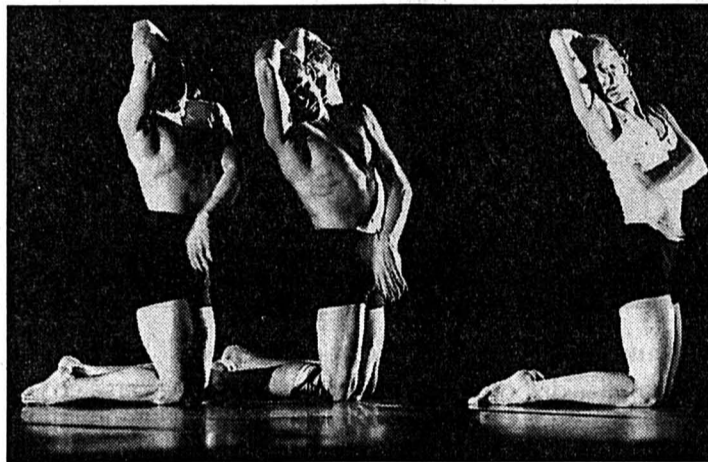
Dans «Pluies acides», sur

fond de rosaces «gothiques», de photos, projetées sur écran, Ricardo Rozo situe les danseurs dans un univers en construction. Les exécutants, très typés, acrobates, ils sont bien plus que des danseurs - Jean-Claude Pellaton, Duviel Agredo, Patrick Humbert, Oskar Orozco, Ricardo Rozo - ont des airs d'extraterrestres. Seule, au milieu du groupe, une femme - Marie Le-cocq - s'affirme avec force, et garde, telle une vestale, la flamme poétique. Personnage de «Rencontres du 3e type», ils construisent leurs totems dans

l'espace. Plasticien autant que chorégraphe Ricardo Rozo fusionne les genres.

La scénographie se structure en cours d'exécution. Comme des legos, des colonnes de métal s'imbriquent les unes dans les autres. On fait face à des images superbes. Ricardo Rozo joue avec son temps, tout simple-

ment, il livre un ensemble d'images fortes qu'il ne cherche pas à définir clairement. Lorsque le calme revient, après la pluie bienfaitrice, lorsque les applaudissements explosent, on sait que l'esprit de «White spirit» continuera longtemps encore à tourner dans l'espace. D. de C.



«White spirit», en «première» suisse  
Chorégraphie Pellaton - Rozo. (Impar Galley)

**Le retour d'Amérique latine**

Objets-Fax, compagnie créée en 1988, est officiellement basée à La Chaux-de-Fonds. Bien que la troupe ait à cœur de s'y produire, elle répète surtout à Neuchâtel, chez Josiane Cuche, qui offre ses studios, en l'occurrence ceux de «JC Equilibre».

Un jour Ricardo Rozo, né en Colombie, a pris part à un concours lancé par le gouvernement de son pays. Il en a été le lauréat, doté de 30.000 francs suisses. Ce qui conduisit Pro Helvetia à soutenir la compagnie de la même façon. Objets-Fax s'est installé, pour six mois, en résidence à Bogota, et organisé une tournée en Amérique latine, des échanges, mis sur pieds des ateliers, suscité toute une émulation. La compagnie est rentrée en Suisse transfigurée.

Après Neuchâtel, Objets-Fax sera le 13 septembre à l'Octogone de Pully, les 14, 15, 16 septembre à Genève, puis à Berne et Winterthour. La troupe dansera à La Chaux-de-Fonds les 27 et 28 septembre, elle sera à Kassel le 8 octobre, puis à Lausanne chez Philippe Saire. La troupe est administrée actuellement par Catherine Brunet, ex-danseuse du Ballet de Bâle. (DdC)

● «Neuchâtel Dance Festival». Samedi 5 août 20 h 30 - Place des Jeunes Rives, compagnie Angelines Galvan. Dimanche 6 août 20 h - Patinoire du Littoral, soirée «Coups de cœur» trois compagnies françaises.

**Buskers Festival à Neuchâtel  
Des airs venus de Mongolie**

Avec un événement, venu de Mongolie, et des revenants anglais croqueurs de saucisses, la cuvée 95 du Buskers Festival de Neuchâtel, festival des musiciens de rue, s'annonce excellente.

Du 15 au 19 août, dans la zone piétonne de Neuchâtel, le Buskers Festival présentera 11 groupes, soit 52 musiciens, en plus d'un mime. Tout ce petit monde se produira la journée, puis, de 20 h 30 à 23 h. Ensuite, la fête se poursuivra au Centre culturel neuchâtelois.

Le clou du festival? C'est sans conteste un groupe de musiciens venus de Mongolie: superbes rythmes, étranges voix... A ne pas manquer, tout comme les Anglais du groupe «Comic Saucages» qui reviennent à Neuchâtel pour la troisième fois. Pour le reste, le festival offre comme

d'habitude une large panoplie de musique traditionnelle, revisitée ou non. A découvrir: la chanteuse bernoise Dorothea Walter et son orgue de barbarie, les airs de Gainsbourg, Vian, Piaf ou Ferré interprétés par «Les Bleus Goémans» de La Chaux-de-Fonds, de la musique russe, albanaise et grecque, du reggae par les Moonraisers, groupe suisse basé à Chaumont, du swing à la Django Reinhardt et le tutti frutti d'un homme orchestre ingénieux.

Reste à rappeler que le Buskers Festival vit de fonds privés (60%) et publics (25%). Le solde est assuré par la vente de pin's et de petits programmes (il manque encore quelques vendeurs, tél: (038) 25 68 68. Les cachets des musiciens sont, eux, l'affaire de la générosité du public. (se)



«Roots Amamono» du Ghana  
Le festival offre comme d'habitude une large panoplie de musique traditionnelle, revisitée ou non. (Impar-Galley)

**Val-de-Travers: «Môtiers Jazz» reviendra en septembre  
Musiques à gogo**

Après le succès populaire récolté avec la première édition de «Môtiers Jazz», l'automne dernier, les organisateurs ne pouvaient que remettre l'ouvrage sur le métier. Le festival, version 1995, déploiera ses fastes les 8, 9 et 10 septembre prochain. Avec quelques têtes d'affiche à même d'attirer la foule au chef-lieu du Val-de-Travers. Musiques à gogo.

On ne change pas une formule qui gagne. Aussi, le programme de «Môtiers Jazz 95» ressemble, dans sa forme, à celui de l'an dernier. Avec la soirée du samedi consacrée au jazz - la colonne vertébrale de la manifestation - la soirée du vendredi dédiée aux «jeunes» et la matinée du dimanche qui fait la part belle au chant choral.

**ESPRIT D'OUVERTURE**

Fidèles à leur esprit d'ouverture, les organisateurs mélangent donc allègrement les genres musicaux, tout en faisant appel tant à des formations locales il est

important, à leurs yeux, que le festival s'inscrive dans la vie du village - qu'à des groupes extérieurs.

La soirée «rock-funk» du vendredi, coorganisée par le Groupe Alambic, verra se succéder sur scène - un chapiteau sera monté pour l'occasion dans la cour du collège - les Vallonniers de «Sky my wife», «Silicone Carnet» de Fribourg, «Bee Bee Honey» de Neuchâtel et les Jurassiens de «Naanzook». Samedi, les fans de «jazz-blues» pourront applaudir le «Ristretto Jazz Band» de la Fanfare du Loup, de Genève, Valérie Lou, de Lausanne, et le «Crawlin' Kingsnake Blues Band», de Neuchâtel.

Dimanche matin, trois chorales d'enfants - formées d'élèves de l'école primaire de Bevaix, de l'école secondaire de Saint Aubin et de gosses de Môtiers réunis à l'enseignement des «Cochons d'abord» se produiront avant de céder leur place au

chœur mixte du chef-lieu. La manifestation prendra fin avec un concert du Big Band du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds, placé sous la direction de Patrick Lehmann.

**SPONSORS FIDÈLES**

Avec près de 1000 entrées, «Môtiers Jazz 94» a bouclé ses comptes sur un léger déficit. On espère faire mieux cette année, d'autant que la promotion sera faite à une échelle plus grande. Quelque 20.000 sets de table, présentant le programme, seront distribués dans les établissements publics de tout le canton. Le budget de la manifestation est de plus de 20.000 francs - les sponsors se sont avérés fidèles et la commune de Môtiers joue le jeu - et les bénévoles nombreux mais encore insuffisants. Alors, si le cœur vous en dit... MDC

● Pour offrir ses services, appelez le (038) 61.21.73 fax: 61.31.79.

**Chézar-Saint-Martin: sociétés locales  
Dynamisme d'excellent aloi**

Dans n'importe quel village, les sociétés locales ont pour rôle d'animer la vie de la communauté. Fanfares, chorales, sociétés de gymnastique ou de tir, rien n'est assez bon pour que les habitants fraternisent. A Chézar-Saint-Martin, chacun l'a compris depuis longtemps, et toutes les possibilités de s'y amuser ne se font pas concurrence.

Le secret de la potion distillée par l'Union des sociétés locales de Chézar-Saint-Martin (UDSL) tient à la complémentarité de ses activités et de ses manifestations. Aucune société ne rechigne à aider les autres pour la réussite des rendez-vous villageois. La Nuit du jazz est à ce titre l'exemple d'une collaboration réussie. Le président, Denis Robert, souligne à cet effet qu'aucune société ne porte ombre aux autres.

Le village compte une fanfare (lire encadré), un chœur d'hommes, des tireurs, des gymnastes, et un orchestre de jazz sans compter la paroisse réformée et la commune. Cette dernière apporte une large contribution au dynamisme local. Le village est

en outre jumelé avec Saint-Martin de Valamas, en France, et s'approprie à fêter, dans trois ans, son millième anniversaire. Les occasions de faire la fête ne manquent donc pas.

Le chœur d'hommes, fondé en 1912, compte 29 membres. Il fait un peu mentir l'affirmation que ce type d'ensembles vocaux marque le pas dans le canton. Même si la société a besoin de recruter quelques jeunes voix supplémentaires. Les gymnastes accumulent les prix. Fondée en 1893, la société compte 165 membres. Elle offre depuis peu de la gymnastique en couple pour les jeunes âgés de 12 à 16 ans.

La société de tir, composée de 38 sportifs et de 138 tireurs obligatoires, s'attache à donner à ce sport une image plus positive, en développant l'adresse et la maîtrise de soi. Les fous de vieux jazz des VDR Hairy Stompers sont connus dans tout le Val-de-Ruz et même ailleurs. Ces huit musiciens ont commencé leur activité en 1979, par une répétition suivie directement d'un concert... le premier jour!

Ph. C.

**Fanfare centenaire**

La fanfare L'Ouvrière de Chézar-Saint-Martin fête, tout comme ses amis musiciens de Fontainemelon, son 100e anniversaire cette année! La manifestation de ce double jubilé se fera en trois temps, cet automne. Le comité d'organisation espère par là se faire plaisir et faire plaisir à la population.

Tout d'abord, les musiciens seront revêtus d'un nouvel uniforme. Ils se présenteront dans leurs nouveaux atours le 8 septembre, lors de la cérémonie officielle au centre de La Rebatte. Ensuite, le lendemain, L'Ouvrière se mettra à l'heure de la campagne, en proposant une journée de distractions mémorable à la population du village. La fête commencera par un grand cortège campagnard, comprenant trois fanfares, des jodleurs et des chanteurs, plusieurs chars, des cavaliers, les enfants du village et...un immense troupeau d'animaux de la ferme. Tout se poursuivra à La Rebatte avec une animation proposée par la fanfare d'Auvernier et la rencontre des petites musiques villageoises de Suisse romande. Avec la participation des gens du lieu, qui représenteront le canton à ce rendez-vous champêtre.

L'apothéose de ce centenaire aura lieu toutefois le 2 décembre, sous la forme d'un concert de gala par la prestigieuse fanfare de Conthey, qui collectionne les prix d'excellence en Valais et dans toute la Suisse. Cette soirée récompensera les bénévoles qui auront travaillé à la réussite de ce centenaire. La population découvrira aussi un ensemble musical d'une qualité exceptionnelle. (phc)

Jura: protection des monuments historiques

# Saupoudrage vil et inefficace

Le moins que l'on puisse dire est que le responsable de la protection des monuments historiques, M. Michel Hauser, ne mâche pas ses mots au sujet de la réduction des subventions de l'Etat en faveur de la protection des monuments historiques. Dans la dernière édition de la revue Jurassica, Michel Hauser affirme tout de go que «la réduction du budget annuel à 150.000 francs, d'inspiration foncièrement technocratique, contraint l'Office du patrimoine historique (OPH) à recourir à un saupoudrage aussi vil qu'inefficace» en matière de protection des monuments historiques.

Non seulement «le Jura se place ainsi en queue de classement intercantonal, mais sont du même coup annihilés tous les efforts techniques, pratiques et documentaires de l'OPH en vue d'une gestion qui soit simplement conforme au standard en cause». Michel Hauser ose espérer que «pareille coupe claire ne soit en vigueur qu'une année seulement».

## PLUS DE 150 CAS

Pourtant, les dossiers ouverts par l'OPH ont été nombreux: 168 immeubles ou objets relevant de la conservation du patrimoine bâti ont fait l'objet d'une étude en 1994, soit un record. Etaient concernés 75 immeubles



## L'ancienne église du Noirmont

En fonction des disponibilités budgétaires, l'Etat a versé en fait près de 290.000 francs de subventions à onze bénéficiaires procédant à des rénovations.

(Impar-Gogniat)

d'architecture civile, 58 constructions du patrimoine rural ou vernaculaire et 35 monuments ou objets d'art. Il en est résulté près de 250 déplacements sur les chantiers et une cinquantaine de séances administratives. Quatre immeubles ont ainsi été inscrits dans l'Inventaire des monuments protégés, à savoir: - Maison paysanne de Paul Friedez, au Maira, commune de Buix.

- Un immeuble des frères Breton, sculpteurs, à Boncourt.
- L'école de Courcelon.
- Un immeuble de la rue principale à Vicques.

## DIVERS SUBSIDES

L'OPH a décidé d'octroyer 95.000 francs de subventions soutenant des travaux de rénovation. Il s'agit de 20.000 francs pour la restauration de la maison du général Delmas à Por-

rentruy, de 15.000 francs pour l'école de Courroux et de Vicques, de 10.000 francs pour la maison Breton à Boncourt, la Collégiale de Saint-Ursanne, l'église de Damvant et un tableau de l'église des Breuleux et de 5000 francs pour une maison paysanne du Maira.

Mais, en fonction des disponibilités budgétaires, l'Etat a versé en fait près de 290.000

francs de subventions à onze bénéficiaires procédant à des rénovations. Citons le cimetière de Vermes, la chapelle de Valoin à Buix, des statues de l'église de Courfaivre, une maison paysanne à La Chauz et une autre à Saint-Brais et au Bois-Rebetez-Dessus.

De son côté, la Confédération a alloué des subventions se montant à 1,2 million et concernant 14 bénéficiaires. On constate ainsi que l'apport de la Confédération, bien qu'elle agisse à titre subsidiaire, a été plus de quatre fois supérieur à celui du canton, ce qui montre la faiblesse des moyens alloués dans ce but par ce dernier.

## SATISFACTION AU NOIRMONT

En plus de ces plaintes sur le plan financier, l'OPH émet des réserves au sujet des travaux d'aménagement du futur centre paroissial de Porrentruy qui englobe deux maisons bourgeoises voisines de la cure actuelle. L'OPH concentre ses efforts sur la préservation de la tour de La Male semaine, tout en considérant que les transformations qui doivent subir les deux immeubles en cause sont «par trop lourdes».

En revanche, Michel Hauser se réjouit qu'un nouveau pas ait été franchi dans la rénovation de l'ancienne église du Noirmont qui, après trente ans de tergiversations, est devenue un atelier d'artiste puis un lieu d'exposition artistique, après que, en 1991 et 1992, l'enveloppe de cet édifice a été rénovée. V. G.

## Rédactions

### JURA

Tél: 039/51 20 51  
Fax: 039/51 24 85  
Michel GOGNIAT

### JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07  
ou  
Tél/fax: 039/41 22 22

## BRÈVES

### Delémont

#### Voleur intercepté

A la suite d'un appel d'une personne constatant qu'un individu commettait un vol dans une voiture à la route de Moutier à Delémont, la police a arrêté un individu dans le quartier du Righi. Il est l'auteur d'une série de vols commis à Delémont. (comm-vg)

### Villeret

#### Vente de pruneaux

Après les cerises, récemment, c'est au tour des pruneaux, de faire l'objet d'une vente à prix réduit par la Municipalité. La Régie fédérale des alcools met en vente ces fruits par plateau de six kilogrammes, en vrac, au prix de 11 francs 20. Les personnes intéressées voudront bien s'adresser au bureau municipal, jusqu'au 14 août prochain. (mw)

## AGENDA

### Ancienne église du Noirmont

#### 50 ans après Hiroshima

A l'occasion du 50e anniversaire du lancement d'une bombe atomique sur Hiroshima, l'Association du Café du Soleil de Saignelégier met sur pied dimanche dès 17 heures une manifestation surprise du souvenir, qui se déroulera dans l'ancienne église du Noirmont. Alors que la France entend reprendre ses essais nucléaires, elle aura un certain caractère d'actualité. (vg)

### Saint-Imier

#### La paroisse invite

La Paroisse réformée invite très cordialement chacune et chacun à participer à son petit déjeuner offrande, ce samedi à la salle des Ramaux, entre 8 et 11 h. Le principe de cette action, rappelons-le: la paroisse offre la collation, tandis que les participants apportent une offrande destinée aux œuvres d'entraide et de missions. (comm)

### Bienne

#### Concert de clavecin

Dans le cadre de ses Concerts du 20, le Conservatoire de Bienne propose, le mardi 20 août prochain (20 h 20, salle 306), une soirée musicale animée par Yves Reichsteiner, au clavecin. Cet artiste interprétera les «Six sonates pour clavecin du Cavaliere Azzolino Bernardino Della Ciaja», auteur contemporain de Vivaldi et de Bach. (de)

## Conjoncture difficile pour les musées jurassiens

# Diminution notable du nombre de visiteurs

La conjoncture actuelle est plutôt difficile pour les musées jurassiens. Selon la revue Jurassica, ils ont enregistré une notable diminution du nombre de visiteurs l'année dernière, soit 10.519 contre 13.876 en 1993, moins 24%. Font toutefois exception le Musée rural de Genevez qui a enregistré 1329 entrées (+577) et le Musée lapidaire de Saint-Ursanne, vu par 6740 personnes (3700 en 1993). Ces deux bons résultats donnent un bilan global satisfaisant, soit 17.259 visiteurs (17.576).

Au moment où l'Etat lésine sur les moyens à consacrer à la fonction de conservateur des musées,

qui était pourtant le gage d'une animation et d'une activité judicieuses de chaque musée, presque chacun est confronté à une situation inconfortable.

## CONSERVATEUR ABSENT

Le Musée des sciences à Porrentruy manque de place et ne peut organiser d'expositions thématiques qui attirent le public. L'avenir du Musée rural aux Genevez est fort compromis et le risque de mise en faillite est grand, faute de pouvoir assumer les intérêts hypothécaires de l'immeuble qu'il abrite. A Delémont, la rénovation des locaux et l'agrandissement nécessaire à l'ouest posent des problèmes d'autant plus insolubles qu'il n'y

a pas de conservateur en mesure d'en assumer la direction.

Dans ce sombre tableau, nous relevons deux exceptions notables: le Musée jurassien des beaux-arts à Moutier a acheté le bâtiment qu'il occupe, le rénove et construit une salle d'exposition, dont l'inauguration est prévue en 1996. Le MJBA a reçu un million du canton de Berne, 250.000 francs de celui du Jura et 480.000 francs de la commune.

Enfin, celui de Porrentruy dispose de locaux flamboyants neufs et procède à des aménagements complémentaires qui feront de lui un véritable bijou dans la cité des Princes-Evêques. V. G.

## Canton de Berne

# Préavis au Parlement pour une matu bilingue

La commission préparatoire du Grand Conseil souhaite que les élèves des écoles de maturité aient le droit de participer et que le canton s'engage à promouvoir les maturités bilingues.

Ladite commission a effectivement débattu récemment de la nouvelle loi sur les écoles de maturité, dans la perspective de sa deuxième lecture par le Parlement. Elle a exprimé, à cette occasion, son vœu que les élèves de ces établissements puissent désormais participer activement à l'élaboration du cursus scolaire

et au fonctionnement général de leur école.

Elle va donc plus loin, dans ce sens, que le projet initial; ce dernier ne prévoyait en effet qu'une consultation des élèves, exempte de toute participation aux décisions.

Par ailleurs, la commission préparatoire, que préside le député Lack, souhaite que le canton de Berne s'engage à promouvoir les maturités bilingues, basées sur un enseignement en deux langues.

S'agissant de l'organisation de l'enseignement gymnasial en

neuvième année obligatoire, la commission a confirmé les résultats de la première lecture au Grand Conseil.

## SOUPLESSE POUR LA NEUVIÈME ANNÉE

Cet enseignement sera donc très probablement dispensé dans des classes spéciales des écoles secondaires, dans des classes de quatrième des écoles de maturité, ainsi que des classes secondaires normales, mais avec une différenciation interne et un enseignement complémentaire.

(oid-de)

## Cormoret: un nouveau garde-police

# Retour dans le Vallon



## Cormoret

Pierre-Alain Studer en compagnie de son épouse Sylvie et de leurs enfants, Nadia et Yann. (Impar-Eggler)

Enfants du vallon de Saint-Imier, Pierre-Alain Studer - qui a même vécu durant un an à Cormoret, dans son enfance - et son épouse Sylvie son heureux d'avoir repassé le col de Pierre-Pertuis, même si la vallée de Tavannes n'est certes pas le bout du monde.

Parmi les 35 candidats au poste de garde-police - voyer - concierge - responsable des services techniques, le Conseil municipal de Cormoret a effectivement porté son choix sur M. Studer, qui officiait depuis près de cinq années en qualité de garde-police à Malleray.

Nommé officiellement pour le 2 août dernier, M. Studer vient de s'installer dans la localité, avec sa famille. Il en est donc très content, et la Municipalité partage pleinement sa satisfaction. Après quelque 18 mois d'un intérim qui a vu succéder plusieurs personnes, tandis que l'ancien titulaire était en congé

de maladie, le Conseil municipal - lui aussi mis à contribution durant cette période de changements - est effectivement fort aise d'avoir pu redonner à ce poste important la stabilité qu'il nécessite et souhaite une cordiale bienvenue à la famille Studer. (de)

## NAISSANCE

EMANUELLE et MARC sont très heureux d'accueillir

## SARAH

3 kg 930, 51 cm.

Hôpital Régional  
Beaumont-Bienne  
le 2 août 1995

Les parents heureux  
et reconnaissants  
Michel et Margrit  
UMMEL-REDIGER  
Le Saucy 12  
2722 Les Reussilles

28-25483

# Vache folle: on ne peut totalement exclure une transmission à l'homme

## Mystérieux agents infectieux

Les prions, des particules protéiques infectieuses, sont à l'origine de maladies incurables et mortelles chez l'homme et chez l'animal, la vache folle ou la maladie de Creutzfeldt-Jakob par exemple. Ces agents infectieux extraordinairement résistants sont encore entourés de mystère.

«Les prions sont à l'origine d'un groupe de maladies telles que la vache folle ou la tremblante des ovins chez les animaux, ou la Creutzfeldt-Jakob chez l'homme», explique le professeur Charles Weissmann, de l'Institut de biologie moléculaire de l'Université de Zurich. Il s'agit de différentes affections mortelles du cerveau.

L'agent infectieux de ces maladies, transmissible, n'est pas une bactérie et vraisemblablement pas non plus un virus. On suppose que le prion est une protéine modifiée. Les procédés habituels de stérilisation sont incapables de l'inactiver, tout comme l'alcool ou la vapeur. En outre, les prions sont si petits qu'on les voit à peine au microscope.

Le mathématicien anglais Stanley Prushiner a défendu en 1967 déjà la thèse, non encore prouvée, selon laquelle il s'agi-

rait d'une petite molécule, vraisemblablement une protéine qui se trouve dans chaque cellule nerveuse. Cette protéine deviendrait infectieuse sous une forme pathologique. «Une thèse courante veut que les prions n'aient pas de patrimoine génétique. C'est la différence essentielle entre un prion et un virus», explique le professeur Weissmann. L'hypothèse d'une protéine infectieuse endogène est aujourd'hui acceptée par la plupart des scientifiques.

La maladie de Creutzfeldt-Jakob et le syndrome de Gerstmann-Sträussler-Scheinker sont des maladies humaines rares attribuées aux prions. Elles touchent une personne sur un million par année. Une maladie semblable, appelée kuru, est apparue en Papouasie Nouvelle-Guinée dans les années 1950. Près de 14.000 personnes y auraient succombé, après avoir consommé de la cervelle infectée de cadavres humains lors de rites funéraires cannibales. Depuis lors, les autorités australiennes ont interdit cette pratique et le kuru a pratiquement disparu.

La maladie de Creutzfeldt-Jakob apparaît dans 90% des cas sans raison évidente. Des expériences ont montré qu'elle est transmissible à l'animal. Des cas rares de contamination se sont



**Belles têtes de bétail**  
La vache folle peut décimer un troupeau.

(Impar-a)

produits lors de transplantations, d'interventions neurochirurgicales, de traitements aux hormones ou à cause d'instruments insuffisamment stérilisés. Aujourd'hui, seules des hormones produites par génie génétique sont utilisées. La maladie est également héréditaire.

### DESTRUCTION DU CERVEAU

Elle détruit progressivement le système nerveux central et le cerveau. Les malades devien-

ent distraits, puis simples d'esprit, ils ont des problèmes de coordination, commencent à trembler et finalement ne peuvent plus marcher. En phase finale, le cerveau est troué comme une éponge. L'incubation varie de un an et demi à 35 ans, mais une fois la maladie déclarée, la personne meurt en quelques mois. Les autres maladies «à prions» présentent des symptômes analogues.

L'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), ou vache folle, fait partie, comme la trem-

blante des ovins, du même type de maladies du cerveau, contagieuses et sans fièvre. Il est à l'heure actuelle impossible de dire si une transmission de l'animal à l'homme, voire une épidémie, sont possibles.

La maladie est apparue en Grande-Bretagne au milieu des années 1980, frappant plus de 130.000 bêtes depuis lors. La tremblante des ovins, en revanche, est connue depuis plus de 250 ans. En Suisse, le premier cas de vache folle a été diagnostiqué en novembre 1990 dans le Jura bernois.

«Compte tenu de la longue période d'incubation, on ne peut pas encore savoir si la consommation de viande de bœuf présente un danger. Aucun cas n'est connu à ce jour. Je pense que la vache folle n'est pas un réel danger pour l'homme», déclare le professeur Weissmann. Celui-ci ne dédaigne d'ailleurs pas un bon steak, l'agent infectieux n'ayant pas été décelé dans les muscles des animaux malades.

Le fait que l'ESB ait contaminé une soixantaine de chats en Angleterre et un en Norvège en 1990 et qu'une maladie analogue ait passé du mouton au bœuf en 1981 ne cesse cependant pas d'inquiéter. Les scientifiques n'excluent pas que la maladie saute d'autres barrières.

(Sibylla Rogger, sim/ats)



### SOCIÉTÉ

#### La sorcellerie s'expose

Dernier vestige des remparts de la ville de Sion, la tour des sorciers est ouverte pour la première fois au public, qui peut y découvrir une exposition consacrée à la sorcellerie. Entré ombres et lumières, les visiteurs passent des symboles de la sorcellerie à ses accessoires. Les objets de la nuit, la lune, ont trouvé leur place dans les anciens cachots. Au deuxième étage, le visiteur est confronté à quelques animaux associés à la sorcellerie comme le chat, la chauve-souris, la chouette, le loup ou le crapaud. Plus haut, le visiteur peut se familiariser avec les plantes (pavot, belladone, ciguë) utilisées par les sorciers pour la fabrication d'onguents et de philtres. Au dernier étage, il se retrouve face aux symboles actuels de la sorcellerie, parmi eux le tarot qui a résisté à la chasse aux sorciers. Ouverte depuis le 21 juin, solstice d'été, la nuit la plus courte de l'année dans la tour des sorciers - construite à la fin du XIIIe ou au début du XIVe siècle, lieu transformé en prison dans la seconde moitié du XVIe siècle - l'exposition «Sorcellerie» est ouverte jusqu'au 17 septembre, tous les jours sauf le lundi, de 14 à 18 heures. (ats)

### ART TEXTILE

#### Biennale internationale de Lausanne

La 16e Biennale internationale de Lausanne rompt avec une tradition. Pour son 33e anniversaire, elle renonce à la sélection par un jury et présente deux expositions, l'une rétrospective à Pully (Musée d'art contemporain/FAE) et l'autre prospective à Lausanne (Musée des arts décoratifs/MAD), jusqu'au 3 septembre. Intitulée «Histoires parallèles», l'exposition de la FAE entend démontrer la proximité de l'art textile et des arts plastiques. Elle présente des œuvres déjà classiques de Magdalena Abakanowicz (Abakan Red I), de Christo (Package), Barry Flanagan (Pile 2'68) ou d'Elsi Giacquè (Transparenz). Au MAD, les arts plastiques sont représentés notamment par les gants noirs aux doigts démesurés de Rebecca Horn (Fingerhanschuhe), les vestes (Armoire) de Ritz Jacobi. Naomi Kobayashi est présente avec ses pyramides de fils de coton noirs (Dark of the Valley) et Robert Morris avec ses épais feutres noirs fendus (Untitled). Six artistes disposent d'espaces aménagés à leur goût et selon leur fantaisie au sein de l'exposition «Appartements témoins». (ats)

### Internet ou la poste... sans les délais

## «E-Mail», courrier exprès

Qui n'a pas rêvé, un jour, d'envoyer ou de recevoir son courrier pratiquement sans délai? Avec «E-Mail», le courrier électronique de demain, cela devient possible. En plus, ce système permet d'intégrer facilement des fonctions de classement et de fichier d'adresses très pratiques.

Cette façon de relever son courrier a déjà fait plus de 30 millions d'adeptes à travers le monde, principalement aux Etats-Unis. L'ordinateur n'est plus seulement un outil permettant de créer des textes, des tableaux, des graphiques et des images. Il est aussi devenu un puissant outil de communication. Le courrier électronique, baptisé «E-Mail» outre-Atlantique, est un accès privilégié au réseau Internet.

Bien sûr, le télécopieur permet déjà d'envoyer des lettres ou des croquis dans des délais records. Pour sa part, le courrier électronique offre une solution

intégrée, qui va du répertoire d'adresses au classeur d'informations, en passant par un télécopieur. Ce dernier permet d'envoyer facilement un document depuis le programme par la fonction d'impression habituelle. L'utilisateur sélectionne alors le modem-fax, au lieu de l'imprimante usuelle, pour envoyer son document, qu'il s'agisse d'un texte, d'un graphique ou d'une image.

Les documents peuvent aussi être envoyés automatiquement, les uns après les autres, à une heure convenue ou non, lorsque le prix de la communication est le plus avantageux. L'utilisateur a le choix entre un modem interne ou externe.

Le modem externe a l'avantage d'être souvent beaucoup plus simple à installer et à configurer. Il suffit de lui octroyer le 2e port série de l'ordinateur - le premier est généralement dévolu à la souris - et de relier ensuite le

tout à la prise téléphonique par un câble adéquat. Le modem doit toujours être livré avec un câble PTT Suisse, sans quoi il sera difficile de trouver un câble satisfaisant. Il s'agit souvent d'un câble spécialement adapté au modem.

### IDENTIFICATION AU RÉSEAU

Lorsqu'il s'abonne, l'utilisateur reçoit une adresse électronique qui l'identifie sur le réseau. L'adresse se compose habituellement du nom de l'utilisateur, du serveur de la société auquel l'utilisateur est abonné et du code du pays. Un logiciel spécialisé permet de connecter son ordinateur au serveur pour récupérer le courrier en attente. L'utilisateur pourra archiver ses messages sur son disque dur et éventuellement faire des copies sur papier. Avec le temps, il constituera un répertoire d'adresses comportant tous les

détails lui permettant de communiquer, au moyen de quelques touches seulement.

L'utilisateur d'un courrier électronique, contrairement à celui d'un télécopieur, a en outre la possibilité de s'abonner aussi aux «mailing-lists». Celles-ci lui permettront de recevoir d'innombrables informations sur les thèmes les plus variés: les voitures anciennes, les expositions de peinture, etc. Mais attention au raz de marée d'informations!

Il n'est pas rare qu'un scoop fasse la une du courrier électronique avant de faire celle des médias. Une situation qui montre bien la course folle dans laquelle seront engagés les éditeurs d'informations ces prochaines années, Américains en tête. Sur le papier, la solution «E-Mail/Internet» est attractive. Mais pour une entreprise, elle peut aussi se transformer en gouffre financier!

(Alain Graber, sim/ats)

### Main verte

## Pelouses paille

La chaleur et la sécheresse n'ont pas donné bonne mine aux pelouses, surtout si vous les avez un peu négligées. Si elles ressemblent plus à de la paille qu'à de l'herbe, un peu de soin vous aidera à leur redonner un aspect présentable.

Si vous n'en avez pas, c'est le moment d'acheter un petit appareil d'arrosage qui se fixera en un tournemain au bout de votre tuyau grâce aux adaptateurs automatiques et qui dispensera de l'eau en fines gouttelettes. Car rien ne sert vraiment d'arroser une pelouse au jet pendant quelques minutes, même chaque jour. Ce dont elle a besoin c'est d'être mouillée en profondeur.

Après quelques jours, vous verrez le gazon reverdir d'autant plus vite que vous aurez pensé à épandre du bon terreau dessus avant l'arrosage, si possible avec un peu d'engrais riche en azote retard. Quand une pelouse a souffert de la sécheresse, il faut éviter de la maltraiter. Ne la piétinez pas tant qu'elle est mouillée. Tondez-la seulement quand la terre a recommencé à sécher, entre deux arrosages, et en veillant à ce que la lame de la tondeuse soit le plus haut possible. Si des pissenlits ou autres mauvaises herbes parviennent à pousser, enlevez-les à la main, avec une lame de couteau. Vous pouvez laisser sur place les déchets de tonte, si l'herbe n'était pas trop haute quand vous avez passé la tondeuse. Ils serviront de paillage et empêcheront une trop rapide évaporation de l'eau d'arrosage.

Si vous avez une chienne et qu'elle a pris la (mauvaise) habitude d'aller faire ses petits besoins sur la pelouse, celle-ci est peut-être défigurée par quelques ronds jaunes. Pour les éviter, rien de mieux que l'arrosage aussitôt après l'accident pour diluer l'urée et les composés toxiques.

Et si vous trouvez que votre pelouse a vraiment trop mauvaise mine, qu'elle est bien vieille, bien pelée, bien fatiguée, envisagez de préparer une pelouse neuve pour le printemps prochain! (ap)

### MOTS-CROISÉS No 627

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										



**Horizontalement:** 1. Une qui vous secoue comme le cocotier... 2. Exagération - Extrémité pour jonction. 3. Galerie de mine - Pont parisien. 4. Au bout du bois - Donna du goût. 5. Drôles de livres et livres drôles - On le voit avec Paolo. 6. Accord parfait - A la mode. 7. Onguent. 8. Symbole pour métal noble - Coup de filet - Transpire. 9. On le fait pour échapper à la réalité - Plan d'eau. 10. Touffu - Divinité devenue étoile.

**Verticalement:** 1. Un lâche qui se dérobe. 2. Mortel, par éclats - Etat africain. 3. Désigne une personne - Cours d'eau français - Repéré. 4. Objet d'utilité courante. 5. Convulsion. 6. Note - Plantes lacustres. 7. Versant nord - Nain sans cœur - Parts de tarte. 8. Petit frère de conte - Souverain disparu. 9. Signe de doute - Paresseux sur sa branche - Première. 10. Calibrage.

Solution dans la prochaine édition

#### Solution du numéro 626:

**Horizontalement:** 1. Parabellum. 2. Origine - Ré. 3. Ni - Rs - Niet. 4. Toge - Et - Mi. 5. Is - Aérobic. 6. Forban - Leu. 7. Alu - Ra. 8. Cote - Peste. 9. Ase - Copeau. 10. Talentueux. **Verticalement:** 1. Pontificat. 3. Arioso - Osa. 3. Ri - Ratel. 4. Agréable. 5. Bis - Eau - Cn. 6. En - Ern - Pot. 7. Lento - Repu. 8. Blasée. 9. Urémie - Tau. 10. Meticuleux.

ROC 422

Suisse romande

7.50 Yoga 8.05 Journal canadien 8.30 Capitaine Fox! 9.30 Smash 11.40 Laurel et Hardy...

Sport: voir aussi Suisse 4

20.00 Météo

20.05 Campus

Présenté par Jean-Luc Reichmann et Sophie Davant Réalisation d'Antoine Galey

22.10 Pump up the volume

Film américain d'Allan Moyle (1990) Avec Christian Slater, Samantha Mathis

23.50 C'est très sport 0.20 TJ-flash

0.25 Le film de minuit

Le manoir des fantômes

Film britannique de Don Sharp (1974) Avec Christopher Lee, Joan Collins

1.50 Kama Sutra 1.55 Bulletin du télétexte

Suisse 4

6.00 Euronews. 15.00 Athlétisme. Championnats du monde. En direct de Göteborg...

Allemagne 1

13.00 heute. 13.05 Europamagazin. 13.30 Danny, bitte schreiben Sie... Deutscher Spielfilm (1956)...

RADIOS

La Première

6.47 L'agenda des autres. 7.15 L'insecte du week-end. 7.36 L'été dans tous les sens...

TF1 France 1

6.00 Passions. Série 6.30 Méaventures. Série 7.00 TF1 info 7.10 Club Mini 8.25 Télé shopping...

20.00 Journal 20.30 Résultats du Tiercé / La minute hippique 20.35 Météo

20.40 Destins de stars

Joe Dassin Fils de Jules Dassin, l'Américain Joe Dassin, lorsqu'il s'est lancé dans la chanson...

22.50 Hollywood night: Désirs extrêmes

Téléfilm de Mark McGee Avec Telly Savalas, Erika Mann

0.30 Formule foot 3e journée du Championnat de D1

1.05 TF1 nuit / Météo 1.20 Peter Strohm Faux diamants

2.10 TF1 nuit 2.20 Embarquement porte No 1 Berlin

2.45 TF1 nuit 2.55 Capital City 3.45 TF1 nuit

3.55 L'aventure des plantes Le roi de la forêt 4.20 Intrigues Le protecteur

R.T.L.

11.55 Bravestarr. 12.20 Destination rivière dorée. 12.45 C.O.P.S. 13.30 L'enquêteur...

ZDF Allemagne 2

13.00 heute. 13.05 Diese Woche. 13.20 König der Spassmacher. Amerik. Spielfilm (1958)...

Espace 2

6.10 Ballades. 9.10 Démocratie, environnement, développement. 10.10 L'humeur vagabonde...

France 2

6.05 Les vacances insolites (R) 7.00 Les matins de Saturnin 7.55 Expression directe FNSEA...

20.40 Météo 20.45 Tirage du Loto

20.50 Fort Boyard

Emission proposée par Jacques Antoine et Jean-Pierre Mitreney, animée par Cendrine Dominguez et Patrice Laffont.

Ce soir, c'est au profit de l'association «Chrysalide», qui a apporté un soutien et une véritable aide aux parents d'enfants inadaptés...

22.25 Le pire de «La Brosse à dents»

23.30 Les films Lumière 23.35 Journal 23.40 Météo

23.45 Journal des courses 23.50 Mix concert 23.55 Concert

Celui qui chante: Michel Berger 1.35 Multi Mix / Mix monde Emission musicale

2.35 Musi Mix 3.35 Cousteau Les baleines du désert

4.25 Oztotl Documentaire 4.55 Emission de charme Girls de Paris

5.50 Dessin animé

TV 5 Europe

11.15 Performances. 11.45 Claire Larmarche (R). 12.25 Correspondances estivales. 12.40 Météo des cinq continents...

SWF Allemagne 3

14.00 Hallo Halberg! 15.00 Sport extra in Südwest 3 17.00 Spass auf der Gass-Café 17.50 Drei in einem Boot 18.50 Wenn Kinder Mütter werden...

Suisse alémanique

7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Morgenjournal. 8.13 Sport. 9.00 Memo. 9.05 Wetterfrosch...

France 3

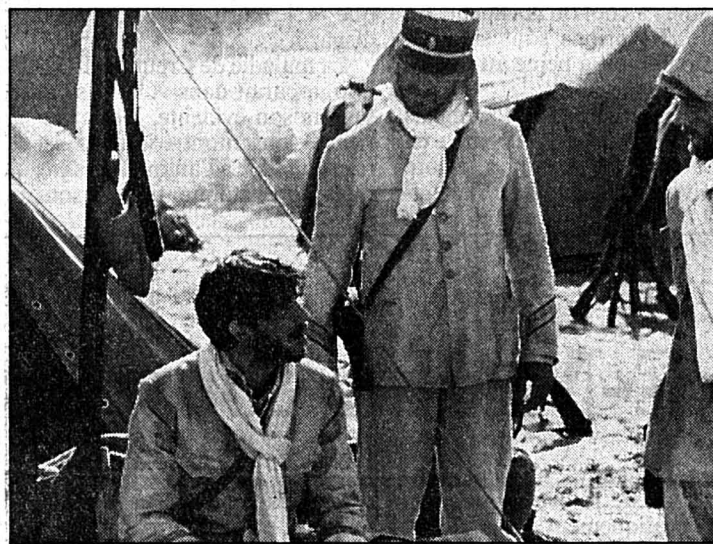
6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 8.20 Minikeums 9.25 Athlétisme: Championnat du monde à Göteborg...

20.05 Fa si la chanter 20.35 Tout le sport

20.50 L'Atlantide

Film de Bob Swaim Avec Tcheky Karyo, Christopher Thompson

0.00 Soir 3 0.20 Opéra: La flûte enchantée De Wolfgang Amadeus Mozart



L'ATLANTIDE - Avec Tcheky Karyo, Christopher Thompson. FR3 - 20.50

Suisse alémanique

13.00 Tagesschau. 13.05 Musig-Plausch. 14.05 Arsène Lupin, der Millionendieb. Franz.-ital. Spielfilm (1957)...

RAI Italie 1

12.30 Tg 1-Flash. 12.35 La signora in giallo. Telefilm. 13.25 Estrazioni del Loto. 13.30 Telegiornale...

La Cinquième

7.30 Wooranis, nomades d'Amazonie. 8.30 La vie devant moi. 8.45 Oeil de lynx. 9.00 Allo la terre...

Arte

19.00 Le chevalier de Maison Rouge. Série française de Claude Barma (1963) 19.25 Le dessous des cartes (R) 19.35 Histoire parallèle.

20.30 Journal

20.40 Une journaliste enquête

Que justice soit faite

21.30 Half live Documentaire 22.50 Velvet Jungle 23.45 Max Raabe Documentaire musical 0.45 Quand les allemands dorment (R)

M 6

8.15 Loin de ce monde. L'anniversaire 8.40 Les mamans cool. Marcus, l'as du clavier 9.05 Roseanne...

20.00 E=M6 Magazine 20.35 Stars et couronnes Magazine

20.40 La saga du samedi: Commando sur Téhéran

Téléfilm américain de Andrew V. McLaglen Avec Burt Lancaster, Richard Crenna

En raison de l'insécurité croissante, plusieurs hauts responsables d'EDS, société américaine d'informatique qui a signé un important contrat avec le pouvoir en place, décident de quitter l'Iran au plus vite...

0.30 La fièvre du disco 1.40 Boulevard des clips 3.00 Culture rock L'après Beatles 3.55 Paris top models Documentaire 4.50 Capital Les aventuriers de l'export 6.10 Boulevard des clips

RTP Portugal

6.00 Remate (R). 6.15 Financial times (R). 6.20 Parabens (R). 8.00 Roleta Russa (R)...

Eurosport

8.30 Athlétisme: Championnats d'Europe junior, Hongrie. 9.30 En direct: Athlétisme: Championnats du monde, Göteborg...

Radio Jura bernois

8.00 Journal RSR 1. 9.00 Journal RSR 1. 9.15 Barolage. 9.35 Chronique TV. 9.45 Qui dit quoi?...

Fréquence Jura

5.58 Ephéméride. 6.00 Infos FJ. 6.08 Le journal du matin. 6.30 Flash FJ. 7.00 Infos FJ. 7.15 Les étoiles de Didier Walzer...

Suisse romande

10.35 Les chats du soleil 11.00 Chapeau melon et bottes de cuir. Mais qui est Steed? 11.50 Odyssées: Croisières à la découverte du monde (6). Norvège et Spitzberg à bord du Dalmacija 12.45 T-J flash 12.55 Beverly Hills. Le cœur a ses raisons 13.40 Arabesque. Meurtre en coulisse 14.25 Walker Texas Ranger. Cet homme est innocent. (15.00-16.30) Chaîne nationale TSI: Cyclisme, Classique de Leeds. En direct de Leeds). 15.10 Le casse du troisième âge. Réalisation: Lou Antonio (USA 1986). Avec George C. Scott, Don Ameche, etc. 16.40 L'institut. Tu m'aurais promis 18.05 Racines. Ce jour-là 18.25 C'est très sport 19.30 T-J-soir.

Sport: voir aussi Suisse 4

20.05 Météo

20.10 La rivière Espérance D'après la trilogie de Christian Signol (2/5) Avec Manuel Blanc, Jean-Claude Drouot, Carole Richert, Claire Nebout (photo) Après le piège que lui a tendu Emeline, Benjamin se sent une dette envers son père. Tous deux sont, une fois de plus, victimes des Lombard. Le jeune homme part pour Libourne voir un de ces «marchands d'hommes» qui s'occupent de trouver aux fils de riches familles un remplaçant qui, pour quelques pièces d'or, accepte de partir à leur place faire leur service dans la marine.



23.15 T-J-flash 23.20 C'est très sport: Top chrono 23.30 Mémoire du cinéma Le prétre 0.25 Dream on 0.50 Espions (4) 1.15 Bulletin du télétexte

Suisse 4

6.00 Euronews. 16.00 Athlétisme: Championnats du monde. En direct de Göteborg. 20.00 La demande en voyages. Film de Lucienne Lañar. 21.40 T-J-soir (R). 22.15 Motorshow. 22.45 C'est très sport (R). 23.40 Festival du Film de Locarno. 0.00 Euronews.

Allemagne 1

16.05 100 m Herren Halbfinale. 18.25 800 m Herren Halbfinale. 16.40 Weitsprung Damen Finale. 100 m Damen Zwischenläufe. 18.10 100 m Hürden Damen Finale. 400 m Herren Zwischenläufe. 18.55 100 m Herren Finale. 19.10 400 m Hürden Damen Halbfinale. Zehnkampf 400 m. Deutsche Meisterschaften im Springreiten. 19.58 Heute Abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Lindenstrasse. 20.44 Die Goldene 1. 20.45 Sommer-Thriller: Spion in Schwarz (2/Schluss). Fernsehfilm. 22.14 Tagesthemens-Telegramm. 22.15 Kulturweltspiegel. 22.45 Tagesthemens. 23.00 Hiroshima. Wie Truman lernte die Bombe zu lieben. Dokumentarfilm von Elke Jeanrond. 0.15 Tagesschau.

RADIOS

La Première 8.22 Monsieur Vétérinaire: courrier et sujet du jour. 8.32 Monsieur Vétérinaire: téléphones des auditeurs. 8.43 Les scènes de l'été. 9.10 Brunch d'été. Comédie musicale. 9.20 La première séance. Jeu. 10.05 Le cinéma qui parle français. 11.05 Bleu ciel. 12.05 CRPLF-Le grand dictionnaire. 12.30 Journal de midi. 12.40 Tribune de l'été. 13.00 Première aller simple. La gloire de Pagnol. 13.45 Les saveurs du Midi. 14.05 Best of Carnets de route. 15.05 La boussole. 15.22 Les voyages de l'auteur-bourlingeur. 15.35 Les voyages imaginaires. 16.05 Amis. 17.05 Métropolis. 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 19.05 Métropolis. 21.05 Affiche impossible. 22.05 Tribune de l'été. 22.30 Journal de nuit.

France 1

6.00 Intrigues. Série 6.30 Côté cœur. Série 7.00 TF1 info 7.10 Club Dorothée vacances 8.00 Disney club 10.18 Météo 10.20 Auto moto 11.03 Météo 11.05 Téléfoot: 3e journée du Championnat de D1 11.52 Météo des plages 11.55 Jeu: Millionnaire 12.23 Météo 12.25 Jeu: Le juste prix 12.53 A vrai dire 13.00 Journal 13.15 Météo 13.20 Walker, Texas Ranger. Série 14.15 Arabesque. Série 15.10 Le rebelle. Série 15.55 Les dessous de Palm Beach. Série 16.50 Disney Parade 17.50 Vidéo gag 18.10 Des millions de copains. 18.15 Seaquest, police des mers 19.05 Sunset détective. Série. Mon cher papa.

20.00 Journal / L'image du sport

20.30 Résultat des courses / La minute hippique

20.40 Ciné dimanche: A nous les petites Anglaises Film de Michel Lang Avec Rémi Laurent, Stéphane Hillel Avoir seize ou dix-sept ans, habiter chez ses parents dans un grand lit douillet et rater son bac... ça arrive! Cette fois, papa fait preuve d'autorité: les vacances à Saint-Tropez seront remplacées par un petit séjour en Angleterre.

22.35 Les films dans les salles

22.40 Feu sur le candidat Film d'Agnès Delarive Avec Michel Galabru, Giuliana de Sio 0.10 Chapeau melon et bottes de cuir Le monstre des égouts 1.00 TF1 nuit / Météo 1.15 Ballet Coppélia 2.45 Capital City 3.35 TF1 nuit 3.45 Histoire de la vie Documentaire 4.40 TF1 nuit 4.50 L'aventure des plantes 5.15 Musique 5.30 Histoires naturelles

R.T.L.

11.00 Junior en vacances.11.25 Groovie Goolies. 11.45 Dessin animé: Bravestarr. 12.10 Destination rivière dorée. 12.35 Dessin animé: C.O.P.S. 13.30 L'enquêteur. 14.20 Reporters de choc. 15.10 Brigade de nuit. 16.00 Médecin de campagne. 16.50 Euroffics. Série. 17.55 Femmes de sable. Série. 18.30 Jeu Téléstar. 18.35 Les arpentés verts. 19.00 Parole de chien. 19.30 Texas police. 20.20 Jeu Téléstar. 20.25 Météo. 20.30 D'où viens tu Johnny? Film français de Noël Howard (1963). Avec Johnny Halliday, Sylvie Vartan. 22.10 Le gitan. Film français de José Giovanni (1975). Avec Alain Delon, Annie Girardot. 23.55 Météo (R). 0.00 Télé-achat.

ZDF Allemagne 2

13.15 Damals-vor vierzig Jahren. 13.30 Haie und kleine Fische. Deutscher Spielfilm (1957). 15.25 Treffpunkt Natur. 15.55 Bürger, rettet Eure Städte. 16.00 Erwachende Herzen. Fernsehfilm. 17.20 heute. 17.25 ITC '95: Tourenwagen-Meisterschaft, Estoril. 18.15 ML. Mona Lisa. Mirgräne. 18.57 Guten Abend. 19.00 heute/Wetter. 19.10 Bonn direkt. 19.30 Wunderbare Welt. 20.15 Schwarzwaldmädel. Deutscher Spielfilm (1950). 21.55 heute/Sport am Sonntag. 22.10 Das kleine Fernsehspiel: Pilotinnen. Mit Eleonore Weisergerber, Udo Schenk u.a. 23.15 Lebenserfahrungen: Hiroshima, Nagasaki. Atombombenopfer sagen aus. Dokumentarfilm von Hans-Dieter Grabe. 0.45 heute.

Espace 2

6.10 Initiales. 9.10 St-Jean/VS: Messe. 10.05 Fribourg: Culte. 11.05 L'éternel présent. 12.05 Jazz. 13.30 La ronde des festivals. Au Festival de Bayreuth. 16.00 Donnez-moi de vos nouvelles. 17.05 L'heure musicale. 18.30 Ethnomusique. 20.05 Le son des choses. 21.05 Fiction. Le temps de l'innocence. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Concert du 20ème siècle. 0.05 Notturmo.

France 2

6.10 Doc: leoh Ming Pei 7.00 Les matins de Saturnin 8.15 Chipangali 8.45 Emissions religieuses. Connaître l'Islam 9.15 Emission israéliite 9.30 Chrétiens orientaux 10.00 Présence protestante. Le jour du Seigneur 11.00 Messe 11.50 Lucas et Lucie 12.00 Envoyé spécial 12.25 La France défigurée, 20 ans après 12.50 Rapport du Loto 12.55 Météo 13.00 Journal 13.15 Météo 13.20 Point route 13.25 Kojak. Des fleurs pour Maty 15.00 Mission casse-cou. Série 15.50 Seulment par amour. Julia (2/3) 17.20 Doc: Quand les animaux pensent 17.55 Championnats du monde d'athlétisme, Göteborg 18.55 Stade 2 19.59 Journal.

20.35 L'image du jour: Paris/Pékin

20.40 Météo

20.50 Pirates Film de Gérard Brach et Roman Polanski (1986) Avec Walther Matthau, Cris Campion D'importants moyens et un galion grandeur nature pour retrouver toute l'atmosphère de ces grands films épiques où se sont jadis illustrés Errol Flynn et Burt Lancaster. Polanski y ajoute sa petite touche d'humour noir et Walther Matthau toute sa malice.

22.50 La planète miracle II Documentaire

23.40 Les films Lumière 23.45 Journal 23.55 Météo 0.05 Journal des courses 0.10 Musiques au cœur de l'été Concert Brahms: Concertos Nos 1 et 2 pour piano 1.40 L'heure du golf (R) 2.05 Soko 2.45 Km 0: La route de Dracula (R) 3.40 Coureurs d'Océan (4/fin) 4.30 Girls de Saint-Tropez Emissions de charme 5.25 Dessin animé

TV 5 Europe

12.40 Météo des cinq continents. 12.45 Journal télévisé de France 3. 13.05 On aura tout vu 13.30 Le Lyonnais (R). 15.00 Avoir 16 ans (R). 15.30 Outremers. 16.00 Journal. 16.15 Claire Lamarche. 17.00 L'école des fans. 17.45 Bon week-end (R). 18.15 Correspondances (R). 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 30 millions d'amis. 19.25 Météo des cinq continents. 19.30 Journal belge. 20.00 52 sur la une. 21.00 Notre siècle. 21.55 Météo des 5 continents. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale. 22.40 Cinéma: La symphonie pastorale (R). Film français de Jean Delannoy (1946). 0.30 Soir 3/Météo internationale. 1.00 Visions d'Amérique (R).

SWF Allemagne 3

9.25 Denkanstöße 9.30 Fernsehen - Wiedersenden: Südamerika 10.15 Sonntagsmagazin 11.15 Wie Rosen im Schatten 11.45 Mozart auf Reisen 12.30 Chance Natur 13.00 Kapt'n Blaubär Club 13.56 Philip 14.00 Wettlauf zum Mond 15.00 Günstling einer Königin. Spielfilm 16.40 «Alla gut» - Neues von den Fallers 16.55 Schaufplatz der Geschichte 17.40 Spass auf der Gass 18.55 Sportshop 19.05 Treffpunkt 19.30 Familie Heinz Becker 20.00 Tagesschau 20.15 Der Mogenluster 21.15 Geheimnisvoller Kosmos - Gehim 21.45 Sport im Dritten 22.35 Landesschau aktuell 22.45 Agatha Christie: Hercule Poirot 23.35 Schauplatz der Geschichte 0.20 Schlussnachrichten 0.35 Nonstop-Fernsehen.

Suisse alémanique

6.00 Guten Morgen. 6.05 Volkstümliche Musik. 6.30 Météo. 6.40 Ein Wort aus der Bibel. 7.00 Gruss vom Bodensee. 8.00 Morgenjournal. 8.08 Sport. 8.12 Gruss vom Bodensee. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.40 Texte zum Sonntag. 10.00 Persönlich. Rita Jost im Gespräch mit Gästen. 11.00 Volksmusik grenzenlos. 12.00 Musikpavillon. Populäre Klassik. 12.22 Météo. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Sport. 14.00 Sport live. 17.00 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Sonntagjournal. 18.15 Sport. 18.25 Looping. Die DRS1-Jugendensendung. Doktor Doltle und der Circus (5/6). 20.00 Doppelpunkt. 21.00 Jazztime. 22.00 Persönlich (W). 23.00 Musik vor Mitternacht. 0.00 Nachtclub.

France 3

6.00 Euronews 7.00 Bonjour Babar 8.00 Minikeums 9.25 Athlétisme: Championnats du monde à Göteborg 11.15 Expression directe: UNAPL 11.25 Outremers 11.55 Titres de l'actualité 12.00 Estivales 12.45 Edition nationale 13.05 Document animalier: toujours plus grands 13.55 Sport dimanche 14.00 Cyclisme au féminin 14.45 Athlétisme à Göteborg 15.35 Tiercé à Davuille 15.45 Athlétisme à Göteborg 16.30 Cyclisme: Leeds International 16.45 Athlétisme à Göteborg 18.00 Hondo. Le traité de paix 18.55 Le 19/20.

20.10 Benny Hill

20.50 Un cas pour deux Remords 21.50 New York district Du berceau au tombeau 22.45 Soir 3 23.05 Cinéma de minuit: Caravane Comédie musicale américaine d'Erik Charell (1934) Avec Annabella, Conchita Montenegro 0.45 Les incorruptibles La petite Egypte



MÉMOIRE DU CINÉMA - Sacha Guitry. TSR - 23.30

Suisse alémanique

13.00 Tagesschau. 13.05 Sport aktuell (W). 13.50 Das vergessene Tal. Schweizer Spielfilm (1990). 15.30 Entdecken + Erleben: Die Seidenstrasse des Meeres (4/5). 16.20 Sport. 17.20 Istorgias da buna notg/Gutenacht-Geschichte. 17.30 Sommertour... 17.55 Tagesschau. 18.00 Lipstick-Sommerprogramm: Dem Schweigen ein Ende (6/8). 18.30 Sportpanorama. 19.30 Tagesschau. 19.55 Météo. 20.05 Was ist mit Bob? Amerik. Spielfilm (1991). 21.45 neXt. Kulturereignisse der Woche. 22.05 Tagesschau/ Sport. 22.5 Bericht vom 28. Internationalen Schachfestival in Biel. 23.15 Die Europäer. In die Pfanne gehauen. Von François-Olivier Rousseau. 0.45Nachtbulletin/Météo.

RAI Italie 1

12.20 Linea verde. 13.30 Telegiornale. 14.00 Gelato al limone. Spettacolo. All'interno: Il principe e il povero. Film. 18.00 Tg 1. 18.20 Ascoli Piceno: Torneo cavalleresco. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Tg 1-Sport. 20.40 Il barone (fine). Miserie. 22.25 Aspettando Miss Italia insieme a... 22.45 Tg 1. 22.50 Parlami d'amore Mariù. 23.30 La domenica sportiva. 0.00 Tg 1. 0.25 Agenda. Zodiaco. Che tempo fa. 0.30 Maratona d'estate1.00 Rosa del Tirreno. 1.30 Ma la notte... percorsi nella memoria. Per una sera d'estate. Spettacolo (1976). 2.45 Troppo forti. Spettacolo. 3.45 Le italiane in coppa: Calcio. Sampdoria - Monaco (1990). 5.20 Campioni: Gimondi. 5.30 Doc Music Club.

La Cinquième

9.15 Ma souris bien-aimée. 9.30 Les grandes inventions. 9.45 Affaires publiques. 10.00 Alphabets de l'image. 10.15 L'oeuf de Colomb. 10.30 Pas normal! Eric Thibaut, tétraplégique. 11.00 La chasse aux trésors. 12.00 Arsène Lupin. 13.00 Ça déménage. Jeu. 13.30 L'esprit du sport. 14.30 Les grandes séductrices: Marilyn Monroe. 15.30 Océanes. 16.00 Chine l'éveil du dragon. 17.00 Guet-apens. 17.30 Le monde en guerre: Hiroshima. 18.30 Va savoir: Longueuil, Québec. 18.55 Le journal du temps.

Arte

19.00 Slapstick: Quel spectacle 19.30 Métropolis.

20.30 Journal

20.40 Thema: Le ring (2) La Walkyrie Opéra en trois actes de Richard Wagner (1992) Avec Nadine Secunde, Paul Elming 0.45 Métropolis (R) 1.45 Le voyage en Tunisie Documentaire (R)

Suisse italienne

13.25 Se ci sei batti 2 colpi. Film commedia di Charles Barton (USA 1946). 14.45 Euroturismo. Documentario. 15.00 Ciclisti. Leeds Classic. Cronaca diretta. 16.40 Attraverso l'Italia. 17.00 Bravo Benny. 17.25 Il padre dei cammelli. 17.55 Hanna + Barbera e fantasia. 18.20 La parola del Signore. 18.30 La grande saga degli animali. 19.00 Telegiornale/Sport. 19.05 Locarno '95. 19.30 Piloti da leggenda. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Hiroshima. Di paura in paura. 21.45 Telegiornale. 21.50 La domenica sportiva. 22.50 That's Hollywood. Documentario. 23.15 Telegiornale/Météo. 23.30 Musica + Musica. Retrospectiva 50. Settimana Musicali di Ascona.

tve Espagne

6.00 La buena música. 7.00 El lector. 8.00 Informe semanal. 9.00 Prisma Euronews. 9.30 Especial informativo. 10.30 Euronews magazine. 11.00 Plaza Mayor. 12.30 Mujeres en la historia. 13.30 Area deportiva. 15.00 Telediario. 15.35 Cartelera. 16.05 Asturias, paraíso natural. 17.05 Vela: Copa del Rey. 18.00 Montatelo. 19.00 Un país en la mochila. 20.30 Especial Informe semanal. 21.00 Telediario 2. 21.30 Informe semanal. 22.45 Tierra de esperanza. 23.45 Los unos y los otros. 1.15 Noticias. 1.45 Despedida y cierre.

M 6

9.00 Rock and love. Rita a de la visite Rivallité 10.40 E=M6 11.10 Turbo 11.55 Papa bricole! Tombe la neige 12.25 Mariés deux enfants. Voir ou conduire il faut choisir 12.55 Le magicien. Il faut le voir pour le croire 13.55 Pour l'amour du risque. Les chasses de Monsieur Davenport 14.50 Culture rock. La saga Téléphone 15.50 Poigne de fer et séduction. Un vieil ami 16.30 Spécial E=M6: Les grandes erreurs de la science 17.30 Collection des héros ordinaires: le frère trahi. Téléfilm français de Philippe Monnier. Avec Pierre Mondy, Jean-Pierre Bagot, etc. 19.00 Mission impossible, 20 ans après. Le spectre 19.54 6 minutes/Météo Suivi de: Le meilleur du sport.

20.00 Une famille pour deux La psy

20.40 Sport 6

20.45 Un enfant à tout prix Téléfilm américain de Joyce Chopra Avec Nancy McKeon, Veronica Hamel Adapté d'un fait divers authentique, ce téléfilm décrit et analyse le geste fou d'une femme qui, ayant fait croire à son mari qu'elle était toujours enceinte, décide de kidnapper un enfant pour aller au bout de son pathétique mensonge.

22.30 Culture pub

23.00 Joy à San Francisco Téléfilm français de Jean Carner Avec Zara Whites, Isabelle Heurtaux 1.00 Rock express 1.25 Sport 6 1.30 Boulevard des clips 2.30 Culture rock La saga Téléphone 3.25 Culture pub 3.50 Jazz made in France: Eric Le Lann 5.00 Spécial E=M6: Les grandes erreurs de la science 5.55 Boulevard des clips

RTP Portugal

6.00 Notas para si. 6.30 Jogos sem fronteiras (R). 6.30 Seleccao de esperanças (R). 9.30 RTP1 Junior. 10.30 Desencantos. 13.00 Jornal da tarde. 13.15 A banqueira do povo. 15.00 Missa Dominical. 15.45 Danças vivas. 16.10 Eferreá. 17.05 Sem limites. 17.30 Despedida de solteiro. 18.30 Apanhados. 19.00 Robero Leal. 20.00 Telegiornal. 21.00 Cinema: «A ilha dos amores». 23.45 A banqueira do povo (R). 1.00 24 horas RTP1. 1.30 TV 2 desporto. 2.30 Nico d'obra (R). 3.00 Desencantos. 5.30 24 horas RTPi (R).

Eurosport

8.30 Athlétisme (R). 9.30 En direct: Athlétisme: Championnat du monde, Göteborg. 13.00 En direct: Tennis: Open d'Autriche, Kitzbühel. Finale messieurs. 16.00 En direct: Cyclisme: Coupe du monde, Grande Bretagne. 7e manche. 17.00 En direct: Athlétisme: Championnat du monde, Göteborg. 19.00 Course de voitures, Estoril, Portugal. 20.00 Golf de la PGA Européenne, Suède. 22.00 Athlétisme: Championnats du monde. 0.00 Tennis: Tournoi de Prague, finale messieurs.

RTN

8.00 Journal + Sports. 8.15 Contre toute attente. 9.00 Journal + Sports. 9.10 Jazz Cocktail. 11.00 L'Odyssée du Rire. 11.33 PMU. 12.15 Journal. 12.30 Juke Box. 17.00 Flash. 18.00 Journal. 18.10 Sports Dimanche. 19.00 Rappel des titres 19.02 Eglises-Actualités. 19.30 Nostra Reatha. 20.00 Cant'Italia. 21.00 A Voz de Portugal. 23.00 Viva la Vida. 23.30 Juke Box (jusqu'à 6.00).

fjb Radio Jura bernois

14.00 RSR 1 - info pile. 14.05 Toute la musique que l'on trouve dans les bonnes boucheries. 16.00 RJB week-end. 16.45 Chronique TV - Le détail de vos soirées télévisées des différentes chaînes de télévision. 16.47 RJB week-end suite avec notamment les repérages de vos prochains tubes à venir. 18.00 Relais RSR 1.

Fréquence Jura

8.00 Infos FJ. 8.05 Clé de sol. 9.00 Flash FJ. 9.05 Dimanche dédicaces. 10.00 Flash FJ. 10.05 Pronostics PMU. 10.07 Dimanche dédicaces. 10.15 Odyssée du Rire. 11.00 Flash FJ. 11.05 Laissez chanter le français. 11.30 Pronostics PMU. 11.32 Les commérages ou les déliries de ristretto. 11.45 Les étoiles de Didier Walzer rediffusion. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Page sportive. 12.50 L'histoire de mon pays rediffusion. 17.00 Flash FJ. 17.05 Juke-box. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.22 Carnet de suivi. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Stars à l'affiche. 19.00 Journal des sports. 19.30 Rappel des titres rediffusion. 19.31 Canal Rock. 20.30 Les ensoirées. 0.00 Trafic de nuit.

CINÉMAS	
RELÂCHE	LA CHAUX-DE-FONDS ABC ☎ (039) 23 72 22
MORT OU VIF (de S. Raimi avec S. Stone), 12 ans, tous les jours à 18 h 30. BAD BOYS (de M. Bay), 16 ans, tous les jours à 21 h, samedi et dimanche aussi à 16 h.	CORSO ☎ (039) 23 28 88
UNE JOURNÉE EN ENFER (Die Hard 3), (de J. Mc Tiernan avec B. Willis, J. Irons, S.-L. Jackson), 12 ans, tous les jours à 18 h 15 et 21 h, samedi et dimanche aussi à 15 h 45. LA BELLE AU BOIS DORMANT (dessin animé de W. Disney), pour tous, tous les jours à 14 h.	EDEN ☎ (039) 23 13 79
BATMAN FOREVER (de J. Schumacher avec N. Kidman, J. Carrey), 12 ans, tous les jours à 18 h 30 et 21 h, samedi et dimanche aussi à 16 h.	PLAZA ☎ (039) 23 19 55
LA HAINE (de M. Kassovitz avec V. Cassel), 16 ans, tous les jours à 18 h 30 et 20 h 30, samedi aussi à 22 h 30, samedi et dimanche aussi à 16 h 30.	SCALA ☎ (039) 23 19 18
BATMAN FOREVER (de J. Schumacher), 12 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15, samedi aussi à 23 h.	NEUCHÂTEL APOLLO 1 ☎ (038) 25 21 12
L'ÂME DES GUERRIERS (de L. Tamahori avec R. Owen), 16 ans, tous les jours à 17 h 45, 20 h 30, samedi aussi à 23 h, toutes les séances en V.O. LA BELLE AU BOIS DORMANT (dessin animé de W. Disney), pour tous, tous les jours à 15 h.	APOLLO 2 ☎ (038) 25 21 12
UN HOMME SANS IMPORTANCE (de S. Krishnamma), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, samedi aussi à 23 h, toutes les séances en V.O.	APOLLO 3 ☎ (038) 25 21 12
DIE HARD (de J. McTiernan avec B. Willis), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30, samedi aussi à 23 h 15.	ARCADES ☎ (038) 25 78 78
LES SOLDATS DE L'ESPÉRANCE (de R. Spottiswoode), 12 ans, tous les jours à 15 h 30, 18 h 15, 21 h, toutes les séances en V.O.	BIO ☎ (038) 25 88 88
LA VIE SEXUELLE DES BELGES, 16 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 30, samedi aussi à 22 h 30. AU TRAVERS DES OLIVIERS, 12 ans, tous les jours à 18 h en V.O.	PALACE ☎ (038) 25 56 66
BAD BOYS (de M. Bay avec M. Lawrence), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 15, samedi aussi à 23 h.	REX ☎ (038) 25 55 55
ADULTÈRE (MODE D'EMPLOI) (de C. Pascal avec R. Berry, K. Viard, V. Cassel), 16 ans, tous les jours à 16 h 45, 19 h et 21 h 15.	STUDIO ☎ (038) 25 30 00
RELÂCHE.	COUVET COLISÉE ☎ (038) 63 16 66
RELÂCHE.	SAINT-IMIER ESPACE NOIR ☎ (039) 41 35 35
LES 4 FILLES DU DR MARCH (de G. Armstrong), 10 ans, samedi à 21 h, dimanche à 15 h 15.	TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE ☎ (032) 97 45 61
RELÂCHE.	BÉVILARD PALACE ☎ (032) 92 14 44
RELÂCHE.	LE NOIRMONT CINÉLUCARNE ☎ (039) 53 11 84
RELÂCHE.	LES BREULEUX LUX
URGENCES	
PHARMACIE D'OFFICE: Versoix, Industrie 1, samedi jusqu'à 19 h 30; dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17 PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23.10.17. HÔPITAL: ☎ 272.111 CLINIQUE LANIXA: ☎ 21.21.44.	LA CHAUX-DE-FONDS (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Poste, Bournot 17, samedi jusqu'à 19 h et dimanche de 10 h à 12 h et de 18 h à 19 h. En dehors de ces heures, ☎ 31.10.17. PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31.10.17. HÔPITAL: ☎ 34.11.44	LE LOCLE (039)
PHARMACIE D'OFFICE: Tripet, rue du Seyon, samedi jusqu'à 20 h, dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 17 h à 20 h. En dehors de ces heures, ☎ 25.10.17 HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	NEUCHÂTEL (038)
SERVICE DE GARDE: Pharmacie Piergiovanni, Fontainemelon, ☎ 53 22 56, dimanche de 11 h à 12 h, en cas d'urgence poste de police ☎ 24.24.24; médecin de service, Dr Raetz, Cernier, ☎ 53 21 24, du samedi 8 h au lundi 8 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44	VAL-DE-RUZ (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Bourquin, Couvet, ☎ 63 11 13, de samedi 16 h à lundi 8 h. MÉDECIN DE SERVICE: Reinhard, Couvet, ☎ 63 28 28/63 10 76, de samedi 8 h à dimanche 22 h. HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 AMBULANCE: ☎ 117	VAL-DE-TRAVERS (038)
PHARMACIE D'OFFICE: Voirol, ☎ 41.20.72, samedi de 13 h 30 à 16 h et de 19 h à 19 h 30, dimanche de 11 h à 12 h et de 19 h à 19 h 30. En dehors de ces heures, ☎ 111. HÔPITAL: ☎ 422.422 URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360 MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.	SAINT-IMIER (039)
MÉDECINS: Dr Bernacki-Dziewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	COURTELARY (039)
MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	CORGÉMONT (032)
MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	SONCEBOZ (032)
PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 MÉDECINS: ☎ 93.55.55, du samedi 8 h à lundi 8 h.	TRAMELAN (032)
PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 HÔPITAL: ☎ 51.13.01. AMBULANCE: ☎ 51.22.44 MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	SAIGNELÉGIER (039)
MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	LE NOIRMONT (039)
MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	LES BREULEUX (039)
INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118. LA MAIN TENDUE: ☎ 143.	
À LA LIGNE	
HEURES DE TURBINAGE: Samedi, 9-12 h, 1 turbine. Dimanche, 0-24 h, 0 turbine. Lundi, 9 h-18 h, 1 turbine (Sous réserve de modification).	USINE DU CHÂTELOT

AU PROGRAMME	
BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours, 10 h-12 h, 14 h-17 h; fermé mercredi matin. CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h. PLAGE LE CORBUSIER: Samedi 17 h, Johnny Staccato; 18 h, cirque Mibol; 20 h, le show; 22 h, Fibras Divinos. Dimanche 19 h, The New York Atelier Jazz Band; 20 h, Jolly and The Fly Trap; 21 h 30, Les Mange Cailloux.	LA CHAUX-DE-FONDS
DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE: mercredi à dimanche, 22 h-4 h.	LE LOCLE
FÊTE DE LA MI-ÉTÉ: samedi dès 21 h, bal avec Dream's Group; 22 h, catch féminin. Dimanche, 11 h 30, fanfare L'Avenir; 14 h, groupe folklorique Wyss; 15 h, bal costumé pour enfants; 18 h, bal avec l'orchestre Black Pyramid.	LA BRÉVINE
DANSE: Steet Performance, Tente conviviale, samedi à 20 h 30. La Compagnie Preljocaj, Patinoires du Littoral, dimanche, à 20 h. THÉÂTRE: spectacle parlé franco-italien, par le Teatro Sunil, Théâtre du Pommier, samedi à 21 h.	NEUCHÂTEL
KERMESSE: du CSSJN (plongeurs), nouvelles rives, samedi et dimanche.	AUVERNIER
BIBLIOTHÈQUES	
DE LA VILLE: jusqu'au 19 août: lundi, 16 h à 19 h; mardi à vendredi, 10 h à 12 h et 16 h à 19 h. DES JEUNES: jusqu'au 19 août: Président Wilson 32, fermée; Ronde 9, lundi à vendredi de 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h. Fermée jusqu'au 19 août.	LA CHAUX-DE-FONDS
CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	LA SAGNE
DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 6 août. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. Fermée jusqu'au 13 août. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h. Fermée jusqu'au 19 août.	LE LOCLE
PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: Collège latin. Horaire d'été: prêt du fond général; du 17 juillet au 19 août, lundi à vendredi ouv. de 14 h à 18 h; samedi fermé. Salle de lecture: du 31 juillet au 19 août, ouv. lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h; samedi fermée. Lecture publique, jusqu'au 19 août, lundi fermé, ouv. mardi à vendredi de 10 h à 20 h, samedi fermé. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public). Fermée jusqu'au 15 août.	NEUCHÂTEL
MUSÉES	
PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Promenons-nous dans le bois...» et «Sauvez les toits en tavillons et en bardeaux». Ouv. samedi à jeudi 14 h-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. «Le dahu... et autres animaux mythiques», jusqu'au 15 août. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «L'horlogerie ancienne dans les collections privées suisses», jusqu'au 10 septembre. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, La Corbusier, L'Eplattenier - collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. Rudolf Mumprecht, œuvres récentes, jusqu'au 30 juillet. D'HISTOIRE ET MÉDAILLIER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche, de 10 à 12 h et de 14 à 18 h. «Les chemins de fer dans les Montagnes neuchâteloises hier et aujourd'hui», jusqu'au 10 mars 96.	LA CHAUX-DE-FONDS
RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	LA SAGNE
DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). Aloys Perregaux, aquarelles, jusqu'au 20 août. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10 h-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Individuel: de mai à octobre, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30. Groupe dès 15 personnes: toute l'année sur rendez-vous.	LE LOCLE
MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS. Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	CERNIER
CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. «La route de l'Orient», jusqu'au 20 août. D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Égypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «La différence», jusqu'au 7 janvier. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Tombé du ciel...», météorites et catastrophes, jusqu'au 29 octobre. «Le monde des fourmis», et «Instants d'insectes», jusqu'au 29 octobre. VILLA LARDY. Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	NEUCHÂTEL
P. VON ALLMEN. Anca Seel, œuvres récentes, jusqu'au 27 août. Mardi-dimanche 14-17 h.	THIELLE-WAVRE
CHÂTEAU. Tous les jours de 10 à 12 h et de 14 à 17 h sauf vendredi après-midi et lundi. Animation par les dentellières, tous les derniers dimanches du mois ou sur demande au ☎ 038/572 383.	VALANGIN
DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.	BOUDRY
MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA. Dimanche et jours fériés, visite à 14 h. Groupes: visites toute l'année sur rendez-vous. Atelier Bourquin, démonstration sur rendez-vous. Renseignements ☎ 038/63 30 10.	TRAVERS
MUSÉE INTERNATIONAL DE L'UNIFORME AU PEU-PÉQUIGNOT. Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	LE NOIRMONT
D'HISTOIRE. Art nouveau en cartes postales. Dimanche 14 h-17 h, jusqu'au 29 octobre.	LA NEUVEVILLE
GALERIES	
VILLA TURQUE. Jean Arcelin, jusqu'au 15 août. Sur rendez-vous, ☎ 039/22 31 31. SONIA WIRTH-GENZONI. De Lucien Schwob à Charles L'Eplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. UBS. Roger Dubois, aquarelles, jusqu'au 1er septembre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Victor Savanyu, peinture-dessin, jusqu'au 13 août. Mercredi-dimanche 14 h-18 h. LES ARBRES. Rosa-Maria Matus, peinture et Marc Muster, photographies des Andes, jusqu'au 31.8., 10 h-17 h.	LA CHAUX-DE-FONDS
LE FOYER. Claire Wermeille, tapisseries, jusqu'au 18 août, 10 h-18 h.	LA SAGNE
GRAND-CACHOT-DE-VENT. Peinture, sept artistes, jusqu'au 22 octobre. Mercredi-dimanche 14 h 30-17 h 30.	LA CHAUX-DU-MILIEU
DU PEYROU. Armand Clerc, huiles, jusqu'au 31 août. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 15-17 h 30. CENTRE D'ART NEUCHÂTEL. Mercredi à samedi de 14 h à 19 h; jeudi de 14 h à 21 h; dimanche de 14 h à 17 h.	NEUCHÂTEL
CHÂTEAU. Adrian Freudiger, peinture-dessin, jusqu'au 30 juillet. Mardi-samedi 8-22 h, dimanche 8-18 h.	VAUMARCUS
JONAS. Yoki, peintures et aquarelles, jusqu'au 30 juillet. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 14 h 30-17 h.	PETIT-CORTAILLOD
CHÂTEAU. 7 artistes de Môtiers 95, jusqu'au 24 septembre. Mardi-dimanche 10-18 h. MÔTIERS 95, art en plein air, jusqu'au 24 septembre.	MÔTIERS
NOËLLA G. Mariann Grunder, sculpture, papier plié, dessin, jusqu'au 10 août (sur rendez-vous, ☎ 038/51.27.25).	LA NEUVEVILLE
LE LOUVERAIN. Garance Evard, Daniek Krieger, Michel Jeanneret-Gris, Ray Mond Marti, tous les jours jusqu'au 20 août.	LES GEN.S/COFFRANE
ROC-MONTÈS. Fabienne Steiner-Jobin, photographies, jusqu'au 20 août. 9 h à 21 h. ÉGLISE ST-HUBERT. Céramique contemporaine, «Mouvement 2», jusqu'au 6 août.	LE NOIRMONT
FONDATION LES CERLATEZ. Robert Hainard, peinture-sculpture, jusqu'au 30 juillet. FOYER ST-VINCENT. Erika Junod-Studer, aquarelles, jusqu'au 30 septembre. 14 à 20 h. DU SOLEIL. J.-F. Comment, peinture, jusqu'au 6 août. Mardi-dimanche 9-23 h.	SAIGNELÉGIER
POTERIE. Céramique contemporaine «Mouvement 2», jusqu'au 6 août.	LES ÉMIBOIS
ABBATIALE. Gian Pedretti, jusqu'au 17 septembre, 10-12 h et 14-18 h.	BELLELAY

Festival d'échecs de Bienne

**L'honneur sauvé de Lucas Brunner**

Bonne surprise au tournoi des grands maîtres: le Suisse Lucas Brunner a remporté vendredi sa première victoire de l'épreuve en prenant la mesure en 39 coups du Britannique Julian Hodgson. Grâce à une belle bataille tactique où il a progressivement pris l'avantage, le Bernois termine ainsi sur une note positive une quinzaine difficile qui ne lui permettra pourtant pas d'éviter le dernier rang.

Pour le reste, c'est une quasi-certitude, Alexej Dreev inscrira cet après-midi son nom pour la première fois au palmarès biennois. Le No 11 mondial jouera ses derniers coups sur du velours. Même en cas de défaite face à Julian Hodgson, il récolterait les fruits de son parcours tout empreint de solidité, de régularité et parfois de génie. L'édition 1995 aura d'ailleurs été marquée par la domination des champions russes. Igor Glek a d'ores et déjà fait main basse sur le prestigieux Open des maîtres, devant deux de ses compatriotes, Yuri Razuvaev et Sergej Smagin.

Une certaine fatigue (ou une mauvaise volonté?) s'est ressentie chez plusieurs grands maîtres. Six matches sur sept se sont conclus sur des matches nuls, certains très rapidement. Il est vrai que Dreev n'avait pas montré le bon exemple en quittant son échiquier après 11 petits coups, satisfait du demi-point supplémentaire tombé dans son escarcelle face à Jan Timman. Mais ni Boris Gelfand, ni Utut Adianto, ni même Alexej Shirov n'ont tenté de renverser des

montagnes pour réduire leur écart sur le solide leader russe.

Dans l'Open, Igor Glek n'a pas tremblé pour récolter, face au robuste Ukrainien Tukmakov, l'ultime demi-point qui lui faisait défaut pour assurer son succès. Après Genève en 1992, il inscrit pour la deuxième fois son nom au palmarès d'un Open en Suisse. Sur le papier, huit joueurs étaient pourtant plus forts que lui.

A un autre niveau, dans le tournoi des maîtres, Etienne Bacrot (12 ans) devra quelque peu patienter pour faire son entrée dans l'histoire. Après son match nul enlevé hier face à l'ancienne légende russe Alexej Suetin, le Lillois ne peut plus devenir maître international. (olb)

**RÉSULTATS**

**Tournoi des grands maîtres CS. - 12e ronde:** Alexej Dreev (Russie) - Jan Timman (Hollande) nul. Boris Gelfand (Biélorussie) - Stefan Kindermann (Allemagne) nul. Vadim Zvjaginsev (Russie) - Vladislav Tkachiev (Kazakhstan) nul. Viktor Gavrikov (Lituanie) - Nick De Firmian (Etats-Unis) nul. Utut Adianto (Indonésie) - Alexej Shirov (Espagne) nul. Lucas Brunner (Suisse) - Julian Hodgson (Angleterre) 1-0. Daniel Campora (Argentine) - Vadim Milov (Israël) nul.  
**Classement:** 1. Dreev 8 points. 2. Shirov, Gelfand, Adianto 7. 5. Tkachiev, Zvjaginsev 6,5. 7. Kindermann, Mikov 6. 9. De Firmian, Gavrikov, Hodgson, Campora 5,5. 13. Timman 4,5. 14. Brunner 3,5.

**Open des Maîtres. - Classement final: les premiers rangs:** 1. Igor Glek (Russie) 8,5 points. 2. Yuri Razuvaev (Russie) 8. 3. Sergej Smagin (Russie) 8. 4. Vladimir Tukmakov (Ukraine) 8. 5. Boris Avrukh (Israël) 8.

**Tournoi des maîtres Credis. - Partie en suspens de la 10e ronde:** Hochstrasser (Oberglatt) - Marinkovic (You) 1-0. O. Moor (Neuheim) - Dobosz (Pol) 0-1. Alexandria (Géo) - R. Moor (Neuheim) 0-1.

**Score de la journée:** Europe - Equipe franco-suisse 6-6.

**11e ronde:** Illijin (Rou) - Raeber (Root) nul, Zichichi (Ita) - Wyss (Zurich) 1-0, Marinkovic (You) - Bex (La Chaux-de-Fonds) 1-0, Ambroz (Tch) - O. Moor (Neuheim) 1-0, Dobosz (Pol) - Nüesch (Bâle) 1-0, R. Moor (Neuheim) - Jurek (Tch) 0-1, Pytel (Bienne) - Veröci (Hon) nul, Bacrot (Fra) - Suetin nul, Giertz (Rothenfluh) - Vigh (Hon) 0-1, Donev (Bul) - Hochstrasser (Oberglatt) en suspens, Masserey (Onex) - Sinkovic (Hon) en suspens, Känel (Ostermundigen) - Alexandria (Géo) en suspens.

**Score de la journée:** Europe - Equipe franco-suisse 7,5 - 2,5 (+ 2 parties en suspens).

**Score total après 11 rondes:** Europe - Equipe franco-suisse: 82,5 - 47,5.

**Classement des Suisses après 11 des 12 rondes:** 1. Bacrot 6 points. 2. Giertz 5,5. 3. Hochstrasser 5. 4. Känel, Räber, Pytel 4,5. 7. Masserey 4. 8. R. Moor 3,5. 9. Nüesch, Box 3. 11. Wyss, O. Moor 2.

**FAITS DIVERS**

**Auvernier**

**Bateau en feu, un blessé**

Vers 18 h hier, le SIS de Neuchâtel et les pompiers d'Auvernier sont intervenus au port d'Auvernier pour un bateau en feu. Le propriétaire du bateau avait débranché une petite bonbonne de gaz qu'il avait laissée dans l'habitacle à babord. A un moment donné, il a senti une forte odeur de gaz et il s'est rendu à l'intérieur pour en contrôler la provenance. A cet instant, tout s'est enflammé. Blessé, M. D. B. de Saules a été transporté par hélicoptère de la Rega au Chuv de Lausanne. Les pompiers ont installé le barrage Rhône-Rhin du fait qu'ils ont utilisé de la mousse refroidie (bio-dégradable) pour circonscrire ce sinistre.

**Boudry**

**Paille en feu**

A 11 h hier, les pompiers de Boudry et le centre de secours du Cortaillod sont intervenus pour l'incendie d'un champ de paille à l'est du stand de tir de Boudry, provoqué par une fusée pyrotechnique. Environ 4000 m<sup>2</sup> de paille ont été calcinés.

**N5**

**Collision en chaîne**

Une voiture conduite par M. H. M., de Bevaix, circulait, hier à 11 h, sur l'autoroute N5, d'Areuse à Neuchâtel sur la voie de droite. Peu après les FTR, elle heurta l'arrière de la voiture de M. A. B. D., de Thielle-Wavre, qui fut à son tour projetée contre l'auto de M. J. F. de Vineuil/FR qui avait fortement ralenti. Dégâts.

**Le Crêt-du-Loche**

**Deux blessés**

Un automobiliste du Prévoux, M. S. J., circulait du Crêt-du-Loche à La Chaux-de-Fonds, hier vers 14 h 45. Peu après l'immeuble No 4, il ne fut pas en mesure d'immobiliser son auto derrière celle de M. S. F., qui venait de ralentir pour les besoins de la circulation. Blessés, M. S. J. et sa passagère, Mlle S. T. ont été conduits par ambulance à l'hôpital de la ville, établissement qu'ils ont pu quitter après avoir reçu des soins.

**Colombier**

**Barrière en feu**

Les PS de Cortaillod et les pompiers de Colombier sont intervenus, jeudi vers 18 h 45, pour le début d'incendie d'un arbre et d'une barrière en bois, au chemin de la Scierie. Des déchets en train de brûler dans un jardin sont à l'origine de ce sinistre de peu d'importance. Dégâts.

**Le Landeron**

**Auto dans un champ**

Un automobiliste de Saint-Gall, M. M. G., circulait sur la semi-autoroute au Landeron en direction de Neuchâtel, hier à 1 h 45. En empruntant la jonction Landeron-Ouest, il perdit la maîtrise de son véhicule qui, après avoir traversé le carrefour en ligne droite, quitta la route, heurta une barrière antigibier avant de s'immobiliser dans un champ labouré. Dégâts.

**DÉCÈS**

**Fleurier**

Mme Marguerite Huguenin, 1914  
M. Maurice Leuba, 1924

**Couvet**

Mlle Jacqueline Bessire, 1928

**Les Geneveys-sur-Coffrane**

Mme Emma Gerber, 1904

**Saint-Imier**

**Juin**

**Naissances**

Schwendimann Jonathan, fils de André et Anita, née Barreiro. - Docourt Laurentin, fils de Michel et de Jacqueline Marie Andrée, née Queloz. - Santoro Romain, fils de Roberto et de Nicole, née Hinni. - Orval Merlin Luc, fils de Eric Leo Antoine et de Pamela, née Marchand. - Zeneli Sarah, fille de Zenel et de Sylvia Claudia, née Chopard. - Audersset Silas Fabien, fils de Alain et Eliane, née Favre. - Defilippis Caroline, fille de Remy André et Barbara née Aellen. - Minguely Sébastien, fils de Laurent Michel et Dominique Anne-Lise, née Genoud. - Alili Haijrije, fille de Isak et Shukrije, née Muga. - Nyfeler Camille Jocelyne, fille de François Pierre et Jocelyne, née Langel. - Fallet Marie, fille de Rüfenacht Yves Laurent et de Fallet Virginie. - von Känel Tim David, fils de Erich et de Christianne, née Rüfli. - Dumureau Mevin Philippe Igor, fils de Philippe Serge Roland et de Lilavadee, née Narrainen. - da Silva Aneise, fille de Manuel et de Adelia, née dos Santos Alves. - Gerber Joe, fils de Hans Rudolf et de Nadia, née Gyax. - Paratte Joris Jacques, fils de Jean Henri Marius et de Françoise Angèle Simone, née Aubry. - Taillard Anaël, fils de Alain Jean et de Fernande Evelynne, née Thiévent. - Danz Frédéric Romain, fils de Thierry Frédé-

ric et de Sandrine Lucienne, née Sautebin. - Donzelot Luc Gonzague, fils de Patrick Fernand et de Bernadette Françoise Jeanne, née Barbé. - Biferi Daiana, fille de Livio et de Maria, née Felline. - Sartori Enzo, fils de Thierry et de Elisabeth, née Monbaron.

**Mariages**

Ryser Jean-Luc et Schori Chantal. - Léchenne Michel Auguste et Kasdi Ouahiba. - Zeller Gottfried Martin et Stengel Jacqueline Yvette. - Linder André-François Fejfarova, née Vrba-sova Zuzanna. - Lehmann Laurent Serge et Tschumi Isabelle.

**Décès**

Amez-Droz Aurèle Edmond, 1909, célibataire. - Raymond Frida Elisabeth, 1901. - Chapatte Marie Jeanne Antoinette, 1908. - Voumard, née Hartmann Verena, veuve de André Oscar. - Passera Louis François, 1911, veuf de Julia, née Robert-Tissot. - Hirschi, née Klein Maria Katharina, 1922, veuve de Ernest Henri. - Marquis Charles François Joseph, 1928, époux de Danielle Fernande, née Schaller. - Schafroth, née Schlittler Adelheid Martha, 1931, veuve de Raymond Willy. - Boillat Marc Robert, 1911, époux de Germaine Hélène, née Schläppi. - Pimenti Fernanda Carolina, 1913, célibataire. - Frelichox Roland Armand René, 1951, célibataire. - Zingg, née Schneider Bertha, 1925, veuve de Karl, à Sonvilier.

Société editrice et imprimeur:

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**



Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds  
© (039) 210 210 Rédaction  
© (039) 210 310 Administration

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)  
28.143 ex.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds © (039) 210 410  
Le Locle © (039) 311 442

*Ne pleurons pas sur eux, ils ont fui la souffrance,  
Et ne connaîtront plus ni peine ni douleur.*

Pascal et Suzanne Hurni-Bürki, Julien;

Christian et Anne Hurni-Seret, Robin et Léa;

Les descendants de feu René et Ida Hurni-Bögli;

Les descendants de feu Antoine et Julienne Bernet-Fournier,

Ses amis,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la profonde douleur de faire part du décès de

**Monsieur Francis HURNI**

leur très cher papa, beau-papa, grand-papa, beau-frère, oncle, neveu, parrain, cousin, parent et ami enlevé à leur tendre affection jeudi, dans sa 63e année, après une pénible maladie.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 3 août 1995.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire lundi 7 août, à 10 heures.

Le défunt repose au pavillon du cimetière.

Domicile de la famille: Hôtel-de-Ville 77

Prière de ne pas faire de visite.

Les personnes désirant honorer la mémoire du défunt, peuvent penser au Service d'aide familiale, ccp 23-660-8.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

**CERNIER**



Ses enfants:

Monsieur et Madame Philippe et Auli Humblet, en Belgique,

Madame Chantal Humblet, à La Chaux-de-Fonds,

Monsieur Thierry Humblet, à Cernier,

Ses petits-enfants:

Emeric et Aurélie Humblet, en Belgique,

Ses frères:

Monsieur Paul Humblet, en Belgique,

Monsieur Albert Humblet et son amie Elisabeth, en Belgique,

Monsieur et Madame Victor et Madeleine Humblet, en Belgique,

Madame et Monsieur Marie-Louise et André Hubin, ses amis, à Cernier,

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont le très grand chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Lucien HUMBLET**

leur très cher papa, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, parent et ami, enlevé à leur tendre affection, dans sa 69e année.

2053 CERNIER, le 4 août 1995  
(Pommeret 5)

La cérémonie religieuse aura lieu en l'église catholique de Cernier, lundi 7 août, à 14 heures, suivie de l'inhumation.

Domicile mortuaire: Hôpital de Landeyeux.

R.I.P.

28-25544



132-77377

EN SOUVENIR DE

**Angelo PERRINA**

1994 - 5 août - 1995

Déjà un an que tu nous as quittés.  
L'amour que nous avons pour toi est toujours là et ne nous quittera jamais. Tu nous manques beaucoup. Que tous ceux qui t'ont connu et aimé aient en ce jour une pensée pour toi.

Ton épouse et tes enfants

**Réception  
des avis  
mortuaires:  
jusqu'à  
22 heures**

EN SOUVENIR  
**Bluette RYTER**

1985 - 5 août - 1995

On a beau se dire qu'il faut du temps,  
plus le temps passe plus le vide est grand.  
Quoi que l'on fasse, où que l'on soit,  
on pense à toi. Nous t'aimons  
et nous ne t'oublierons jamais.

Ton époux, tes enfants

132-773764

OUVERT SUR...

Séance de rattrapage estival (I)

# Vertiges de la création

Au fil de l'année, plusieurs bons albums ont injustement échappé à cette chronique, pour une raison ou une autre, ou n'ont été que brièvement cités. Profitons du creux d'août, ce samedi et la semaine prochaine, pour en passer quelques-uns en revue, sans autre lien que le plaisir qu'ils nous procurent. A commencer par deux albums qui sont aussi une réflexion sur la création.

bousculent la chronologie, dialoguent avec leurs personnages, dépriment, se laissent aller, retrouvent la joie de vivre... Dérision, tendresse, chaleur se succèdent au fil des pages. Charles Berberian évoque les affres du collectionneur, un syndrome masculin fréquent, pris entre ses pulsions d'accumulation irrépressibles et l'incompréhension de sa femme, prête à liquider quelques tonnes de BD pour se préserver un peu d'espace vital... Philippe Dupuy pourchasse ses démons, pris entre les rêveries de célébrité, les pannes d'inspiration, la crainte de vieillir et les crises amoureuses.

La chronique d'Ariel HERBEZ

«JOURNAL D'UN ALBUM»

Un régal. Le tandem Dupuy et Berberian, auteurs du «Journal d'Henriette» et de «Monsieur Jean», s'introspecte sur 120 pages petit format, en noir et blanc. Les deux dessinent, les deux racontent, se contredisent,

Et tous deux suivent le fil rouge de la laborieuse gestation d'un album qu'ils désespèrent voir sortir: défection de la coloriste, difficultés financières et même incendie de leur éditeur, procès... A la fois léger et grave, drôle et honnête, empreint de lucidité douce-amère, ce recueil de fragments autobiographiques est un vrai plaisir. Tant pour les lecteurs que, visiblement, pour les auteurs (L'Association).



Le monde irréel de Julius Corentin Acquefacques.

«LE DÉBUT DE LA FIN»

Qui s'intitule aussi «La fin du début» si l'on prend l'album à l'envers... Marc-Antoine Mathieu continue à nous plonger dans les vertiges de la création. Dans ses albums précédents, on avait découvert une case évidée, ou une spirale découpée dans la page (merci pour l'imprimeur!). Cette fois, il nous raconte deux facettes de nouvelles errances de Julius Corentin Acquefacques, fonctionnaire absurde dans un univers surpeuplé, déshumanisé et kafkaïen. Naviguant sur un reflet, il est sommé de choisir la direction qu'il va prendre en jouant à pile ou face. Selon qu'on commence l'album par le début ou par la fin, il choisit pile, ou face. Mais son choix est-il déterminant? A ce jeu-là, on ne perd jamais... mais on ne gagne pas non plus», lui lance son interlocuteur. Et le nom de la barque de Julius Corentin nous met d'emblée la puce à l'oreille: «CHOIX», lu à l'envers dans le reflet, reste «CHOIX». Bref, un choix illusoire: d'ailleurs l'auteur avoue ne guère croire au libre arbitre. Dans cet album miroir, Mathieu joue du noir et du blanc, du positif et du négatif, des trajectoires qui mènent partout et nulle part... Et il nous lance un avertissement vertigineux: «Le miroir peut être le reflet de la réalité, mais aussi le reflet du reflet». Bonne chance!

Mais que ce vertige ne vous décourage pas: la lecture des albums de Mathieu est roborative, excitante et jubilatoire (chez Delcourt).

BULLES

AUTOUR DE LA BD

Depuis que le fanzine Bulles-Dingues a renoncé à la formule d'un magazine, il livre régulièrement de passionnantes études ou d'amusantes fantaisies, sous le label Mosquito.



Après des monographies sur Loisel et Prado, un recueil de recettes tirées de la BD, un guide de savoir-vivre illustré par Margerin (c'est dire le sérieux de la chose!) et une étude très documentée sur Schuiten et Peeters, voici une étude amusante sur la mortalité des héros de papier!

Dans Héros disparus, bande à part dans le 9e art, Jean-François Douvry évoque, à travers une quarantaine d'exemples, le sort tragique de personnages plus ou moins célèbres. Car, même si le lecteur de BD déteste être bousculé dans ses habitudes et réclame encore et toujours la pérennité de son héros favori (d'où le phénomène envahissant de la série), certains disparaissent: «Assassiné, oublié, transformé, escamoté, censuré, notre héros est menacé par toutes sortes de dangers, à commencer par le décès de son créateur ou du journal qui le publie», souligne l'auteur.

Il recense plusieurs types de disparitions. Fréquent est l'abandon volontaire de personnages devenus encombrants (Jeanjean dans Lefranc), anachroniques (Nasir dans Blake et Mortimer) ou inutiles (Lapin, dans la Patrouille des castors). D'autres, les méchants surtout, sont victimes de scénarios mortels. Le Grec Arbacès, après plusieurs fausses sorties, périt définitivement pour ne pas faire trop d'ombre à Alix. Et Crumb, éccœuré par la transposition au cinéma de son Fritz the Cat, le trucidé avec rage.

Il y a enfin les interruptions forcées, pour cause d'insuccès, de faillite ou de décès: le plus célèbre de ces cas est bien sûr Tintin, dans l'AlphArt. Plus rare, la mort du modèle peut mettre un terme à une série: le Tonton Marcel de Régis Franc n'a pas survécu, par la force des choses, à la mort de Marcel Dassault!

A. Hz

titeuf PAR ZEP

© GLENAT



Berberian entre ses albums et sa femme.

«LE LIÈVRE DE MARS»

Prix du meilleur scénario à Angoulême, ce thriller angoissant mérite d'être découvert, malgré des couvertures peu attirantes qui expliquent peut-être un accueil mitigé du public. Et malgré un climat de violence exacerbée qui, pour une fois, s'intègre presque naturellement au scénario et provoque un suspens puissant sur ce qui peut bien la motiver.

Car David Rutherford, scientifique de haut niveau, est impitoyablement poursuivi par tous les services spéciaux, avec un seul mot d'ordre: l'abattre, par tous les moyens. Quitte à provoquer des massacres. Tous ceux à qui il a pu parler sont éliminés sans état d'âme...

Mais pourquoi? David affirme tomber de la planète Mars, où une expédition secrète s'est terminée par l'extermination d'une centaine de savants. Evidemment, personne ne le croit. L'homme est pourtant sincère. Mais ses souvenirs spatiaux ont-ils pu être fabriqués?

Le troisième épisode de cette traque toujours aussi haletante vient de paraître. Les dessins de l'Espagnol Parras, aux couleurs froides ou glauques, renforcent la tension permanente. Mais il faudra une sacrée dose d'imagination et de machiavélisme au scénariste Cothias (Les sept vies de l'Épervier, Les eaux de Mortelune) pour justifier toutes ces exactions et cette mobilisation planétaire contre le lièvre de Mars. Sinon, c'est l'ensemble de cette construction pour le moment pleine de panache qui s'effondrerait (chez Glénat).

A. Hz.